

**HOLY WEEK SERVICES
ADAPTED FROM THE TEXT OF THE
MONASTERY OF THE MYRRHBEARING WOMEN
FOR USE IN THE ARCHDIOCESE OF CANADA
MARCH 2006**

ENDING SIXTH (PALM) WEEK OF LENT, AND HOLY WEEK

LAZARUS SATURDAY VESPERS

Friday Evening

The Liturgy of the Presanctified Gifts is prescribed

SESSION OF PSALMS: Session 18

LORD I CALL:

TONE 8

WE HAVE COMPLETED THE FORTY DAYS WHICH PROFIT OUR SOULS.
NOW LET US BESEECH THE LOVER OF MAN :
ENABLE US TO SEE THE HOLY WEEK OF YOUR PASSION,
THAT WE MAY GLORIFY YOUR MIGHTY WORKS,
AND YOUR INEFFABLE DISPENSATION FOR OUR SAKES,
SINGING WITH ONE HEART AND VOICE, //
O LORD : GLORY TO YOU. *(twice)*

O MARTYRS OF THE LORD :
WE BESEECH YOU TO INTERCEDE WITH OUR GOD,
THAT HE MAY FORGIVE OUR MANY SINS,
AND GRANT OUR SOULS ABUNDANT MERCY.

TONE 6

WISHING TO SEE THE TOMB OF LAZARUS, O LORD—
SINCE OF YOUR OWN WILL, YOU WERE SOON TO DWELL IN A TOMB—
YOU ASKED : WHERE HAVE YOU LAID HIM?
LEARNING THAT WHICH WAS ALREADY KNOWN TO YOU,
YOU CRIED OUT TO YOUR BELOVED FRIEND : LAZARUS, COME FORTH.
HE WHO HAD NO BREATH OBEYED THE LORD WHO GAVE HIM BREATH : //
YOU, THE SAVIOUR OF OUR SOULS. *(twice)*

YOU HAVE COME TO THE PLACE OF THE BURIAL OF LAZARUS, O LORD,
THE TOMB OF A MAN FOUR DAYS DEAD.
WEeping FOR YOUR FRIEND, O BREAD OF LIFE, YOU RAISED HIM UP.
THEREFORE DEATH WAS BOUND BY YOUR VOICE,
THE GRAVE CLOTHES WERE LOOSED BY YOUR HAND.
THE BAND OF DISCIPLES WAS FILLED WITH JOY.
ONE SONG OF ADORATION WAS SUNG BY ALL : //
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR. HAVE MERCY ON US. *(twice)*

YOUR VOICE DESTROYED THE KINGDOM OF HADES, O LORD.
YOUR POWERFUL WORD RAISED FROM THE TOMB THE ONE WHO HAD
BEEN FOUR DAYS DEAD.

LAZARUS BECAME THE SAVING FIRST-FRUITS OF THE REGENERATION OF
THE WORLD.

ALL THINGS ARE POSSIBLE FOR YOU, O LORD AND KING OF ALL.//
GRANT YOUR SERVANTS CLEANSING AND GREAT MERCY.

YOU CAME TO THE TOMB OF LAZARUS, O LORD.
WISHING TO ASSURE YOUR DISCIPLES OF YOUR OWN RESURRECTION,
YOU CALLED HIM BY NAME.
HADES WAS DESPOILED.
IT RELEASED LAZARUS WHO WAS FOUR DAYS DEAD.
HE CRIED OUT TO YOU ://
GLORY TO YOU, O BLESSED LORD.

ACCOMPANIED BY YOUR DISCIPLES,
YOU CAME TO BETHANY TO WAKE LAZARUS, O LORD.
ACCORDING TO THE LAW OF HUMAN NATURE, YOU WEPT FOR HIM.,
BUT AS GOD YOU RAISED HIM UP.
A MAN FOUR DAYS DEAD CRIED OUT TO YOU, OUR SAVIOUR ://
GLORY TO YOU, O BLESSED LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 8

STANDING BY THE TOMB OF LAZARUS, O SAVIOUR,
YOU CALLED TO YOUR FRIEND, WHO WAS DEAD.
HE HEARD YOUR VOICE, AND AWOKE AS FROM SLEEP.
CORRUPTION WAS SHAKEN OFF BY INCORRUPTION.
BY YOUR WORD THE BOUND WAS UNBOUND.
ALL IS POSSIBLE.
ALL THINGS SERVE AND SUBMIT TO YOU, O LOVING LORD.//
O OUR SAVIOUR : GLORY TO YOU.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

WE HAVE COMPLETED THE FORTY DAYS WHICH PROFIT OUR SOULS.
LET US SING : REJOICE, O CITY OF BETHANY, HOME OF LAZARUS.
REJOICE, O MARY AND MARTHA, HIS SISTERS.
TOMORROW CHRIST WILL COME AND RAISE YOUR DEAD BROTHER TO
LIFE.
BITTER AND INSATIABLE, HADES WILL HEAR HIS VOICE.
SHAKING AND GROANING, IT WILL RELEASE BOUND LAZARUS.
THE ASSEMBLY OF HEBREWS WILL BE AMAZED BY THIS MIRACLE.
THEY WILL GREET HIM WITH PALMS AND BRANCHES.
THOUGH THEIR PRIESTS AND ELDERS LOOK ON HIM WITH MALICIOUS
ENVY,

THE CHILDREN SHALL PRAISE HIM IN SONG :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD, //
THE KING OF ISRAEL.

O Gladsome Light...

PROKEIMENON

TONE 6

OUR HELP IS IN THE NAME OF THE LORD * WHO MADE HEAVEN AND
EARTH.

V: If it had not been the Lord Who was on our side, let Israel now say.

READING: GENESIS 49,33 - 50,26

PROKEIMENON

TONE 4

THOSE, WHO TRUST IN THE LORD, ARE LIKE MOUNT SION, * WHICH
CANNOT BE MOVED, BUT ABIDES FOREVER.

V: For the sceptre of wickedness shall not rest upon the land allotted to the
righteous.

READING: PROVERBS 31,8-31

And the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts.

But if there be no Liturgy of the Presanctified, then:

APOSTIKHA:

TONE 8

WE HAVE COMPLETED THE FORTY DAYS, WHICH PROFIT OUR SOULS.
NOW, LET US BESEECH THE LOVER OF MAN :
ENABLE US TO SEE THE HOLY WEEK OF YOUR PASSION,
THAT WE MAY GLORIFY YOUR MIGHTY WORKS
YOUR INEFFABLE DISPENSATION FOR OUR SAKES,
SINGING WITH ONE HEART, AND VOICE, //
O LORD : GLORY BE TO YOU.

V: To You I lift up my eyes....

WE HAVE COMPLETED THE FORTY DAYS, WHICH PROFIT OUR SOULS.
NOW, LET US BESEECH THE LOVER OF MAN :

ENABLE US TO SEE THE HOLY WEEK OF YOUR PASSION,
THAT WE MAY GLORIFY YOUR MIGHTY WORKS,
YOUR INEFFABLE DISPENSATION FOR OUR SAKES,
SINGING WITH ONE HEART, AND VOICE, //
O LORD : GLORY BE TO YOU.

V: Have mercy on us, O Lord....

O MARTYRS OF THE LORD :
WE BESEECH YOU TO INTERCEDE WITH OUR GOD,
THAT HE MAY FORGIVE OUR MANY SINS, //
AND GRANT OUR SOULS ABUNDANT MERCY.

V: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and
ever, and unto the ages of ages. Amen.

STANDING BY THE TOMB OF LAZARUS, O SAVIOUR,
YOU CALLED TO YOUR FRIEND, WHO WAS DEAD.
HE HEARD YOUR VOICE, AND AWOKE, AS FROM SLEEP.
CORRUPTION WAS SHAKEN OFF BY INCORRUPTION.
BY YOUR WORD THE BOUND WAS UNBOUND.
ALL IS POSSIBLE.
ALL THINGS SERVE AND SUBMIT TO YOU, O LOVING LORD. //
O OUR SAVIOUR : GLORY BE TO YOU.

TROPAR

TONE 1

BY RAISING LAZARUS FROM THE DEAD BEFORE YOUR PASSION,
YOU CONFIRMED THE UNIVERSAL RESURRECTION, O CHRIST GOD.
THEREFORE, WE ALSO, LIKE THE CHILDREN, CARRY THE ENSIGNS OF
VICTORY,
AND WE CRY OUT TO YOU, O VANQUISHER OF DEATH :
HOSANNA IN THE HIGHEST.
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

And the rest of Vespers as usual.

LAZARUS SATURDAY MATINS

If Matins follow Vespers immediately, it is begun as a Vigil. However, if it be followed alone, as more customary, and following after the Liturgy of the Presanctified Gifts, then it takes the Usual Beginning.

Great Litany

God is the Lord

TROPAR

TONE 1

BY RAISING LAZARUS FROM THE DEAD BEFORE YOUR PASSION,
YOU CONFIRMED THE UNIVERSAL RESURRECTION, O CHRIST GOD.
THEREFORE WE ALSO, LIKE THE CHILDREN, CARRY THE ENSIGNS OF
VICTORY,
AND WE CRY OUT TO YOU, O VANQUISHER OF DEATH :
HOSANNA IN THE HIGHEST.
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.
three times

Session of Psalms: Session 16

After the 1st reading of the Psalter:

SESSIONAL HYMN:

TONE 1

FILLED WITH PITY BY THE TEARS OF MARY, AND MARTHA,
YOU COMMANDED THE STONE TO BE ROLLED AWAY FROM THE TOMB.
CALLING THE DEAD MAN, YOU RAISED HIM TO LIFE,
FOR YOU ARE THE LIFE OF THE WORLD, O CHRIST OUR GOD.
THROUGH HIM, YOU HAVE GIVEN US ASSURANCE OF OUR RESURRECTION.
GLORY BE TO YOUR MIGHT, O SAVIOUR.
GLORY BE TO YOUR ALMIGHTY POWER. //
GLORY BE TO YOU, THAT SUSTAIN ALL THINGS BY YOUR WORD.

Glory... Now and ever.....

FILLED WITH PITY BY THE TEARS OF MARY, AND MARTHA....

Session of Psalms: Session 17

After the 2nd reading of the Psalter:

RESURRECTIONAL VERSES:

TONE 5

Refrain: BLESSED ARE YOU, O LORD : TEACH ME YOUR STATUTES.

And the rest of the Resurrectional verses as usual, followed by:

SESSIONAL HYMN:

TONE 5

O LORD, THE GIVER OF LIFE,
FOUNTAIN OF WISDOM, AND KNOWLEDGE :
YOU CAME TO BETHANY, AND ASKED MARTHA'S COMPANIONS :
WHERE HAVE YOU BURIED MY FRIEND LAZARUS ?
SHEDDING TEARS OF TENDER LOVE,
YOU CALLED TO HIM, IN YOUR COMPASSION.
BY YOUR VOICE, HE WAS RAISED TO LIFE, //
ALTHOUGH HE HAD BEEN FOUR DAYS DEAD.

Glory... Now and ever.....

O LORD, THE GIVER OF LIFE....

There is no Gospel reading, but at once we sing:

HAVING BEHELD THE RESURRECTION OF CHRIST....

THE CANON

*By Theophanes**

TO

ODE ONE:

IRMOS:

LET US SING TO THE LORD A SONG OF VICTORY.
HE LED HIS PEOPLE THROUGH THE RED SEA.
HE IS GREATLY GLORIFIED.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION

Tropars:

With your divine command, You have raised dead Lazarus, in Your love for
mankind ; for You are the Fashioner and Guardian of Life.

R:

O immortal Lord : with Your word, You have raised Lazarus, who was four days
dead, and by Your power, You have destroyed the dark kingdom of Hades.

R:

You, O Master, raising Lazarus from the dead on the fourth day, have given to all a
proof of Your transcendent Godhead.

R:

Today, Bethany proclaims beforehand the Resurrection of Christ, the Giver of Life, and it rejoices in the rising of Lazarus.

Another Canon

By Kosmas the monk

Irmos:

Israel's children....

R:

Tropars:

In the beginning, You have created all things from nothing. You know the secrets of our hearts. Now, as Master, You have foretold to Your apostles, the falling-asleep of Lazarus.

R:

You became man, O Christ. You took human nature from the Virgin. As a man, You asked where Lazarus was buried, although as God, You know all things.

R:

You have given us a pledge of Your own resurrection, by raising Your friend as if from sleep, O Word of God, although his flesh had tasted corruption, and stank from four days in the tomb.

KATAVASIA:

ISRAEL'S CHILDREN CROSSED THE WATERS AS THOUGH THEY WERE DRY
LAND.

THEY ESCAPED THE WICKEDNESS OF EGYPT, AND SANG :
PRAISE TO OUR DELIVERER, AND OUR GOD.

ODE THREE:

IRMOS:

YOU ARE THE STRONG SUPPORT OF THOSE WHO RUN TO YOU.
YOU ARE THE LIGHT OF THOSE IN DARKNESS.
MY SOUL SINGS PRAISES TO YOU, O LORD.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

Displaying Your two energies, O Saviour, You have made manifest Your two natures, for You are both God, and Man.

R:

Although You are the Abyss of knowledge, You ask where they have laid the body of Lazarus ; for it was Your purpose, O Giver of Life, to raise him from the dead.

R:

Going from one place to another, You have, as a mortal man, appeared uncircumscribed ; but as God uncircumscribed, You fill all things.

R:

At Your divine word, O Christ, You have raised Lazarus. I pray You : raise me also, dead through my many sins.

Another Canon:

Irmos:

O Lord, Builder of the vault of heaven....

Tropars:

O Lord, Worker of Wonders : You stood in Bethany by the tomb of Lazarus, weeping for him, as is the way of mortal men, since You assumed the fullness of human weakness, O Jesus, my God.

R:

You revealed Your almighty power, O Saviour. The tears of Martha, and Mary were wiped away. As You Yourself have said, You are truly the Resurrection, The Life, and the Lord of all.

R:

From the ranks of the dead, and the darkness of Hades, You have stolen Your friend Lazarus, still bound in his shroud. By Your all-powerful word, You have broken the gates of the kingdom of death.

**(The irmoses of a second Canon not given are used as Katavasia)*

KATAVASIA:

O LORD, THE BUILDER OF THE VAULT OF HEAVEN
AND FOUNDER OF THE CHURCH:
CONFIRM ME IN LOVE FOR YOU, MY SUPREME DESIRE,
PROTECTION OF THE FAITHFUL AND LOVER OF MANKIND.

SESSIONAL HYMN :

TONE 4

THE SISTERS OF LAZARUS STOOD AT JESUS' SIDE.
WEEPING BITTERLY, THEY SAID TO HIM :
LAZARUS IS DEAD, O LORD.
ALTHOUGH HE IS GOD, TO WHOM ALL THINGS ARE KNOWN,
JESUS ASKED : WHERE HAVE YOU LAID HIM ?
HE CAME TO THE TOMB, AND CALLED LAZARUS BY NAME. //
THE MAN WHO WAS FOUR DAYS DEAD AROSE, AND WORSHIPPED THE
LORD, WHO RAISED HIM.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever,
and unto the ages of ages. Amen.

TONE 8

O CREATOR : ALL THINGS ARE KNOWN TO YOU.
YOU WARNED YOUR DISCIPLES, BEFORE COMING TO BETHANY :

LAZARUS, OUR FRIEND, HAS FALLEN ASLEEP TODAY.
YET YOU ASKED : WHERE HAVE YOU LAID HIM ?
YOU PRAYED IN TEARS TO YOUR FATHER ;
YOU SUMMONED LAZARUS FROM THE JAWS OF DEATH, O LORD.
YOU HAVE RESURRECTED A MAN, WHO WAS FOUR DAYS DEAD,
THEREFORE, WE CRY OUT TO YOU, O CHRIST OUR GOD :
ACCEPT THE PRAISE WE DARE TO OFFER YOU, //
AND COUNT US ALL WORTHY OF YOUR GLORY.

ODE FOUR:

IRMOS:

I HAVE HEARD THE MYSTERY OF YOUR SAVING PLAN FOR US, O LORD,
I HAVE CONSIDERED YOUR MIGHTY WORKS.
I GLORIFY YOUR DIVINITY.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

O Good Shepherd, Creator, and Saviour : You have seized Your lamb from the fierce,
and ravenous wolf. Through him, by Your almighty power, You have prefigured
the universal glory of Your resurrection.

R:

When Martha saw You, O Christ, she cried aloud : If You had been here, O Lord, the
Light, and Life of all, Lazarus would not have died. But You are the Life of the dead,
O Lover of mankind ; You have changed their sorrow into joy.

R:

The deeps are afraid at Your presence, O Lord. All the waters serve You, O Source
of life. The gatekeepers of Hades tremble before You, O Christ. The bars of death
are broken by Your power. Lazarus rises from the grave at Your command, O
Almighty Saviour, and Lover of mankind.

KATAVASIA:

YOU ARE MY STRENGTH, O LORD.
YOU ARE MY POWER, MY GOD, AND MY JOY.
WITHOUT LEAVING THE FATHER'S BOSOM, YOU HAVE VISITED OUR
WRETCHEDNESS.

THEREFORE, WITH THE PROPHET HABAKKUK, I CRY OUT TO YOU :
GLORY be TO YOUR POWER, O LOVER OF MANKIND.

ODE FIVE:

IRMOS:

WHY HAVE YOU CAST ME FROM YOUR FACE, O NEVER-SETTING LIGHT ?
WHY HAS THIS ALIEN DARKNESS COVERED ME, THE WRETCHED ONE ?

CAUSE ME TO RETURN TO YOU.

DIRECT MY STEPS IN THE PATH OF YOUR COMMANDMENTS.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

You have prayed to Your Father, and glorified His Name. Your power is the same as His, O long-suffering Lord. You thanked Him, confirming the faith of the crowd surrounding You, And then Lazarus was raised by Your command.

R:

Oh, divine might of Your power, O Saviour. Your voice has shattered the gates of Hades, and the jaws of death. By the same might, free me from evil passions, as You delivered Lazarus, Your friend, from four days in the tomb.

R:

Through the prayers of Martha, Mary, and Lazarus, O loving Lord, make us worthy to see Your Cross and Passion, and the radiant queen of days : the day of Your resurrection.

KATAVASIA:

WHY HAVE YOU CAST ME FROM YOUR FACE...

ODE SIX:

IRMOS:

JONAH WAS SWALLOWED BY THE WHALE, O LORD.

DELIVER ME FROM CORRUPTION, AS YOU DELIVERED HIM ;

FOR I AM CAUGHT IN THE SNARES OF THE ENEMY.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

Love led You to Lazarus at Bethany, O Master. Although his body was already corrupt, You raised him up, for You are God. You have rescued him from the bonds of Hades.

R:

Martha despaired, knowing that Lazarus had been four days dead, but as God, Christ raised him from decay. He restored him to life by His word.

KATAVASIA:

CLEANSE ME, O MY SAVIOUR.

MANY ARE MY TRANSGRESSIONS.

LEAD ME FROM THE ABYSS OF SIN, I PRAY YOU.

HEAR ME, O GOD OF MY SALVATION.

KONTAK

TONE 2

CHRIST, THE JOY OF ALL, THE TRUTH, AND THE LIGHT,
THE LIFE, AND THE RESURRECTION OF THE WORLD,
HAS APPEARED, IN HIS GOODNESS, TO THOSE ON EARTH.
HE HAS BECOME THE TYPE OF OUR RESURRECTION, //
GRANTING DIVINE FORGIVENESS TO ALL.

IKOS

The Creator of all foretold to His apostles what would come to pass, proving to them that He is the Maker of all, who knows all things. O Brothers, Initiates : Our friend has fallen asleep, He said. Let us go, and see a strange entombment, and witness Mary weeping at the grave of Lazarus. For I shall perform a great miracle there. I shall begin the work that will be completed on the Cross, //
GRANTING DIVINE FORGIVENESS TO ALL.

ODE SEVEN:

IRMOS:

THE HEBREW CHILDREN IN THE FURNACE BOLDLY TRAMPLED ON THE
FLAMES.

THE FIRE WAS CHANGED INTO DEW, AND THEY CRIED ALOUD :
BLESSED ARE YOU FOREVER, O LORD, OUR GOD.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

By Your weeping at the grave of Your friend, O Lord, You have dried up the fountain of Martha's sorrow. By Your voluntary passion You have wiped away all Your people's tears. Blessed are You forever, O Lord, our God.

R:

You have raised a dead man, bound in his shroud, O Lord. His corpse had already begun to stink. I am held fast in the chains of sin. Raise me up, and I shall sing :
Blessed are You forever, O Lord, our God.

KATAVASIA:

GOD DESCENDED AND EXTINGUISHED THE FLAMES OF THE FURNACE IN
BABYLON.

ME THREE YOUNG MEN DANCED FOR JOY AND SANG IN EXULTATION :
BLESSED ARE YOU, O GOD OF OUR FATHERS.

ODE EIGHT:

IRMOS:

WHEN THE MUSICAL INSTRUMENTS SOUNDED,
A COUNTLESS MULTITUDE WORSHIPPED THE KING'S IDOL IN BABYLON,

BUT THE THREE YOUTHS DEFIED THEM, AND PRAISED THE LORD,
GLORIFYING HIM THROUGHOUT ALL AGES.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

O Good Shepherd : You have come to Bethany to find Your sheep. You have seized him from the fierce jaws of the wolf. You have brought him from corruption to life, and he cried out to You : Praise the Lord. Sing, and exalt Him forever.

R:

In gratitude for her brother's life, O Lord, Mary brought the sweet-smelling spices. She foretold Your coming death, and burial, singing Your praises forever.

KATAVASIA:

THE KING OF HEAVEN, WHOM THE HOSTS OF ANGELS GLORIFY :
LET US PRAISE, AND EXALT FOREVER.

ODE NINE:

The MAGNIFICAT IS NOT SUNG

IRMOS:

COME, ALL PEOPLE, LET US HONOUR THE PURE THEOTOKOS.
SHE CONCEIVED THE DIVINE FIRE WITHIN HER WOMB, YET WAS NOT
CONSUMED.

LET US MAGNIFY HER IN SONG.

Refrain: GLORY, O LORD, BE TO YOUR HOLY RESURRECTION.

Tropars:

The people saw a four-day corpse walking. They were struck with wonder at the miracle. They cried out to the Redeemer : O God, we glorify You in song.

R:

You have confirmed my faith in Your resurrection, O my Saviour, even before it came to pass, by freeing Lazarus from Hades, when he was four days dead. I magnify You in song.

KATAVASIA:

WE ARE SAVED THROUGH YOU, O PURE VIRGIN.
WE CONFESS YOU TO BE THE THEOTOKOS.
WITH THE CHOIRS OF ANGELS, WE MAGNIFY YOU.

LITTLE LITANY

EXAPOSTEILARY HOLY IS THE LORD OUR GOD.... *As on Sunday*

HYMN OF LIGHT

TONE 1

BY YOUR WORD, O WORD OF GOD,
LAZARUS LEAPS UP, RESTORED TO LIFE.
THE PEOPLE HONOUR YOU WITH PALMS, O MIGHTY LORD, //
FOR HADES SHALL BE UTTERLY DESTROYED BY YOUR DEATH.

twice

THROUGH LAZARUS, CHRIST IS ALREADY DESPOILING YOU, O DEATH.
O HADES : WHERE IS YOUR VICTORY ?
THE WEEPING OF BETHANY IS BEQUEATHED TO YOU. //
LET US RAISE VICTORY BRANCHES TO HONOUR THE LORD.

THE PRAISES

TONE 1

O LONG-SUFFERING LORD, BORN OF THE PURE VIRGIN :
AS BOTH GOD, AND MAN,
YOU HAVE CONFIRMED OUR FAITH IN YOUR TWO NATURES,
BY STANDING AT THE TOMB OF LAZARUS.
FOR AS MAN, YOU ASKED : WHERE IS HE BURIED ?
BUT AS GOD, BY YOUR DIVINE COMMAND,
YOU RAISED HIM FROM THE DEAD ON THE FOURTH DAY. //
O CHRIST : YOU ARE THE RESURRECTION, AND THE LIFE OF MANKIND.

BY RAISING LAZARUS FROM HADES, O CHRIST,
YOU SHOOK THE DOMINION OF DEATH, BEFORE YOUR DEATH.
THROUGH ONE FRIEND, YOU FORETOLD TO ALL
THE DELIVERANCE OF ALL MEN FROM CORRUPTION.
WE WORSHIP YOUR ALMIGHTY POWER, CRYING OUT : //
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR, HAVE MERCY ON US.

MARTHA, AND MARY SAID TO THE SAVIOUR :
IF YOU HAD BEEN HERE, O LORD,
LAZARUS WOULD NOT HAVE DIED.
BUT CHRIST, THE RESURRECTION OF THOSE WHO SLEEP IN DEATH,
RAISED HIM UP, ALTHOUGH FOUR DAYS HAD PASSED.
COME, O FAITHFUL, LET US WORSHIP HIM. //
HE IS COMING TO SAVE OUR SOULS.

O LORD : YOU GAVE YOUR DISCIPLES SIGNS OF YOUR DIVINITY,
WHILE CONCEALING YOUR MAJESTY FROM THE CROWD THROUGH
HUMILITY :
TO YOUR DISCIPLES, YOU PREDICTED THE DEATH OF LAZARUS,
REVEALING YOUR KNOWLEDGE OF FUTURE THINGS.
BUT IN THE PRESENCE OF THE CROWD AT BETHANY,
YOU ASKED : WHERE IS MY FRIEND BURIED ?

FOR YOU, IN YOUR COMPASSION FOR US,
TOOK UPON YOURSELF OUR IGNORANCE.
THEN, YOU RAISED UP A MAN, WHO HAD BEEN FOUR DAYS DEAD.
THROUGH HIM, YOU HAVE FINALLY REVEALED YOUR DIVINE POWER TO
ALL.//

O ALMIGHTY LORD : GLORY BE TO YOU.

TONE 4

BY RAISING YOUR FRIEND WHO HAD BEEN FOUR DAYS DEAD,
YOU HAVE MADE THE TEARS OF MARTHA, AND MARY TO CEASE, O
CHRIST.

ALL CREATION EXISTS THROUGH YOUR POWER, AND SOVEREIGN WILL.
THE CHERUBIM CEASELESSLY CRY OUT TO YOU :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU, O MASTER OF ALL. GLORY BE TO YOU

MARTHA CRIED OUT TO MARY :
THE TEACHER IS HERE. HE IS CALLING FOR YOU.
MARY RAN TO THE PLACE WHERE JESUS WAS.
WHEN SHE SAW HIM, SHE FELL AT HIS FEET, AND CRIED OUT ://
O LORD : IF YOU HAD BEEN HERE, MY BROTHER WOULD NOT HAVE DIED.

V: Arise, Lord, my God, lift up Your hand ; forget not the poor forever.

TONE 8

OH, GREAT, AND MIGHTY WONDER.
LAZARUS, WHO WAS FOUR DAYS DEAD,
HAS BEEN RAISED IN BETHANY.
AS SOON AS THE LORD APPROACHED THE TOMB,
HIS VOICE BECAME LIFE FOR THE DEAD MAN.
HADES GROANED ALOUD, AND RELEASED HIM IN FEAR.//
O LORD OF MANY MERCIES : GLORY BE TO YOU.

V: I will praise You, O Lord, with all my heart ; I will proclaim all Your
wonderful works.

AS YOU TOLD MARTHA, O LORD,
I AM THE RESURRECTION, AND THE LIFE.
YOU HAVE SEALED YOUR WORDS THROUGH YOUR MIGHTY DEEDS :
YOU HAVE CALLED LAZARUS FORTH FROM HADES.
I AM DEAD IN MY PASSIONS ; RAISE ME ALSO, O LORD,//
IN YOUR TENDER LOVE FOR MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 2

A GREAT, AND STRANGE WONDER IS PERFORMED TODAY.

CHRIST SUMMONS A FOUR-DAY CORPSE FROM THE GRAVE.
HE HAS RAISED HIS FRIEND FROM DEATH.
LET US GLORIFY HIM, FOR HE DESERVES OUR HIGHEST PRAISE, //
THAT, THROUGH THE PRAYERS OF RIGHTEOUS LAZARUS, HE MAY SAVE
OUR SOULS.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

YOU ARE MOST BLESSED....

TONE 2

LAZARUS SATURDAY LITURGY

TROPAR

TONE 1

BY RAISING LAZARUS FROM THE DEAD BEFORE YOUR PASSION,
YOU CONFIRMED THE UNIVERSAL RESURRECTION, O CHRIST GOD.
THEREFORE, WE ALSO, LIKE THE CHILDREN, CARRY THE ENSIGNS OF
VICTORY,
AND WE CRY OUT TO YOU, O VANQUISHER OF DEATH :
HOSANNA IN THE HIGHEST.
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

KONTAK

TONE 2

CHRIST, THE JOY OF ALL, THE TRUTH, AND THE LIGHT,
THE LIFE, AND THE RESURRECTION OF THE WORLD,
HAS APPEARED, IN HIS GOODNESS, TO THOSE ON EARTH.
HE HAS BECOME THE TYPE OF OUR RESURRECTION,
GRANTING DIVINE FORGIVENESS TO ALL.

Instead of the Trisagion:

AS MANY AS HAVE BEEN BAPTISED INTO CHRIST, HAVE PUT ON CHRIST.
ALLELUIA.

PROKEIMENON

TONE 3

THE LORD IS MY LIGHT, AND MY SAVIOUR. + WHOM SHALL I FEAR ?

V: The Lord is the defender of my life ; of whom shall I be afraid?

ALLELUIA

TONE 5

V: The Lord reigns. He is robed in majesty.

V: For He has established the world, so that it shall never be moved.

HYMN TO THE THEOTOKOS

CANON TONE 8

COME, ALL PEOPLE, LET US HONOUR THE PURE THEOTOKOS.
SHE CONCEIVED THE DIVINE FIRE WITHIN HER WOMB, YET WAS NOT
CONSUMED.
LET US MAGNIFY HER IN SONG.

COMMUNION HYMN

FROM THE MOUTHS OF BABES, AND INFANTS, YOU HAVE FOUNDED
PRAISE.

ALLELUIA.

SATURDAY VESPERS

for Palm Sunday

LORD I CALL...

TONE 6

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT,
TODAY HAS ASSEMBLED US.
TAKING UP YOUR CROSS, WE SING :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.//
HOSANNA IN THE HIGHEST. (*twice*)

TODAY, THE WORD OF GOD THE FATHER,
THE CO-ETERNAL SON,
WHOSE THRONE IS HEAVEN, AND WHOSE FOOTSTOOL IS EARTH,
HUMBLES HIMSELF AND COMES FROM BETHANY,
RIDING ON A DUMB BEAST, THE FOAL OF AN ASS ;
THE CHILDREN OF THE HEBREWS HOLD BRANCHES IN THEIR HANDS.
THEY PRAISE HIM, CRYING OUT:
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL. (*twice*)

O NEW ISRAEL, CHURCH OF THE GENTILES :
ASSEMBLE TODAY, AND SING WITH THE PROPHET ZACHARIAH :
REJOICE GREATLY, O DAUGHTER OF SION.
SHOUT FOR JOY, DAUGHTER OF JERUSALEM.
BEHOLD, YOUR KING IS COMING TO YOU.
HE IS MEEK, BEARING SALVATION.
HE RIDES ON THE COLT OF AN ASS.
CELEBRATE WITH THE CHILDREN, HOLDING PALMS IN YOUR HANDS :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL. (*twice*)

BY YOUR COMMAND, O LOVING LORD,
YOU HAVE RAISED LAZARUS, YOUR FRIEND, FROM DEATH.
HIS FLESH HAD BEEN GIVEN OVER TO CORRUPTION ;
HE WAS IN THE POWER OF DEATH FOUR DAYS.
BY THIS, YOU HAVE FORETOLD YOUR HOLY RESURRECTION FOR US.
TODAY, YOU MOUNT AN UNTAMED COLT, AS YOUR CHARIOT,
FORETELLING THE CONVERSION OF THE GENTILES.
YOUR BELOVED ISRAEL OFFERS YOU A HYMN OF PRAISE,
FROM THE MOUTHS OF INNOCENT CHILDREN,
AS THEY SEE YOU ENTER THE HOLY CITY, O CHRIST,//
SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER. (*twice*)

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER,
JESUS ENTERED BETHANY.
HIS DISCIPLES ASKED HIM :
WHERE SHOULD WE PREPARE FOR YOU TO EAT THE PASSOVER ?
HE ANSWERED : WHEN YOU HAVE ENTERED THE CITY,
A MAN, CARRYING A JAR OF WATER, WILL MEET YOU.
FOLLOW HIM INTO THE HOUSE, WHICH HE ENTERS,
AND TELL THE MASTER OF THE HOUSE:
THE TEACHER SAYS TO YOU ://
HERE, I SHALL EAT THE PASSOVER WITH MY DISCIPLES. (*twice*)

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

THE LITYA

TONE 1

THE HOLY SPIRIT TAUGHT THE APOSTLES TO SPEAK IN MANY STRANGE
LANGUAGES.

HE ALSO INSPIRED THE INNOCENT HEBREW CHILDREN TO SING :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL.

THE WORD OF GOD WHO HAS NO BEGINNING :
THE FATHER'S CO-ETERNAL SON,
TODAY, COMES TO THE CITY OF JERUSALEM,
ENTHRONED ON A DUMB BEAST, THE FOAL OF AN ASS.
THE CHERUBIM ARE AFRAID TO GAZE UPON HIM,
YET THE CHILDREN HONOUR HIM WITH PALMS, AND BRANCHES.
THE SPIRIT INSPIRES THEIR SONG OF PRAISE:
HOSANNA IN THE HIGHEST. HOSANNA TO DAVID'S SON,//
WHO HAS COME TO SAVE MANKIND FROM ERROR.

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER.,
YOUR VOICE RESOUNDED IN THE DEPTHS OF HADES, O LORD.
RAISING LAZARUS, WHO HAD BEEN FOUR DAYS DEAD.
THEN THE CHILDREN OF THE HEBREWS DANCED, AND SANG ://
HOSANNA TO OUR GOD. GLORY BE TO YOU.

TONE 2

YOU HAVE ENTERED THE HOLY CITY, O LORD,

RIDING ON THE COLT OF AN ASS,
HASTENING TO YOUR PASSION,
THAT THE LAW, AND THE PROPHETS MIGHT BE FULFILLED.
THE HEBREW CHILDREN GREETED YOU WITH PALMS, AND BRANCHES,
HERALDING YOUR VICTORIOUS RESURRECTION.//
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR. HAVE MERCY ON US.

GLORY BE TO YOU, O CHRIST, ENTHRONED ON HIGH.
TODAY, WE LIFT UP YOUR PRECIOUS CROSS,
AS WE AWAIT YOUR COMING IN GLORY.
THE DAUGHTER OF SION IS GLAD ;
ALL NATIONS ON EARTH REJOICE ;
THE CHILDREN WAVE BRANCHES ; THE DISCIPLES MAKE A CARPET OF
CLOTHES.
ALL THE ENDS OF THE EARTH LEARN TO CRY OUT TO YOU ://
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR. HAVE MERCY ON US.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 3

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER,
JESUS CAME TO BETHANY.
HE RESTORED LAZARUS TO LIFE,
ANNOUNCING THE COMING RESURRECTION.
MARTHA, AND MARY MET HIM, CRYING OUT :
O LORD, IF YOU HAD BEEN HERE, OUR BROTHER WOULD NOT HAVE DIED.
JESUS ANSWERED THEM,
HAVE I NOT ALREADY TOLD YOU :
IF ANYONE BELIEVES IN ME,
EVEN IF HE DIE, HE SHALL LIVE ?
SHOW ME THE PLACE WHERE YOU BURIED HIM.//
THEN, THE CREATOR OF ALL CRIED OUT TO HIM : LAZARUS, COME
FORTH.

APOSTIKHA

TONE 8

REJOICE, AND BE GLAD, O CITY OF SION.
EXULT, AND BE JOYFUL, O CHURCH OF GOD.
YOUR KING IS COMING IN RIGHTEOUSNESS.
HE RIDES ON A COLT, THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HIS PRAISES :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US.

V: Out of the mouths of babes, and infants You have fashioned perfect praise.

TODAY, THE SAVIOUR COMES TO JERUSALEM,
FULFILLING THE SCRIPTURES.
HE IS GREETED WITH PALMS, AND A CARPET OF CLOTHES.
ALL KNOW IT IS HE :
THE LORD, WHOM THE CHERUBIM PRAISE.
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US.

V: O Lord, our Lord : how glorious is Your Name in all the earth.

O GRACIOUS LORD, WHO RIDE UPON THE CHERUBIM,
AND ARE PRAISED BY THE SERAPHIM :
NOW YOU RIDE, LIKE DAVID, ON THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HYMNS WORTHY OF GOD,
WHILE THE PRIESTS, AND SCRIBES BLASPHEME AGAINST YOU.
BY RIDING AN UNTAMED COLT, YOU HAVE PREFIGURED THE SALVATION
OF THE GENTILES,
THOSE WILD BEASTS, WHO WILL BE BROUGHT FROM UNBELIEF TO FAITH.
GLORY BE TO YOU, O MERCIFUL CHRIST,//
OUR KING, AND THE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 6

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT,
TODAY HAS ASSEMBLED US.
TALKING UP YOUR CROSS, WE SING :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.//
HOSANNA IN THE HIGHEST.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

And the rest of Great Vespers, and then Matins.

holy week
PALM SUNDAY
Entrance into Jerusalem

SATURDAY VESPERS

LORD I CALL...

TONE 6

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT,
TODAY HAS ASSEMBLED US.
TAKING UP YOUR CROSS, WE SING :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.//
HOSANNA IN THE HIGHEST. (*twice*)

TODAY, THE WORD OF GOD THE FATHER,
THE CO-ETERNAL SON,
WHOSE THRONE IS HEAVEN, AND WHOSE FOOTSTOOL IS EARTH,
HUMBLES HIMSELF AND COMES FROM BETHANY,
RIDING ON A DUMB BEAST, THE FOAL OF AN ASS;
THE CHILDREN OF THE HEBREWS HOLD BRANCHES IN THEIR HANDS.
THEY PRAISE HIM, CRYING OUT:
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL. (*twice*)

O NEW ISRAEL, CHURCH OF THE GENTILES :
ASSEMBLE TODAY, AND SING WITH THE PROPHET ZACHARIAH:
REJOICE GREATLY, O DAUGHTER OF SION.
SHOUT FOR JOY, DAUGHTER OF JERUSALEM.
BEHOLD, YOUR KING IS COMING TO YOU.
HE IS MEEK, BEARING SALVATION.
HE RIDES ON THE COLT OF AN ASS.
CELEBRATE WITH THE CHILDREN, HOLDING PALMS IN YOUR HANDS :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL. (*twice*)

BY YOUR COMMAND, O LOVING LORD,
YOU HAVE RAISED LAZARUS, YOUR FRIEND, FROM DEATH.
HIS FLESH HAD BEEN GIVEN OVER TO CORRUPTION ;
HE WAS IN THE POWER OF DEATH FOUR DAYS.
BY THIS, YOU HAVE FORETOLD YOUR HOLY RESURRECTION FOR US.
TODAY, YOU MOUNT AN UNTAMED COLT, AS YOUR CHARIOT,
FORETELLING THE CONVERSION OF THE GENTILES.
YOUR BELOVED ISRAEL OFFERS YOU A HYMN OF PRAISE,
FROM THE MOUTHS OF INNOCENT CHILDREN,
AS THEY SEE YOU ENTER THE HOLY CITY, O CHRIST,//
SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER. (*twice*)
SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER,

JESUS ENTERED BETHANY.
HIS DISCIPLES ASKED HIM :
WHERE SHOULD WE PREPARE FOR YOU TO EAT THE PASSOVER ?
HE ANSWERED : WHEN YOU HAVE ENTERED THE CITY,
A MAN, CARRYING A JAR OF WATER, WILL MEET YOU.
FOLLOW HIM INTO THE HOUSE, WHICH HE ENTERS,
AND TELL THE MASTER OF THE HOUSE:
THE TEACHER SAYS TO YOU ://
HERE, I SHALL EAT THE PASSOVER WITH MY DISCIPLES. (*twice*)

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

THE LITYA

TONE 1

THE HOLY SPIRIT TAUGHT THE APOSTLES TO SPEAK IN MANY STRANGE
LANGUAGES.

HE ALSO INSPIRED THE INNOCENT HEBREW CHILDREN TO SING :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES, THE KING OF ISRAEL.

THE WORD OF GOD WHO HAS NO BEGINNING :
THE FATHER'S CO-ETERNAL SON,
TODAY, COMES TO THE CITY OF JERUSALEM,
ENTHRONED ON A DUMB BEAST, THE FOAL OF AN ASS.
THE CHERUBIM ARE AFRAID TO GAZE UPON HIM,
YET THE CHILDREN HONOR HIM WITH PALMS AND BRANCHES.
THE SPIRIT INSPIRES THEIR SONG OF PRAISE:
HOSANNA IN THE HIGHEST. HOSANNA TO DAVID'S SON,//
WHO HAS COME TO SAVE MANKIND FROM ERROR.

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER.,
YOUR VOICE RESOUNDED IN THE DEPTHS OF HADES, O LORD.
RAISING LAZARUS, WHO HAD BEEN FOUR DAYS DEAD.
THEN THE CHILDREN OF THE HEBREWS DANCED, AND SANG ://
HOSANNA TO OUR GOD. GLORY BE TO YOU.

TONE 2

YOU HAVE ENTERED THE HOLY CITY, O LORD,
RIDING ON THE COLT OF AN ASS,
HASTENING TO YOUR PASSION,
THAT THE LAW AND THE PROPHETS MIGHT BE FULFILLED.
THE HEBREW CHILDREN GREETED YOU WITH PALMS, AND BRANCHES,

HERALDING YOUR VICTORIOUS RESURRECTION.//
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR. HAVE MERCY ON US.

GLORY BE TO YOU, O CHRIST, ENTHRONED ON HIGH.
TODAY, WE LIFT UP YOUR PRECIOUS CROSS,
AS WE AWAIT YOUR COMING IN GLORY.
THE DAUGHTER OF SION IS GLAD;
ALL NATIONS ON EARTH REJOICE;
THE CHILDREN WAVE BRANCHES; THE DISCIPLES MAKE A CARPET OF
CLOTHES.
ALL THE ENDS OF THE EARTH LEARN TO CRY TO YOU://
BLESSED ARE YOU, O SAVIOUR. HAVE MERCY ON US.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now, and ever, and unto the
ages of ages. Amen.

TONE 3

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER,
JESUS CAME TO BETHANY.
HE RESTORED LAZARUS TO LIFE,
ANNOUNCING THE COMING RESURRECTION.
MARTHA, AND MARY MET HIM, CRYING OUT :
O LORD, IF YOU HAD BEEN HERE, OUR BROTHER WOULD NOT HAVE DIED.
JESUS ANSWERED THEM,
HAVE I NOT ALREADY TOLD YOU :
IF ANYONE BELIEVES IN ME,
EVEN IF HE DIE, HE SHALL LIVE ?
SHOW ME THE PLACE WHERE YOU BURIED HIM.//
THEN, THE CREATOR OF ALL CRIED OUT TO HIM : LAZARUS, COME FORTH.

APOSTIKHA

TONE 8

REJOICE, AND BE GLAD, O CITY OF SION.
EXULT, AND BE JOYFUL, O CHURCH OF GOD.
YOUR KING IS COMING IN RIGHTEOUSNESS.
HE RIDES ON A COLT, THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HIS PRAISES :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US.

V: Out of the mouths of babes, and infants You have fashioned perfect praise.

TODAY, THE SAVIOUR COMES TO JERUSALEM,
FULFILLING THE SCRIPTURES.
HE IS GREETED WITH PALMS, AND A CARPET OF CLOTHES.
ALL KNOW IT IS HE :
THE LORD, WHOM THE CHERUBIM PRAISE.
HOSANNA IN THE HIGHEST.//

BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US.

V: O Lord, our Lord : how glorious is Your Name in all the earth.

O GRACIOUS LORD, WHO RIDE UPON THE CHERUBIM,
AND ARE PRAISED BY THE SERAPHIM :
NOW YOU RIDE, LIKE DAVID, ON THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HYMNS WORTHY OF GOD,
WHILE THE PRIESTS, AND SCRIBES BLASPHEME AGAINST YOU.
BY RIDING AN UNTAMED COLT, YOU HAVE PREFIGURED THE SALVATION OF
THE GENTILES,
THOSE WILD BEASTS, WHO WILL BE BROUGHT FROM UNBELIEF TO FAITH.
GLORY BE TO YOU, O MERCIFUL CHRIST, //
OUR KING, AND THE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 6

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT,
TODAY HAS ASSEMBLED US.
TALKING UP YOUR CROSS, WE SING :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD. //
HOSANNA IN THE HIGHEST.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT...

MATINS

TROPAR

TONE 1

BY RAISING LAZARUS FROM THE DEAD BEFORE YOUR PASSION,
YOU CONFIRMED THE UNIVERSAL RESURRECTION, O CHRIST GOD.
LIKE THE CHILDREN, WITH THEIR PALMS OF VICTORY,
WE CRY OUT TO YOU, O VANQUISHER OF DEATH :
HOSANNAH IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

TROPAR

TONE 4

WHEN WE WERE BURIED WITH YOU IN BAPTISM, O CHRIST GOD,
WE WERE MADE WORTHY OF ETERNAL LIFE BY YOUR RESURRECTION.
NOW, WE PRAISE YOU, AND SING :
HOSANNAH IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

KONTAK

TONE 6

SITTING ON YOUR THRONE IN HEAVEN,
CARRIED ON A FOAL ON EARTH, O CHRIST GOD.
ACCEPT THE PRAISE OF ANGELS, AND THE SONGS OF CHILDREN, WHO
SING ://
BLESSED IS HE THAT COMES TO RECALL ADAM.

MAGNIFICATION

WE MAGNIFY YOU,
O CHRIST, THE GIVER OF LIFE :
HOSANNAH IN THE HIGHEST.
AND WE CRY OUT TO YOU :
BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD.

V: O Lord, our Lord : how majestic is Your name in all the earth.

MATINS GOSPEL PROKEIMENON

TONE 4

OUT OF THE MOUTHS OF BABES, AND INFANTS, * YOU HAVE FASHIONED
PERFECT PRAISE.

V: O Lord, our Lord : how majestic is Your name in all the earth.

After the reading of the Gospel, "HAVING SEEN THE RESURRECTION OF CHRIST..." is not sung, but we proceed immediately to the reading of Psalm 50.
PSALM 50

THE BLESSING OF THE PALMS

POST-GOSPEL VERSES

Following the prayer for the blessing of the Palms

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

TONE 2

TODAY, CHRIST ENTERS THE HOLY CITY,
RIDING ON THE FOAL OF AN ASS.//
HE DESTROYS THE WICKED, AND BARREN FOLLY OF THE GENTILES.

Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

TODAY, CHRIST ENTERS THE HOLY CITY,
RIDING ON THE FOAL OF AN ASS.//
HE DESTROYS THE WICKED, AND BARREN FOLLY OF THE GENTILES.

TONE 6

HAVE MERCY ON ME, O GOD,
ACCORDING TO YOUR GREAT GOODNESS,
AND ACCORDING TO YOUR ABUNDANT MERCY,//
BLOT OUT MY TRANSGRESSIONS.

THE GRACE OF THE HOLY SPIRIT,
TODAY HAS ASSEMBLED US.
TAKING UP YOUR CROSS, WE SING :
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.//
HOSANNA IN THE HIGHEST.

THE CANON

CANTICLE ONE:

IRMOS:

THE SPRINGS OF THE DEEP APPEARED AS DRY LAND.
THE DEPTHS OF THE RAGING SEA WERE UNCOVERED.
YOU HAVE REBUKED THE TEMPEST, AND SAVED YOUR CHOSEN PEOPLE,
WHO SANG YOU A SONG OF VICTORY.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Out of the mouths of the spotless babes, and infants, You have brought forth perfect

praise. By Your Cross, and Passion, destroy the enemy. Avenge the fall of old Adam. By the tree, raise him up to his first splendour, that he may sing You a song of victory.

R:

The holy Church offers her praise to You, O Christ, Who dwell in Sion. Israel rejoices in You, her Creator. The mountains, like the stony hearts of the Gentiles, exult before You, singing You a song of victory.

The Irmos is repeated as Katavasia throughout the Canon

CANTICLE THREE:

IRMOS:

THE PEOPLE OF ISRAEL DRANK FROM A HARD AND BARREN ROCK,
WHICH BECAME A FLOWING STREAM BY YOUR COMMAND,
FOR THIS LIFE-GIVING ROCK IS YOU, O CHRIST,
UPON WHOM THE CHURCH IS ESTABLISHED, CRYING OUT :
HOSANNA. BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Lazarus had been four days dead, but Hades trembled at Your command, and released him, for You, O Christ, are the Resurrection and the Life. Upon You, the Church is established, crying out : Hosanna. Blessed is He that comes in the Name of the Lord.

R:

Come, O faithful : sing to God worthy hymns in Sion. The Messiah has come to Jerusalem in glory, and dominion. Upon Him, the Church is established, crying out : Hosanna. Blessed is He that comes in the Name of the Lord.

HYPAKOE

TONE 6

FIRST, THE MULTITUDE PRAISED CHRIST OUR GOD WITH PALMS,
BUT THEN, HIS UNGRATEFUL PEOPLE CLAMORED FOR HIS CRUCIFIXION.
AS FOR US, LET US HONOUR HIM AS OUR SAVIOUR, AND SING WITH
UNCHANGING FAITH ://
BLESSED IS HE WHO COMES TO RECALL ADAM.

CANTICLE FOUR:

IRMOS:

CHRIST, OUR GOD, IS COMING, AND WILL NOT TARRY.
HE COMES FROM THE DARK, AND SHADY MOUNTAIN,
FROM A MAIDEN, WHO HAS NOT KNOWN MAN.
THIS HAS BEEN FORETOLD BY THE PROPHETS OF OLD.

THEREFORE, WE SING : HOSANNA IN THE HIGHEST.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Break forth in mighty gladness, O mountains, and all hills. Let the trees of the forest clap their hands for joy. Praise Christ, all you nations. Glorify Him, all you peoples, crying out : Glory, O Lord, be to Your power.

R:

The King of glory has come. The Lord of the ages has entered. The hour of His majesty is upon us. His beauty in Sion is beyond compare. Come, O faithful, let us fall down before Him, crying out : Glory, O Lord, be to Your power.

R:

The Lord comes. He holds the earth in His grasp. He measures the heavens with the span of His hand. He has chosen Sion ; In her, He is well pleased to dwell, ruling the hearts of all who cry out in faith : Glory, O Lord, be to Your power.

CANTICLE FIVE:

IRMOS:

YOU THAT TELL GOOD TIDINGS TO SION :

GET YOURSELF UP INTO A HIGH MOUNTAIN.

RAISE YOUR VOICE, O WATCHMAN OF JERUSALEM, AND LOUDLY
CRY OUT :

GLORIOUS THINGS ARE SPOKEN OF YOU, O CITY OF GOD.

PEACE BE TO ISRAEL AND SALVATION TO THE GENTILES.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

God Almighty, enthroned upon the cherubim, has given heed to the lowly. He has come in great glory, and power. The whole earth is filled with His praise. Peace be to Israel, and salvation to the gentiles.

R:

O Jerusalem, and holy Sion, mountain of God : lift your eyes round about, and see. Your children gather from afar. They worship Him, who reigns in you. Peace be to Israel, and salvation to the gentiles.

CANTICLE SIX:

IRMOS:

THE SOULS OF THE RIGHTEOUS SING FOR JOY.

A NEW COVENANT IS GRANTED TO THE WORLD TODAY.

LET THE PEOPLES BE RENEWED THROUGH SPRINKLING WITH BLOOD
DIVINE.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

O Israel : receive God's Kingdom. Behold, a great light is rising on those who dwell

in the shadow of death. Let the peoples be renewed through sprinkling with blood divine.

R:

Release your ransomed prisoners, O Sion. Lead them up from the waterless pit of ignorance. Let the peoples be renewed through sprinkling with blood divine.

KONTAK

TONE 6

SITTING ON YOUR THRONE IN HEAVEN,
CARRIED ON A FOAL ON EARTH, O CHRIST GOD,
ACCEPT THE PRAISE OF ANGELS, AND THE SONGS OF CHILDREN WHO
SING ://
BLESSED IS HE, WHO COMES TO RECALL ADAM.

IKOS

You have bound Hades, slain death, and raised the world. Therefore, the children carry palms, and praise You as Victor, O Christ. Today, O Immortal Lord, they cry out to You : Hosanna to David's Son. No longer shall little children be slain for Mary's Child. You are crucified for us all, both young, and old. Your side is pierced with a spear, defeating the sword drawn against us. We cry aloud in great exultation ://
BLESSED IS HE, WHO COMES TO RECALL ADAM.

CANTICLE SEVEN:

IRMOS:

YOU SAVED THE CHILDREN OF ABRAHAM FROM THE FIRE.
YOU DESTROYED THE CHALDEANS WHO UNJUSTLY PREYED UPON THE
INNOCENT.
BLESSED ARE YOU, MOST PRAISED LORD,
THE GOD OF OUR FATHERS.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

The people knelt before You, with palms in their hands. They rejoiced with the disciples, crying out : Hosanna to the Son of David. Blessed are You, most praised Lord, the God of our fathers.

R:

The innocent children sang a hymn worthy for You, O King of Israel, and King of angels. Blessed are You, Most praised Lord, the God of our fathers.

R:

Bearing palms, and branches, the crowd hailed You, O Son of David, crying out : blessed is the King of the new age to come. Blessed are You, most praised Lord, the God of our fathers.

CANTICLE EIGHT:

IRMOS:

REJOICE, O JERUSALEM.

CELEBRATE, O LOVERS OF SION.

THE LORD OF HOSTS, WHO RULES THE AGES, HAS COME.

LET ALL THE EARTH FALL DOWN BEFORE HIM, CRYING OUT :

BLESS THE LORD, ALL YOU WORKS OF THE LORD.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Christ your King is here, O Sion. He has come to destroy the senselessness of idolatry, and to restrain the untamed willfulness of the gentiles, teaching them to sing : bless the Lord, all you works of the Lord.

R:

Rejoice greatly, O Sion. Your Messiah, your God, will reign forever. He is meek ; He brings salvation, as it is written. Our righteous Deliverer comes, riding on a colt, destroying the proud arrogance of those who will not cry out : bless the Lord, all you works of the Lord.

R:

The band of lawless extortioners was driven out of the temple. They had made God's house of prayer into a den of thieves. They rejected the Redeemer, to whom we cry aloud : bless the Lord, all you works of the Lord.

CANTICLE NINE:

THE MAGNIFICAT IS NOT SUNG

IRMOS:

GOD IS THE LORD, AND HAS REVEALED HIMSELF TO US.

CELEBRATE THE FEAST, AND COME WITH GLADNESS.

LET US MAGNIFY CHRIST WITH PALMS, AND BRANCHES,

SINGING : BLESSED IS HE, THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Why do you nations rage ? Why do you priests and scribes, imagine vanities, saying : who is this, whom children praise with palms, and branches, crying out : blessed is He, that comes in the name of the Lord.

R:

This is our God. There is none other like Him. He established every righteous way, bestowing it upon His beloved Israel. After this, He appeared on earth, and walked with men. Blessed is He, that comes in the Name of the Lord.

R:

You rebels : why have you placed stumbling blocks before us ? Your feet hasten to shed the Master's blood, but He will rise again, saving all those who cry out to Him:

blessed is He, that comes in the Name of the Lord.

HYMN OF LIGHT

TONE 4

HOLY IS THE LORD, OUR GOD.

THE PRAISES

TONE 4

A GREAT MULTITUDE SPREAD THEIR GARMENTS ON THE ROAD, O LORD.
OTHERS CUT BRANCHES FROM THE TREES, AND CARRIED THEM.
THEY CRIED OUT : HOSANNA TO THE SON OF DAVID.
BLESSED IS HE, WHO COMES, AND WILL COME AGAIN, //
IN THE NAME OF THE LORD. (*twice*)

WHEN YOU WERE ABOUT TO ENTER THE HOLY CITY, O LORD,
THE CROWD GREETED YOU WITH PALMS, AND SONGS.
THEY SAW THE MASTER OF ALL, RIDING ON A COLT, AS THOUGH UPON
THE CHERUBIM.
THEY CRIED OUT : HOSANNA IN THE HIGHEST.
BLESSED IS HE WHO COMES, AND WILL COME AGAIN, //
IN THE NAME OF THE LORD.

COME FORTH, ALL YOU NATIONS.
COME FORTH, YOU PEOPLES.
BEHOLD, THE KING OF HEAVEN COMES TO JERUSALEM,
SITTING ON A HUMBLE COLT, AS THOUGH UPON A THRONE.
O UNBELIEVING, AND ADULTEROUS GENERATION :
COME, AND SEE THE ONE, WHOM ISAIAH FORETOLD.
FOR OUR SAKE, HE HAS COME IN THE FLESH.
HE TAKES THE NEW SION, CHASTE AND PURE, AS HIS BRIDE.
HE WILL CRUSH THE EVIL COUNCIL LIKE A VESSEL OF CLAY.
SEE, HOW THE YOUNG, AND INNOCENT CHILDREN GATHER,
SINGING PRAISES AS AT A MARRIAGE FEAST.
LET US JOIN THEM IN THE ANGELS' HYMN :
HOSANNA IN THE HIGHEST.
BLESSED IS HE WHO COMES, AND WILL COME AGAIN, //
IN THE NAME OF THE LORD.

BEFORE YOUR VOLUNTARY PASSION, O LORD,
YOU FORETOLD THE UNIVERSAL RESURRECTION TO ALL :
IN BETHANY, BY YOUR ALMIGHTY POWER,
YOU RAISED LAZARUS, WHO WAS FOUR DAYS DEAD.
YOU GAVE SIGHT TO THE BLIND, FOR YOU ARE THE GIVER OF LIGHT.
YOU HAVE ENTERED THE HOLY CITY WITH YOUR DISCIPLES,

SEATED ON THE COLT OF AN ASS, FULFILLING THE SCRIPTURES.
THE CHILDREN OF THE HEBREWS MET YOU WITH OLIVE BRANCHES, AND
PALMS.

WE FOLLOW THEIR EXAMPLE, CRYING OUT TO YOU IN THANKSGIVING :
BLESSED IS HE WHO COMES, AND WILL COME AGAIN, //
IN THE NAME OF THE LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 6

SIX DAYS BEFORE THE FEAST OF PASSOVER,
JESUS ENTERED BETHANY.
HIS DISCIPLES ASKED HIM :
WHERE SHOULD WE PREPARE FOR YOU TO EAT THE PASSOVER ?
HE ANSWERED : WHEN YOU HAVE ENTERED THE CITY,
A MAN CARRYING A JAR OF WATER WILL MEET YOU.
FOLLOW HIM INTO THE HOUSE, WHICH HE ENTERS.
TELL THE MASTER OF THE HOUSE :
THE TEACHER SAYS TO YOU : //
HERE I WILL EAT THE PASSOVER WITH MY DISCIPLES.

And the rest of Matins, as usual.

DIVINE LITURGY OF ST JOHN CHRYSOSTOM

SPECIAL ANTIPHONS FOR THE DAY

SPECIAL ENTRANCE VERSE

TROPAR

TONE 1

BY RAISING LAZARUS FROM THE DEAD BEFORE YOUR PASSION,
YOU CONFIRMED THE UNIVERSAL RESURRECTION, O CHRIST GOD.
LIKE THE CHILDREN, WITH THEIR PALMS OF VICTORY,
WE CRY OUT TO YOU, O VANQUISHER OF DEATH :
HOSANNAH IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

TROPAR

TONE 4

WHEN WE WERE BURIED WITH YOU IN BAPTISM, O CHRIST GOD,
WE WERE MADE WORTHY OF ETERNAL LIFE BY YOUR RESURRECTION.
NOW, WE PRAISE YOU, AND SING :
HOSANNAH IN THE HIGHEST.//
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

KONTAK

TONE 6

SITTING ON YOUR THRONE IN HEAVEN,
CARRIED ON A FOAL ON EARTH, O CHRIST GOD.
ACCEPT THE PRAISE OF ANGELS, AND THE SONGS OF CHILDREN, WHO
SING ://
BLESSED IS HE THAT COMES TO RECALL ADAM.

PROKEIMENON

TONE 4

BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD. * GOD IS THE
LORD, AND HAS REVEALED HIMSELF TO US.

V: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

ALLELUIA

TONE 1

V: Sing to the Lord a new song, for the Lord has done marvelous things.
V: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

HYMN TO THE THEOTOKOS

GOD IS THE LORD, AND HAS REVEALED HIMSELF TO US.
CELEBRATE THE FEAST, AND COME WITH GLADNESS.
LET US MAGNIFY CHRIST WITH PALMS, AND BRANCHES,
SINGING : BLESSED IS HE, THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

COMMUNION HYMN

BLESSED IS HE, THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD. GOD IS THE
LORD, AND HAS REVEALED HIMSELF TO US. ALLELUIA.

SUNDAY VESPERS *for Monday*

No Session of Psalms

LORD I CALL...

TONE 8

REJOICE, AND BE GLAD, O CITY OF SION.
EXULT, AND BE JOYFUL, O CHURCH OF GOD.
YOUR KING IS COMING IN RIGHTEOUSNESS.
HE RIDES ON A COLT, THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HIS PRAISES :
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US. (*twice*)

TODAY, THE SAVIOUR COMES TO JERUSALEM,
FULFILLING THE SCRIPTURES.
HE IS GREETED WITH PALMS, AND A CARPET OF CLOTHES.
ALL KNOW IT IS HE —
THE LORD, WHOM THE CHERUBIM PRAISE.
HOSANNA IN THE HIGHEST.//
BLESSED ARE YOU OF GREAT MERCY. HAVE MERCY ON US.

O GRACIOUS LORD : YOU RIDE UPON THE CHERUBIM,
AND ARE PRAISED BY THE SERAPHIM,
NOW YOU RIDE, LIKE DAVID, ON THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HYMNS WORTHY OF GOD,
WHILE THE PRIESTS, AND SCRIBES BLASPHEME AGAINST YOU.
BY RIDING AN UNTAMED COLT, YOU HAVE PREFIGURED THE SALVATION
OF THE GENTILES,
THOSE WILD BEASTS, WHO WILL BE BROUGHT FROM UNBELIEF TO FAITH.
GLORY BE TO YOU, O MERCIFUL CHRIST,//
OUR KING, AND THE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

REJOICE, AND BE GLAD....

NOW, AND EVER....

O GRACIOUS LORD : YOU RIDE UPON THE CHERUBIM,
AND ARE PRAISED BY THE SERAPHIM,
NOW YOU RIDE, LIKE DAVID, ON THE FOAL OF AN ASS.
THE CHILDREN SING HYMNS WORTHY OF GOD,
WHILE THE PRIESTS, AND SCRIBES BLASPHEME AGAINST YOU.

BY RIDING AN UNTAMED COLT, YOU HAVE PREFIGURED THE SALVATION
OF THE GENTILES,
THOSE WILD BEASTS, WHO WILL BE BROUGHT FROM UNBELIEF TO FAITH.
GLORY BE TO YOU, O MERCIFUL CHRIST, //
OUR KING, AND THE LOVER OF MANKIND.

APOSTIKHA

TONE 2

COME, O FAITHFUL :
LET US PASS FROM ONE HOLY FEAST, TO ANOTHER.
LET US HASTEN FROM THE PALMS, AND BRANCHES,
TO THE SOLEMN CELEBRATION OF CHRIST'S SAVING PASSION.
WE SHALL SEE HIM VOLUNTARILY SUFFER FOR OUR SAKE.
LET US OFFER HIM A FITTING HYMN OF THANKSGIVING :
O FOUNTAIN OF TENDER MERCY, AND HAVEN OF SALVATION : //
O LORD, GLORY BE TO YOU.

V: SING TO THE LORD A NEW SONG, FOR HE HAS DONE
MARVELLOUS THINGS.

TONE 3

IT IS A FEARFUL THING TO FALL INTO THE HANDS OF THE LIVING GOD.
HE IS THE JUDGE OF THE HEART'S INTENTIONS, AND THOUGHTS.
LET NO ONE TREAT HIS BOUNDLESS LOVE WITH PRESUMPTION,
BUT LET US APPROACH CHRIST IN MEEKNESS, AND FEAR,
THAT WE MAY RECEIVE MERCY, //
AND FIND GRACE TO HELP US IN OUR TIME OF NEED.

V: ALL THE ENDS OF THE EARTH HAVE SEEN THE SALVATION OF
OUR GOD.

TONE 7

O EVIL, AND ADULTEROUS GENERATION :
WHY HAVE YOU TREATED YOUR LORD SO FAITHLESSLY ?
HOW CAN YOU CLING TO THE OLD TESTAMENT,
AND NOT BECOME HEIRS OF ITS PROMISES ?
HOW CAN YOU GLORY IN THE FATHER, BUT REJECT THE SON ?
WHY HAVE YOU REJECTED THE PROPHET'S WORDS, WHICH PROCLAIM
HIM ?
YOUR OWN CHILDREN SANG TO YOUR SHAME TODAY :
HOSANNA TO THE SON OF DAVID. //
BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 2

COME, O FAITHFUL :

LET US PASS FROM ONE HOLY FEAST, TO ANOTHER.
LET US HASTEN FROM THE PALMS, AND BRANCHES,
TO THE SOLEMN CELEBRATION OF CHRIST'S SAVING PASSION.
WE SHALL SEE HIM VOLUNTARILY SUFFER FOR OUR SAKE.
LET US OFFER HIM A FITTING HYMN OF THANKSGIVING :
O FOUNTAIN OF TENDER MERCY, AND HAVEN OF SALVATION ://
O LORD, GLORY BE TO YOU.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 3

IT IS A FEARFUL THING TO FALL INTO THE HANDS OF THE LIVING GOD.
HE IS THE JUDGE OF THE HEART'S INTENTIONS, AND THOUGHTS.
LET NO ONE TREAT HIS BOUNDLESS LOVE WITH PRESUMPTION,
BUT LET US APPROACH CHRIST IN MEEKNESS, AND FEAR,
THAT WE MAY RECEIVE MERCY, //
AND FIND GRACE TO HELP US IN OUR TIME OF NEED.

And the rest of Vespers, as prescribed.

holy week monday

MATINS

After the 1st reading of the Psalter:

TROPAR

TONE 8

BEHOLD, THE BRIDEGROOM COMES AT MIDNIGHT,
AND BLESSED IS THE SERVANT, WHOM HE SHALL FIND WATCHING ;
AND AGAIN, UNWORTHY IS HE WHOM HE SHALL FIND SLOTHFUL.
BEWARE, OM MY SOLE, AND DO NOT BE OVERCOME WITH SLEEP,
LEST YOU BE GIVEN OVER TO DEATH, AND BE SHUT OUT OF THE
KINGDOM.

BUT, ROUSE YOURSELF, AND CRY ALOUD : HOLY, HOLY, HOLY, ARE YOU, O
GOD.

THROUGH THE THEOTOKOS, HAVE MERCY ON US.

KATHISMA HYMN

TONE 1

TODAY, CHRIST'S HOLY PASSION DAWNS UPON THE WORLD AS A SAVING
LIGHT,

FOR HE COMES, OF HIS GOODNESS, TO SUFFER :
HE, WHO HOLDS ALL THINGS IN HIS HAND,
CONSENTS TO BE HUNG UPON THE WOOD, //
IN ORDER TO SAVE MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TODAY CHRIST'S HOLY PASSION....

After the 2nd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 1

O INVISIBLE JUDGE :
HOW HAVE YOU BEEN SEEN IN THE FLESH ?
HOW HAVE YOU BEEN SLAIN BY LAWLESS MEN,
CONDEMNING OUR CONDEMNATION BY YOUR SUFFERINGS ?
THEREFORE WITH ONE VOICE, O WORD, //
WE ASCRIBE GLORY, DOMINION, AND PRAISE TO YOUR POWER.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
O INVISIBLE JUDGE....

After the 3rd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 8

TODAY SHINES AS THE FIRST-FRUITS OF THE PASSION OF THE LORD.
COME, THEN, ALL WHO LOVE THE FEAST, AND JOIN TOGETHER IN
HYMNS,
FOR THE CREATOR COMES TO ACCEPT THE CROSS,
THE AFFLICTIONS, THE BEATINGS, AND THE JUDGEMENT BY PILATE.
A SERVANT STRIKES HIM ON THE HEAD,
BUT HE ENDURES ALL THINGS, THAT HE MAY SAVE MANKIND.
THEREFORE, LET US CRY OUT TO HIM :
GRANT REMISSION OF SINS TO THOSE, WHO VENERATE YOUR HOLY
PASSION IN FAITH, //
O CHRIST OUR GOD, THE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TODAY SHINES....

CANON

TONE 2

EXAPOSTELIARY

TONE 8

YOUR BRIDAL CHAMBER, I SEE ADORNED, O MY SAVIOUR,
AND I HAVE NO WEDDING GARMENT, THAT I MAY ENTER.
O GIVER OF LIGHT : ENLIGHTEN
THE VESTURE OF MY SOUL, AND SAVE ME.

THE PRAISES

TONE 1

AS THE LORD WAS GOING TO HIS VOLUNTARY PASSION,
HE SAID TO THE APOSTLES ON THE WAY :
BEHOLD, WE GO UP TO JERUSALEM,
AND THE SON OF MAN SHALL BE DELIVERED UP, AS IT IS WRITTEN OF
HIM.
COME, THEREFORE, LET US ALSO GO WITH HIM,
PURIFIED IN MIND.
LET US BE CRUCIFIED WITH HIM, AND DIE THROUGH HIM

TO THE PLEASURES OF THIS LIFE.
THEN WE SHALL LIVE WITH HIM, AND HEAR HIM SAY :
I GO NO MORE TO THE EARTHLY JERUSALEM TO SUFFER,
BUT TO MY FATHER, AND YOUR FATHER,
TO MY GOD, AND YOUR GOD.
I SHALL RAISE YOU UP TO THE JERUSALEM ON HIGH, //
IN THE KINGDOM OF HEAVEN. (*twice*)

TONE 5

WE HAVE REACHED THE SAVING PASSION OF CHRIST OUR GOD.
LET US, THE FAITHFUL, GLORIFY HIS INEFFABLE FORBEARANCE,
THAT, IN HIS COMPASSION, HE MAY RAISE US UP, WHO WERE DEAD IN
SIN, //
FOR HE IS GOOD AND LOVES MANKIND. (*Twice*)

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

GOING TO YOUR PASSION, O LORD,
YOU TOOK YOUR DISCIPLES ASIDE, AND REASSURED THEM :
HOW HAVE YOU FORGOTTEN THE WORDS THAT I ONCE SPOKE ?
IS IT NOT WRITTEN :
A PROPHET CANNOT BE KILLED, BUT IN JERUSALEM ?
NOW IS THE TIME OF WHICH I TOLD YOU.
BEHOLD, I AM BETRAYED INTO THE HANDS OF SINNERS TO BE MOCKED.
THEY WILL NAIL ME TO THE CROSS, AND DELIVER ME UP TO BURIAL,
REGARDING ME, AS A DEAD MAN, A THING OF LOATHING.
YET, TAKE COURAGE, FOR I WILL ARISE ON THE THIRD DAY, //
GIVING TO THE FAITHFUL JOY, AND LIFE EVERLASTING.

APOSTIKHA

TONE 5

THE MOTHER OF ZEBEDEE'S CHILDREN, O LORD,
COULD NOT UNDERSTAND THE INEFFABLE MYSTERY OF YOUR
DISPENSATION.
SHE ASKED THE HONOUR OF A TEMPORAL KINGDOM FOR HER SONS,
BUT INSTEAD, YOU PROMISED YOUR FRIENDS,
THAT THEY SHOULD DRINK THE CUP OF DEATH,
A CUP THAT YOU WOULD DRINK BEFORE THEM, FOR THE CLEANSING OF
SINS.
THEREFORE, WE CRY OUT TO YOU :
"O SALVATION OF OUR SOULS, GLORY BE TO YOU."

V: Satisfy is in the morning with Your steadfast love, that we may rejoice,
and be glad all our days. Make us glad as many days as You ahve

afflicted us, and as many years as we have seen evil. Let Your work be manifest to Your servants, and Your glorious power to their children.

YOU TAUGHT YOUR DISCIPLES, O LORD,
TO DESIRE WHAT IS PERFECT,
SAYING: BE NOT LIKE THE GENTILES, WHO OPPRESS THE WEAK.
IT SHALL NOT BE SO WITH YOU, O MY DISCIPLES.
FOR, OF MY OWN WILL, I AM POOR.
LET THE FIRST AMONG YOU, THEREFORE, BE THE SERVANT OF ALL.
LET THE RULER BE LIKE THOSE WHO ARE RULED.
LET HIM, WHO IS FIRST, BE LIKE THE LAST.
FOR, I HAVE COME TO SERVE ADAM IN HIS POVERTY,
AND TO GIVE MY LIFE AS A RANSOM FOR THE MANY, WHO CRY OUT TO
ME ://
O LORD, GLORY BE TO YOU.

V: Let the favour of the Lord our God be upon us, and establish the work
of our hands upon us — yea, the work of our hands, establish it.

TONE 8

THE FIG TREE WAS WITHERED UP, BECAUSE IT WAS UNFRUITFUL.
WE SHOULD FEAR THE SAME PUNISHMENT, O BRETHREN,
AND BRING WORTHY FRUITS OF REPENTANCE TO CHRIST, //
WHO BRINGS TO US GREAT MERCY.

V: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and
ever, and unto the ages of ages. Amen.

THE SERPENT FOUND A SECOND EVE IN THE EGYPTIAN WOMAN,
AND PLOTTED THE FALL OF JOSEPH, THROUGH WORDS OF FLATTERY.
BUT, LEAVING BEHIND HIS GARMENT, JOSEPH FLED FROM SIN.
HE WAS NAKED, BUT UNASHAMED, LIKE ADAM, BEFORE THE FALL. //
THROUGH HIS PRAYERS, O CHRIST, HAVE MERCY ON US.

**The stikhs of the Praises, and the Apostikha are repeated each day, as the "Lord I call..."
stikhs at Vespers of the Presanctified Liturgy.*

holy week tuesday

MATINS

After the 1st reading of the Psalter:

FIRST KATHISMA HYMN

TONE 4

LET US LOVE THE BRIDEGROOM, O BRETHREN.
LET US KEEP OUR LAMPS AFLAME WITH VIRTUES, AND TRUE FAITH,
SO THAT WE, LIKE THE WISE VIRGINS OF THE LORD,
MAY BE READY TO ENTER WITH HIM INTO THE MARRIAGE FEAST.//
FOR THE BRIDEGROOM, AS GOD, GRANTS UNTO ALL AN INCORRUPTIBLE
CROWN.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

LET US LOVE THE BRIDEGROOM....

After the 2nd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 4

IN ENVY, THE PRIESTS, AND SCRIBES
CUNNINGLY GATHERED A COUNCIL AGAINST YOU, O SAVIOUR,
MOVING JUDAS TO BETRAYAL.
HE SHAMELESSLY WENT FORTH, AND SPOKE AGAINST YOU,
SAYING TO A TRANSGRESSING PEOPLE :
WHAT WILL YOU GIVE ME IF I DELIVER HIM INTO YOUR HANDS ?//
FROM HIS CONDEMNATION, SAVE OUR SOULS, O LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

IN ENVY, THE PRIESTS...

After the 3rd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 8

JUDAS LOVES MONEY WITH HIS MIND.

THE IMPIOUS ONE MOVES AGAINST THE MASTER.
HE WILLS, AND PLANS THE BETRAYAL.
RECEIVING DARKNESS, HE FALLS FROM THE LIGHT.
HE AGREES TO THE PRICE, AND SELLS THE PRICELESS ONE.
AS PAYMENT FOR HIS DEEDS, THE WRETCH GAINS HANGING, AND A
TERRIBLE DEATH.
FROM HIS LOT DELIVER US, O CHRIST GOD, //
GRANTING REMISSION OF SINS TO THOSE WHO CELEBRATE YOUR
IMMACULATE PASSION WITH LOVE.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

JUDAS LOVES MONEY...

IKOS

Why are you idle, O my wretched soul ? What useless cares cause you to be lost in
dreams ? Why busy yourself with things that pass away ? The last hour is at hand,
and we shall be parted from all earthly things. Therefore, while there is yet time,
rouse yourself, and cry out : I have sinned before You, O my Saviour. Do not cut
me off, like the barren fig tree. In Your compassion, O Christ, take pity on me, who
call out with fear : //

THE PRAISES

TONE 1

HOW SHALL I, THE UNWORTHY ONE,
APPEAR IN THE SPLENDOUR OF YOUR SAINTS ?
FOR, IF I DARE ENTER YOUR BRIDAL CHAMBER WITH THEM,
MY GARMENTS WILL BETRAY ME ;
THEY ARE UNFIT FOR A WEDDING.
THE ANGELS WILL CAST ME OUT IN CHAINS.
CLEANSE THE FILTH OF MY SOUL, O LORD, //
AND SAVE ME IN YOUR LOVE FOR MANKIND. (*twice*)

TONE 2

O CHRIST THE BRIDEGROOM :
MY SOUL HAS SLUMBERED IN LAZINESS.
I HAVE NO LAMP AFLAME WITH VIRTUES.
LIKE THE FOOLISH VIRGINS, I WANDER AIMLESSLY, WHEN IT IS TIME FOR
WORK.
BUT DO NOT CLOSE YOUR COMPASSIONATE HEART TO ME, O MASTER.
ROUSE ME, SHAKE OFF MY HEAVY SLEEP.
LEAD ME WITH THE WISE VIRGINS INTO THE BRIDAL CHAMBER,

THAT I MAY HEAR THE PURE VOICE OF THOSE THAT FEAST, AND CRY OUT
UNCEASINGLY ://
O LORD : GLORY BE TO YOU. (*twice*)

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 4

YOU HAVE HEARD THE CONDEMNATION, O MY SOUL
OF THE MAN WHO HID HIS TALENT.
DO NOT HIDE THE WORD OF GOD.
PROCLAIM HIS WONDERS,
THAT, INCREASING THE GIFT OF GRACE, //
YOU MAY ENTER INTO THE JOY OF YOUR LORD.

APOSTIKHA

TONE 6

COME, O FAITHFUL :
LET US WORK ZEALOUSLY FOR THE MASTER,
FOR HE DISTRIBUTES WEALTH TO HIS SERVANTS.
LET EACH OF US, ACCORDING TO HIS ABILITY,
INCREASE HIS TALENT OF GRACE :
LET ONE BE ADORNED IN WISDOM THROUGH GOOD WORKS ;
LET ANOTHER CELEBRATE A SERVICE IN SPLENDOUR.
THE ONE DISTRIBUTES HIS WEALTH TO THE POOR ;
THE OTHER COMMUNICATES THE WORD TO THOSE UNTAUGHT.
THUS, WE SHALL INCREASE WHAT HAS BEEN ENTRUSTED TO US,
AND, AS FAITHFUL STEWARDS OF GRACE,
WE SHALL BE ACCOUNTED WORTHY OF THE MASTER'S JOY.
MAKE US WORTHY OF THIS, O CHRIST OUR GOD, //
IN YOUR LOVE FOR MANKIND.

WHEN YOU SHALL COME IN GLORY, O JESUS,
WITH THE ANGELIC HOSTS,
AND SHALL SIT UPON THE THRONE FOR JUDGEMENT,
DO NOT DRIVE ME AWAY, O GOOD SHEPHERD,
FOR YOU KNOW THE PATHS ON YOUR RIGHT HAND,
BUT THOSE ON YOUR LEFT HAND LEAD ASTRAY.
DO NOT DESTROY ME WITH THE GOATS,
THOUGH I AM COARSE WITH SIN,
BUT NUMBER ME WITH THE SHEEP OF YOUR RIGHT HAND, //
AND SAVE ME IN YOUR LOVE FOR MANKIND.

YOU ARE MORE BEAUTIFUL THAN ALL MEN, O BRIDEGROOM.
YOU HAVE INVITED US

TO THE SPIRITUAL BANQUET OF YOUR BRIDAL CHAMBER.
STRIP ME OF THE UGLY GARMENT OF MY SINS,
AS I PARTICIPATE IN YOUR PASSION.
ADORN ME IN THE GLORIOUS ROBE OF YOUR BEAUTY, //
THAT PROCLAIMS ME A GUEST IN YOUR KINGDOM, O MERCIFUL LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 7

BEHOLD, THE MASTER HAS ENTRUSTED YOU WITH THE TALENT, O MY
SOUL.
RECEIVE THE GIFT WITH FEAR.
REPAY THE ONE WHO GAVE BY GIVING TO THE POOR,
AND GAIN THE LORD AS YOUR FRIEND,
SO THAT, WHEN HE COMES IN GLORY,
YOU MAY STAND AT HIS RIGHT HAND, AND HEAR HIS BLESSED VOICE :
ENTER, MY SERVANT, INTO THE JOY OF YOUR LORD.
EVEN THOUGH I HAVE GONE ASTRAY, MAKE ME WORTHY OF THIS, O
SAVIOUR, //
THROUGH YOUR GREAT MERCY.

HOURS

TROPAR OF THE PROPHECY

TONE 1

FORGIVE EXCEEDINGLY THOSE WHO HAVE SINNED WITHOUT MEASURE,
O SAVIOUR.
ENABLE US BLAMELESSLY TO WORSHIP YOUR HOLY RESURRECTION,
THROUGH THE INTERCESSIONS OF YOUR MOST PURE MOTHER, //
O MERCIFUL ONE.

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 5

FOR WITH THE LORD THERE IS MERCY, * AND WITH HIM IS PLENTEOUS
REDEMPTION.

V: Out of the depths, have I cried to You, O Lord ; Lord, hear my voice.

PROPHECY OF EZEKIEL 1:21 - 2:1

PROKEIMENON

TONE 4

LET ISRAEL TRUST IN THE LORD, * HENCEFORTH, AND FOREVERMORE!

V: O Lord : my heart is not lifted up ; my eyes are not raised too high.

KONTAK

tone 2

YOU KNOW THAT THIS IS THE LAST HOUR, O WRETCHED SOUL,
AND FEAR THE CUTTING OF THE FIG TREE.
WORK DILIGENTLY, THEREFORE, WITH THE TALENT GIVEN YOU.
KEEP WATCH, AND CRY OUT ://
LET US NOT REMAIN OUTSIDE THE BRIDAL CHAMBER OF CHRIST.

VESPERS (for Tuesday, Monday evening)

LORD I CALL...

HOW SHALL I, THE UNWORTHY ONE,
APPEAR IN THE SPLENDOR OF YOUR SAINTS ?
FOR, IF I DARE ENTER YOUR BRIDAL CHAMBER WITH THEM,
MY GARMENTS WILL BETRAY ME ;
THEY ARE UNFIT FOR A WEDDING.
THE ANGELS WILL CAST ME OUT IN CHAINS.
CLEANSE THE FILTH OF MY SOUL, O LORD, //
AND SAVE ME, IN YOUR LOVE FOR MANKIND. (twice)

tone 2

O CHRIST THE BRIDEGROOM :
MY SOUL HAS SLUMBERED IN LAZINESS.
I HAVE NO LAMP AFLAME WITH VIRTUES.
LIKE THE FOOLISH VIRGINS, I WANDER AIMLESSLY, WHEN IT IS TIME FOR
WORK.
BUT DO NOT CLOSE YOUR COMPASSIONATE HEART TO ME, O MASTER.
ROUSE ME, SHAKE OFF MY HEAVY SLEEP.
LEAD ME, WITH THE WISE VIRGINS, INTO THE BRIDAL CHAMBER,
THAT I MAY HEAR THE PURE VOICE OF THOSE THAT FEAST, AND CRY OUT
UNCEASINGLY ://
O LORD : GLORY BE TO YOU. (twice)

tone 4

YOU HAVE HEARD THE CONDEMNATION, O MY SOUL,
OF THE MAN WHO HID HIS TALENT.
DO NOT HIDE THE WORD OF GOD.
PROCLAIM HIS WONDERS,
THAT, INCREASING THE GIFT OF GRACE, //
YOU MAY ENTER INTO THE JOY OF YOUR LORD.

tone 6

COME, O FAITHFUL :
LET US WORK ZEALOUSLY FOR THE MASTER,

FOR HE DISTRIBUTES WEALTH TO HIS SERVANTS.
LET EACH OF US, ACCORDING TO HIS ABILITY,
INCREASE HIS TALENT OF GRACE :
LET ONE BE ADORNED IN WISDOM, THROUGH GOOD WORKS;
LET ANOTHER CELEBRATE A SERVICE IN SPLENDOUR.
THE ONE DISTRIBUTES HIS WEALTH TO THE POOR ;
THE OTHER COMMUNICATES THE WORD TO THOSE UNTAUGHT.
THUS WE SHALL INCREASE WHAT HAS BEEN ENTRUSTED TO US,
AND, AS FAITHFUL STEWARDS OF GRACE,
WE SHALL BE ACCOUNTED WORTHY OF THE MASTER' S JOY.
MAKE US WORTHY OF THIS, O CHRIST OUR GOD, //
IN YOUR LOVE FOR MANKIND.
WHEN YOU SHALL COME IN GLORY, O JESUS,
WITH THE ANGELIC HOSTS,
AND SHALL SIT UPON THE THRONE FOR JUDGEMENT,
DO NOT DRIVE ME AWAY, O GOOD SHEPHERD,
FOR YOU KNOW THE PATHS ON YOUR RIGHT HAND,
BUT THOSE ON YOUR LEFT HAND LEAD ASTRAY.
DO NOT DESTROY ME WITH THE GOATS,
ALTHOUGH I AM COARSE WITH SIN,
BUT NUMBER ME WITH THE SHEEP OF YOUR RIGHT HAND, //
AND SAVE ME IN YOUR LOVE FOR MANKIND.

YOU ARE MORE BEAUTIFUL THAN ALL MEN, O BRIDEGROOM.
YOU HAVE INVITED US
TO THE SPIRITUAL BANQUET OF YOUR BRIDAL CHAMBER.
STRIP ME OF THE UGLY GARMENT OF MY SINS,
AS I PARTICIPATE IN YOUR PASSION.
ADORN ME IN THE GLORIOUS ROBE OF YOUR BEAUTY //
THAT PROCLAIMS ME A GUEST IN YOUR KINGDOM, O MERCIFUL LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 7

BEHOLD, THE MASTER HAS ENTRUSTED YOU WITH THE TALENT, O MY
SOUL.
RECEIVE THE GIFT WITH FEAR.
REPAY THE ONE WHO GAVE BY GIVING TO THE POOR,
AND GAIN THE LORD AS YOUR FRIEND,
SO THAT WHEN HE COMES IN GLORY,
YOU MAY STAND AT HIS RIGHT HAND, AND HEAR HIS BLESSED VOICE:
ENTER, MY SERVANT, INTO THE JOY OF YOUR LORD.
EVEN THOUGH I HAVE GONE ASTRAY, MAKE ME WORTHY OF THIS, O
SAVIOUR, //

THROUGH YOUR GREAT MERCY.

And the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts.

holy week wednesday

MATINS

After the 1st reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 3

THE HARLOT CAME TO YOU, O LOVER OF MANKIND,
POURING MYRRH, AND TEARS ON YOUR FEET.
AT YOUR COMMAND, SHE WAS DELIVERED FROM THE STENCH OF HER
EVIL DEEDS,
BUT YOUR GRACELESS DISCIPLE, ALTHOUGH BREATHING YOUR GRACE,
REJECTED IT, AND WALLOWED IN FILTH,
SELLING YOU IN HIS LOVE OF MONEY.//
GLORY, O CHRIST, TO YOUR COMPASSION.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE HARLOT CAME TO YOU...

After the 2nd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 4

DECEITFUL JUDAS,
BURNING WITH LOVE OF MONEY,
DECEITFULLY PLOTTED TO BETRAY YOU,
O LORD, THE TREASURY OF LIFE.
HE DRUNKENLY RUNS TO THE JEWS,
AND SAYS TO THOSE TRANSGRESSORS :
WHAT WILL YOU GIVE ME, AND I SHALL DELIVER HIM TO YOU,//
THAT HE MAY BE CRUCIFIED ?

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

DECEITFUL JUDAS...

After the 3rd reading of the Psalter:

KATHISMA HYMN

TONE 1

IN TEARS, THE HARLOT CRIED OUT, O COMPASSIONATE ONE,
AS SHE FERVENTLY WIPED YOUR MOST PURE FEET WITH THE HAIR OF HER
HEAD,
AND SHE GROANED FROM THE DEPTHS OF HER SOUL :
CAST ME NOT AWAY, NEITHER ABHOR ME, O MY GOD,
BUT RECEIVE ME IN MY REPENTANCE, AND SAVE ME, //
FOR YOU ALONE ARE THE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

IN TEARS, THE HARLOT CRIED OUT...

IKOS

The woman who was once a profligate suddenly is wise. She hates her shameful deeds, and carnal pleasures, remembering the magnitude of her shame, and the verdict of condemnation, which awaits profligates, and harlots. Of these, I am indeed the first, and though in terror, I foolishly remain in my evil ways. But the harlot, though in terror, hastens to the Deliverer to cry out : In Your compassion, and love for mankind, //

THE PRAISES

TONE 1

A HARLOT RECOGNIZED YOU AS GOD, O SON OF THE VIRGIN.
WITH TEARS EQUAL TO HER PAST DEEDS, SHE BESOUGHT YOU WEEPING :
LOOSE MY DEBT, AS I HAVE LOOSED MY HAIR.
LOVE THE WOMAN WHO, THOUGH JUSTLY HATED, LOVES YOU.
THEN, WITH THE PUBLICANS, WILL I PROCLAIM YOU, //
O BENEFACTOR, AND LOVER OF MANKIND.

THE HARLOT MINGLED PRECIOUS MYRRH WITH HER TEARS.
SHE Poured IT ON YOUR MOST PURE FEET, AND KISSED THEM.
AT ONCE YOU JUSTIFIED HER.
YOU SUFFERED FOR OUR SAKES : //
FORGIVE US ALSO, AND SAVE US.

AS THE SINFUL WOMAN WAS BRINGING HER OFFERING OF MYRRH,
THE DISCIPLE WAS SCHEMING WITH LAWLESS MEN.
SHE REJOICED IN POURING OUT HER PRECIOUS GIFT.
HE HASTENED TO SELL THE PRECIOUS ONE.
SHE RECOGNIZED THE MASTER, BUT JUDAS PARTED FROM HIM.
SHE WAS SET FREE, BUT JUDAS WAS ENSLAVED TO THE ENEMY.

HOW TERRIBLE IS SLOTHFULNESS.
HOW GREAT HER REPENTANCE.
O SAVIOUR : YOU SUFFERED FOR OUR SAKES ;//
GRANT US ALSO REPENTANCE, AND SAVE US.
OH, THE WRETCHEDNESS OF JUDAS.
HE SAW THE HARLOT KISS THE FOOTSTEPS OF CHRIST,
BUT DECEITFULLY, HE CONTEMPLATED THE KISS OF BETRAYAL.
SHE LOOSED HER HAIR, WHILE HE BOUND HIMSELF WITH WRATH.
HE OFFERED THE STENCH OF WICKEDNESS INSTEAD OF MYRRH,
FOR ENVY CANNOT DISTINGUISH VALUE.
OH, THE WRETCHEDNESS OF JUDAS.//
DELIVER OUR SOULS FROM THIS, O GOD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

tone 2

THE SINFUL WOMAN RAN TO BUY THE PRECIOUS MYRRH,
WITH WHICH TO ANOINT HER SAVIOUR.
SHE CRIED TO THE MERCHANT : GIVE ME MYRRH,//
THAT I MAY ANOINT HIM WHO HAS CLEANSED ALL MY SINS.

NOW, AND EVER, AND UNTO AGES OF AGES. AMEN.

tone 6

THE WOMAN, WHO WAS ENGULFED IN SIN,
FOUND YOU A HAVEN OF SALVATION.
SHE Poured OUT MYRRH WITH HER TEARS, AND CRIED OUT TO YOU :
BEHOLD THE ONE WHO BRINGS REPENTANCE TO SINNERS.
RESCUE ME FROM THE TEMPEST OF SIN, O MASTER,//
THROUGH YOUR GREAT MERCY.

APOSTIKHA

tone 6

TODAY, CHRIST COMES TO THE HOUSE OF THE PHARISEE.
A SINFUL WOMAN CRAWLS TO HIS FEET, AND CRIES OUT :
LOOK AT ME, WHO AM ENGULFED IN SIN,
IN DESPAIR, BECAUSE OF MY EVIL DEEDS.
BUT, IN YOUR GOODNESS, DO NOT DESPISE ME.
GRANT ME FORGIVENESS OF MY EVIL DEEDS, O LORD,//
AND SAVE ME.

THE HARLOT SPREAD OUT HER HAIR TO YOU, O MASTER ;
JUDAS SPREAD OUT HIS HANDS TO LAWLESS MEN :
SHE, IN ORDER TO RECEIVE FORGIVENESS ;
HE, IN ORDER TO RECEIVE SOME SILVER.
WE CRY OUT TO YOU, FOR YOU WERE SOLD FOR US, AND YET SET US FREE

://

O LORD, GLORY BE TO YOU.

THE CORRUPT, AND FILTHY WOMAN
DREW NEAR TO YOU, O SAVIOUR.
SHE POURED OUT HER TEARS ON YOUR FEET,
AND THUS ANNOUNCED YOUR PASSION.
HOW CAN I GAZE ON YOU, O MASTER ?
YET YOU CAME TO SAVE THE HARLOT.
RAISE ME FROM THE DEPTHS, FOR I AM DEAD IN SIN,
AS YOU RAISED LAZARUS FROM THE TOMB AFTER FOUR DAYS.
ACCEPT ME IN MY MISERY, O LORD, //
AND SAVE ME.

DESPAIRING FOR HER LIFE, AND DESPAIRED OF FOR HER DEEDS,
THE WOMAN CAME BEARING MYRRH TO YOU AND CRIED OUT :
O SON OF THE VIRGIN,
THOUGH I AM A HARLOT, DO NOT CAST ME ASIDE.
O JOY OF THE ANGELS,
DO NOT DESPISE MY TEARS.
AS YOU DID NOT REJECT ME, AS A SINNER, //
ACCEPT ME NOW AS A PENITENT, IN YOUR GREAT MERCY.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

The Hymn of Cassia

TONE 8

THE WOMAN HAD FALLEN INTO MANY SINS, O LORD,
YET WHEN SHE PERCEIVED YOUR DIVINITY,
SHE JOINED THE RANKS OF THE MYRRH-BEARING WOMEN.
IN TEARS, SHE BROUGHT YOU MYRRH BEFORE YOUR BURIAL.
SHE CRIED OUT : WOE IS ME,
FOR I LIVE IN THE NIGHT OF LICENTIOUSNESS,
SHROUDED IN THE DARK, AND MOONLESS LOVE OF SIN.
BUT, ACCEPT THE FOUNTAIN OF MY TEARS,
AS YOU GATHERED THE WATERS OF THE SEA INTO CLOUDS.
BOW DOWN YOUR EAR TO THE SIGHING OF MY HEART,
AS YOU BOWED THE HEAVENS, IN YOUR INEFFABLE CONDESCENSION.
ONCE, EVE HEARD YOUR FOOTSTEP IN PARADISE IN THE COOL OF THE
DAY,
AND IN FEAR SHE RAN AND HID HERSELF.
BUT NOW I WILL TENDERLY EMBRACE THOSE PURE FEET,
AND WIPE THEM WITH THE HAIR OF MY HEAD.
WHO CAN MEASURE THE MULTITUDE OF MY SINS,

OR THE DEPTH OF YOUR JUDGEMENTS, SAVIOUR OF MY SOUL ?//
DO NOT DESPISE YOUR SERVANT, IN YOUR IMMEASURABLE MERCY.

HOURS

TROPAR OF THE PROPHECY

TONE 8

TODAY, THE EVIL ASSEMBLY HAS GATHERED, AND PLOTS AGAINST YOU.
TODAY, JUDAS RECEIVED CONDEMNATION FROM THE AGREEMENT :
CAIAPHAS CONFESSES UNKNOWINGLY.
FOR THE SAKE OF ALL, YOU WILL ACCEPT DEATH FREELY ;//
O CHRIST GOD, OUR REDEEMER : GLORY BE TO YOU.

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 4

THE LORD WILL BLESS YOU FROM SION, * HE WHO MADE HEAVEN, AND
EARTH.

V: Behold now, bless the Lord, all you servants of the Lord.

PROPHECY OF EZEKIEL 2,3 - 3,3

PROKEIMENON

TONE 6

BLESS THE LORD, * YOU THAT FEAR THE LORD.

V: Praise the Name of the Lord; O servants : praise the Lord.

KONTAK

TONE 4

ALTHOUGH I HAVE TRANSGRESSED MORE THAN THE HARLOT, O GOOD
ONE,
I HAVE NOT OFFERED YOU A FLOOD OF TEARS,
BUT, PRAYING IN SILENCE, I FALL DOWN BEFORE YOU.
WITH LOVE, I EMBRACE YOUR MOST PURE FEET.
AS MASTER, GRANT ME REMISSION OF SINS,
WHEN I CRY OUT TO YOU, O SAVIOUR ://
DELIVER ME FROM THE FILTH OF MY EVIL DEEDS.

VESPERS (Wednesday evening, for Thursday)

LORD, I CALL...

TONE 1

A HARLOT RECOGNIZED YOU AS GOD, O SON OF THE VIRGIN.
WITH TEARS EQUAL TO HER PAST DEEDS, SHE BESOUGHT YOU, WEEPING :
LOOSE MY DEBT, AS I HAVE LOOSED MY HAIR.
LOVE THE WOMAN WHO, THOUGH JUSTLY HATED, LOVES YOU.
THEN, WITH THE PUBLICANS, WILL I PROCLAIM YOU, //
O BENEFACTOR, AND LOVER OF MANKIND.

THE HARLOT MINGLED PRECIOUS MYRRH WITH HER TEARS.
SHE Poured IT ON YOUR MOST PURE FEET, AND KISSED THEM.
AT ONCE YOU JUSTIFIED HER.
YOU SUFFERED FOR OUR SAKES : //
FORGIVE US ALSO, AND SAVE US.

AS THE SINFUL WOMAN WAS BRINGING HER OFFERING OF MYRRH,
THE DISCIPLE WAS SCHEMING WITH LAWLESS MEN.
SHE REJOICED IN POURING OUT HER PRECIOUS GIFT.
HE HASTENED TO SELL THE PRECIOUS ONE.
SHE RECOGNIZED THE MASTER, BUT JUDAS PARTED FROM HIM.
SHE WAS SET FREE, BUT JUDAS WAS ENSLAVED TO THE ENEMY.
HOW TERRIBLE IS SLOTHFULNESS.
HOW GREAT HER REPENTANCE.
O SAVIOR : YOU SUFFERED FOR OUR SAKES ; //
GRANT US ALSO REPENTANCE, AND SAVE US.

OH, THE WRETCHEDNESS OF JUDAS.
HE SAW THE HARLOT KISS THE FOOTSTEPS OF CHRIST,
BUT DECEITFULLY, HE CONTEMPLATED THE KISS OF BETRAYAL.
SHE LOOSED HER HAIR, WHILE HE BOUND HIMSELF WITH WRATH.
HE OFFERED THE STENCH OF WICKEDNESS, INSTEAD OF MYRRH,
FOR ENVY CANNOT DISTINGUISH VALUE.
OH, THE WRETCHEDNESS OF JUDAS. //
DELIVER OUR SOULS FROM THIS, O GOD.

THE SINFUL WOMAN RAN TO BUY THE PRECIOUS MYRRH.
WITH WHICH TO ANOINT HER SAVIOUR.
SHE CRIED OUT TO THE MERCHANT : GIVE ME MYRRH, //
THAT I MAY ANOINT HIM, WHO HAS CLEANSSED ALL MY SINS.

THE WOMAN, WHO WAS ENGULFED IN SIN,
FOUND YOU A HAVEN OF SALVATION.

SHE Poured OUT MYRRH WITH HER TEARS, AND Cried OUT TO YOU :
BEHOLD THE ONE WHO BRINGS REPENTANCE TO SINNERS.
RESCUE ME FROM THE TEMPEST OF SIN, O MASTER, //
THROUGH YOUR GREAT MERCY.

TONE 6

TODAY, CHRIST COMES TO THE HOUSE OF THE PHARISEE.
A SINFUL WOMAN CRAWLS TO HIS FEET, AND CRIES OUT :
LOOK AT ME, WHO AM ENGULFED IN SIN,
IN DESPAIR, BECAUSE OF MY EVIL DEEDS.
BUT, IN YOUR GOODNESS DO NOT DESPISE ME.
GRANT ME FORGIVENESS OF MY EVIL DEEDS, O LORD, //
AND SAVE ME.

THE HARLOT SPREAD OUT HER HAIR TO YOU, O MASTER ;
JUDAS SPREAD OUT HIS HANDS TO LAWLESS MEN :
SHE, IN ORDER TO RECEIVE FORGIVENESS ;
HE, IN ORDER TO RECEIVE SOME SILVER.
WE CRY OUT TO YOU, FOR YOU WERE SOLD FOR US AND YET SET US FREE
://
O LORD, GLORY BE YOU.

THE CORRUPT, AND FILTHY WOMAN
DREW NEAR TO YOU, O SAVIOUR.
SHE Poured OUT HER TEARS ON YOUR FEET,
AND THUS ANNOUNCED YOUR PASSION.
HOW CAN I GAZE ON YOU, O MASTER ?
YET, YOU CAME TO SAVE THE HARLOT.
RAISE ME FROM THE DEPTHS, FOR I AM DEAD IN SIN,
AS YOU RAISED LAZARUS FROM THE TOMB AFTER FOUR DAYS.
ACCEPT ME IN MY MISERY, O LORD, //
AND SAVE ME.

DESPAIRING FOR HER LIFE, AND DESPAIRED OF FOR HER DEEDS,
THE WOMAN CAME, BEARING MYRRH TO YOU, AND Cried OUT :
O SON OF THE VIRGIN,
THOUGH I AM A HARLOT, DO NOT CAST ME ASIDE.
O JOY OF THE ANGELS :
DO NOT DESPISE MY TEARS.
AS YOU DID NOT REJECT ME, AS A SINNER, //
ACCEPT ME NOW AS A PENITENT, IN YOUR GREAT MERCY.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

The Hymn of Cassia

TONE 8

THE WOMAN HAD FALLEN INTO MANY SINS, O LORD ;
YET, WHEN SHE PERCEIVED YOUR DIVINITY,
SHE JOINED THE RANKS OF THE MYRRH-BEARING WOMEN.
IN TEARS, SHE BROUGHT YOU MYRRH BEFORE YOUR BURIAL.
SHE CRIED OUT : WOE IS ME,
FOR I LIVE IN THE NIGHT OF LICENTIOUSNESS,
SHROUDED IN THE DARK, AND MOONLESS LOVE OF SIN.
BUT, ACCEPT THE FOUNTAIN OF MY TEARS,
AS YOU GATHERED THE WATERS OF THE SEA INTO CLOUDS.
BOW DOWN YOUR EAR TO THE SIGHING OF MY HEART,
AS YOU BOWED THE HEAVENS, IN YOUR INEFFABLE CONDESCENSION.
ONCE, EVE HEARD YOUR FOOTSTEP IN PARADISE IN THE COOL OF THE
DAY,
AND, IN FEAR, SHE RAN AND HID HERSELF.
BUT NOW, I WILL TENDERLY EMBRACE THOSE PURE FEET,
AND WIPE THEM WITH THE HAIR OF MY HEAD.
WHO CAN MEASURE THE MULTITUDE OF MY SINS,
OR THE DEPTH OF YOUR JUDGMENTS, O SAVIOUR OF MY SOUL ?//
DO NOT DESPISE YOUR SERVANT, IN YOUR IMMEASURABLE MERCY.

And the rest of the Liturgy of the Presanctified Gifts.

holy week thursday

MATINS

THE CANON

CANTICLE ONE:

IRMOS:

AT A STROKE, THE RED SEA WAS PARTED IN TWO,
THE SWELLING DEPTHS DRIED UP :
A PATH FOR THOSE UNARMED,
A GRAVE FOR THOSE IN FULL ARRAY.
A SONG BEFITTING GOD WAS SUNG,
FOR GLORIOUSLY HAS CHRIST OUR GOD BEEN GLORIFIED.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

O Cause of all and Giver of life : the infinite Wisdom of God has built a house from a pure, unwedded mother. For, clothed in the temple of His body, gloriously has Christ our God been glorified.

R:

Initiating His friends into the mystery, the true Wisdom of God has set a table that nourishes the soul, and has mixed a cup of immortality for the faithful. Let us draw near with reverence, and cry out : Gloriously has Christ our God been glorified.

R:

Let us, the faithful, all listen, as the uncreated, and innate Wisdom of God calls out with a loud voice. For He cries : Taste, and knowing that I am God, exclaim : Gloriously has Christ our God been glorified.

KATAVASIA: *(the irmos is repeated throughout, as katavasia)*

CANTICLE THREE:

IRMOS:

THE LORD AND CREATOR OF ALL, THE CHANGELESS GOD,
DESCENDED TO UNITE THE CREATURE TO HIMSELF.
NOW, AS THE PASSOVER HE OFFERS HIMSELF
TO THOSE FOR WHOM HE IS ABOUT TO DIE,
CRYING OUT : EAT MY BODY, AND BE CONFIRMED IN FAITH.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

You filled Your cup of gladness, which redeems all the race of men, and gave it to Your disciples to drink, O Good One. You offered Yourself, crying out : Drink my

blood, and be confirmed in faith.

R:

Foolish is the man among you, who is a betrayer, foretold the patient One to His disciples. He shall not know these things, and being without understanding, he shall not understand. Yet, abide in Me, and be confirmed in faith.

Little Litany

SESSIONAL HYMN

THE LORD, WHO ALONE LOVES MANKIND,
WHO CREATED THE LAKES, THE RIVERS, AND THE SEAS,
GAVE US A SPECIAL COMMANDMENT OF LOVE :
WHEN HE WRAPPED A TOWEL AROUND HIS WAIST, AND WASHED THE
FEET OF HIS DISCIPLES ;
HE HUMBLLED HIMSELF, IN THE GREATNESS OF HIS GOODNESS, //
RAISING US FROM THE DEPTHS OF EVIL.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 3

IN YOUR GOODNESS, YOU HUMBLLED YOURSELF,
WASHING THE FEET OF YOUR DISCIPLES.
PETER WOULD NOT ALLOW THIS, NOT SEEING THE DIVINE PLAN.
WHEN YOU REVEALED IT, HE OBEYED, AND WAS WASHED. //
WE FERVENTLY PRAY TO YOU : GRANT UNTO US GREAT MERCY!

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 4

EATING WITH YOUR DISCIPLES, O MASTER,
YOU REVEALED A HOLY MYSTERY TO THEM :
THAT YOU WOULD BE SLAIN,
DELIVERING US FROM CORRUPTION, //
FOR WE VENERATE YOUR HOLY PASSION.

CANTICLE FOUR:

IRMOS:

FORESEEING YOUR INEFFABLE MYSTERY,
THE PROPHET FORETOLD YOU, O CHRIST :
YOU HAVE SHOWN MIGHTY LOVE, O COMPASSIONATE FATHER,
BY SENDING YOUR ONLY-BEGOTTEN SON INTO THE WORLD AS ITS
ATONEMENT.

R: Glory be to You, our God, glory be to You.

Tropars:

Going to the passion, which pours forth freedom from passion to all of Adam's race,
You said to Your friends, O Christ : I have earnestly desired to share
this passover with you ; for the Father has sent me, the only-begotten
Son, into the world as its atonement. **R:**

Partaking of the cup, You cried out to Your disciples, O Immortal One : No more
shall I drink of the fruit of the vine, while I am living among you ; for the Father has
sent me, the Only-begotten Son, into the world as its atonement.

R:

You said to Your friends, O Christ : In my Kingdom, I shall drink a new vintage
beyond understanding, so that I shall be with you as God among gods ; for, the
Father has sent me, the Only-begotten Son, into the world as its atonement.

CANTICLE FIVE:

IRMOS:

THE APOSTLES WERE UNITED BY A BOND OF LOVE,
DEDICATED TO CHRIST, WHO RULES OVER ALL.
THEIR BEAUTIFUL FEET WERE WASHED
FOR THE PREACHING OF THE GOSPEL OF PEACE TO ALL.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU

Tropars:

The Wisdom of God, Who rules the ungovernable waters of the heavens, Who tames
the deeps, and restrains the seas, now pours water into a basin, and the Master
washes the feet of his servants.

R:

The Master shows the disciples an example of humility ; He, who wraps the vault of
heaven in clouds, girds Himself with a towel ; He, who holds in His hands the
breath of all that exists, kneels down to wash the feet of His servants.

CANTICLE SIX:

IRMOS:

THE FINAL ABYSS OF SINS HAS ENCOMPASSED ME.
UNABLE TO BEAR ITS WAVES, LIKE JONAH, I CRY OUT TO YOU:
LEAD ME FROM CORRUPTION, O MASTER.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

You call me Lord, and Teacher, O disciples, for so I am. Therefore, imitate the
example, which you have seen in me.

R:

He, who has no filth, does not need to wash, except for his feet. And you are clean,
O disciples, but not all of you ; for a mad impulse rages within one of you.

KONTAK

TONE 2

WITH HIS HANDS, THE BETRAYER RECEIVES THE BREAD.
WITH HIS HANDS, HE SECRETLY RECEIVES THE SILVER,
THE PRICE OF HIM, WHO FASHIONED MAN WITH HIS HANDS.//
SO THE SERVANT, AND DECEIVER JUDAS REMAINS DEPRAVEDÉ
IKOS

Let us all approach the mystical table in fear, and receive the Bread with pure souls ;
and let us stay with the Master, so that we may see how He washes His disciples'
feet, and wipes them with a towel. Let us do as we have seen Him do, submitting to
one another. and washing one another's feet, for Christ Himself thus commanded His
disciples.//
BUT THE SERVANT, AND DECEIVER JUDAS DID NOT TAKE HEED.

CANTICLE SEVEN:
IRMOS:

THE YOUTHS IN BABYLON
WERE NOT AFRAID OF THE FLAMING FURNACE.
WHEN CAST INTO THE MIDST OF THE FLAMES,
THEY WERE WASHED IN DEW, AND SANG :
BLESSED ARE YOU, O LORD GOD OF OUR FATHERS.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Nodding his head in agreement, Judas deliberately stirs up evil, seeking an
opportunity to hand over to condemnation, the Judge, Who is Lord of all, and God
of our fathers.

R:

Christ cried out to His friends : One of you will betray me. They forgot their
gladness, and were seized by anxiety, and grief, saying : Tell us who it
is, O God of our fathers. **R:**

He that boldly dips his hand in the same dish with me : It would be better for that
man, if he had never passed through the gate of life. Thus, the God of our fathers
disclosed the one who would betray Him.

CANTICLE EIGHT:
IRMOS:

THE BLESSED YOUTHS IN BABYLON
BRAVED DANGERS FOR THEIR FATHERS' LAWS.
THEY IGNORED THE IGNORANT COMMAND OF THE KING.
UNITED BY A FIRE, WHICH DID NOT CONSUME THEM,
THEY SANG A HYMN WORTHY OF THE ALMIGHTY :
PRAISE THE LORD, ALL WORKS OF THE LORD.

EXALT HIM THROUGHOUT ALL AGES.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

The blessed Apostles, those guests faithfully present with the Word in Sion, followed the Shepherd, like sheep ; and united by Christ, from whom they were not parted, they fed upon the divine Word, crying out in thanksgiving : Praise the Lord, all you works of the Lord. Exalt Him throughout all ages.

R:

Iscaiot, that man of ill-omened name, forced from his mind the law of love, and moved to betrayal the feet, which You had washed, O Christ. He that ate Your bread, even Your divine Body, lifted up his heel against You, and knew not how to cry out : Praise the Lord, all you works of the Lord. Exalt Him throughout all ages.

R: Let us bless the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Lord ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Without conscience, Judas accepted the Body that cleanses from sin, and the Blood that was shed for the world. But he was not ashamed of drinking what he had sold for a price. He was not offended at evil, and knew not how to cry out : Praise the Lord, all you works of the Lord. Exalt Him throughout all ages.

CANTICLE NINE:

IRMOS:

COME, O FAITHFUL :

LET US ENJOY THE MASTER'S HOSPITALITY,
THE BANQUET OF IMMORTALITY.

IN THE UPPER CHAMBER, WITH UPLIFTED MINDS,
LET US RECEIVE THE EXALTED WORDS OF THE WORD,
WHOM WE MAGNIFY.

R: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Go, says the Word to His disciples, and in the upper chamber, prepare the Passover, which confirms the mind of those, whom I initiate with the unleavened word of truth, and magnify the strength of grace.

R:

Before the ages, the Father begot me, His creative Wisdom. He made me the beginning of His ways for His works, which now have been mystically perfected. For, being by nature the uncreated Word, I make my own the words of that nature, which I have now assumed.

R:

Just as I am man in essence, and not in imagination, so also the nature, which has been united to me, is God, by reason of communion. Therefore, know me, the one Christ, who am saving those things from which, and in which, I was brought forth.

EXASPOSTELARY

TONE 8

YOUR BRIDAL CHAMBER, I SEE ADORNED, O MY SAVIOUR,
AND I HAVE NO WEDDING GARMENT, THAT I MAY ENTER.
O GIVER OF LIGHT : ENLIGHTEN
THE VESTURE OF MY SOUL, AND SAVE ME.

THE PRAISES

TONE 2

THE ASSEMBLY OF THE JEWS GATHERS TOGETHER
TO DELIVER TO PILATE THE MAKER, AND CREATOR OF ALL.
WHAT LAWLESSNESS. WHAT FAITHLESSNESS.
THE JUDGE OF THE LIVING AND THE DEAD, THEY PREPARE FOR
JUDGEMENT.
THE HEALER OF SUFFERING, THEY PREPARE FOR SUFFERINGS.
HOW GREAT IS YOUR MERCY.//
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

THE TRANSGRESSOR JUDAS, O LORD,
DIPPED HIS HAND IN THE PLATE WITH YOU, AT SUPPER.
BUT NOW, HE UNLAWFULLY STRETCHES FORTH HIS HAND FOR SILVER.
HE CALCULATED THE PRICE OF THE WOMAN'S MYRRH,
YET HE DOES NOT SHUDDER IN SELLING YOU, THE PRICELESS ONE.
HE LET THE MASTER WASH HIS FEET,
YET, HE DECEITFULLY KISSES HIM IN BETRAYAL TO LAWLESS MEN.
CAST OUT FROM THE RANKS OF THE APOSTLES,
HE CASTS AWAY THE THIRTY PIECES OF SILVER,
NOT SEEING THE RESURRECTION OF THE THIRD DAY.//
BY IT, HAVE MERCY ON US.

JUDAS, THE TREACHEROUS DECEIVER,
WITH A DECEITFUL KISS, BETRAYED THE LORD AND SAVIOUR.
HE SOLD THE MASTER, AS A SLAVE, TO LAWLESS MEN.
AND THE LAMB OF GOD, THE SON OF THE FATHER,
THE ONLY GREATLY MERCIFUL ONE,//
WAS LED AS A SHEEP TO THE SLAUGHTER.

SERVANT, AND DECEIVER,
DISCIPLE, AND BETRAYER, FRIEND, AND DEVIL —
JUDAS HAS BEEN REVEALED BY HIS DEEDS.
WHILE FOLLOWING THE MASTER, HE PLOTTED HIS BETRAYAL.
HE SAID TO HIMSELF : I SHALL BETRAY HIM, AND GAIN THE PURSE.
HE SOUGHT TO HAVE THE MYRRH SOLD,
AND BY DECEIT TO HAVE JESUS SEIZED.
HE GAVE THE KISS, AND GAVE UP THE CHRIST.

BUT LIKE A SHEEP, LED TO THE SLAUGHTER, //
SO WENT THE ONLY COMPASSIONATE LOVER OF MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE LAMB, WHOM ISAIAH PROCLAIMED,
GOES WILLINGLY TO THE SLAUGHTER.
HE GIVES HIS BACK TO SCOURGING, HIS CHEEKS TO BUFFETING.
HE DOES NOT TURN HIS FACE FROM THE SHAME OF SPITTING.
HE IS CONDEMNED TO A SHAMEFUL DEATH.
HE, WHO IS SINLESS, WILLINGLY SUBMITS TO ALL, //
TO GRANT TO ALL THE RESURRECTION FROM THE DEAD.
APOSTIKHA

TONE 8

TODAY, THE EVIL ASSEMBLY GATHERS AGAINST THE CHRIST,
AND DEVISES FALSE CHARGES AGAINST HIM,
TO DELIVER THE INNOCENT ONE OVER TO PILATE TO DIE.
TODAY, JUDAS SETS UP FOR HIMSELF THE GALLOWS OF WEALTH,
ABANDONING BOTH EARTHLY AND HEAVENLY LIFE.
TODAY, CAIAPHAS PROPHESES UNWITTINGLY, SAYING :
IT IS EXPEDIENT THAT ONE MAN SHOULD DIE FOR THE PEOPLE.
FOR TRULY, CHRIST CAME TO SUFFER FOR OUR SINS,
TO FREE US FROM BONDAGE TO THE ENEMY, //
FOR HE IS GOOD, AND LOVES MANKIND.

V: He who ate of my bread has lifted his heel against me.

TODAY, JUDAS ABANDONS ALL PRETENSE OF LOVE FOR THE POOR.
NOT CARING FOR THEM, HE ASSUMES THE VERY SHAPE OF GREED.
INSTEAD OF SELLING THE SINFUL WOMAN'S MYRRH,
HE SELLS THE ANOINTED ONE OF GOD, AND STEALS THE PROCEEDS.
HE RUNS TO THE LAWLESS JEWS, AND ASKS :
WHAT WILL YOU GIVE ME IF I BETRAY HIM TO YOU ?
CURSED BE THE TRAITOR'S LOVE OF SILVER.
HE LOWERS THE PRICE, AND BARGAINS LIKE A TRADER.
HE SELLS JESUS LIKE A RUNAWAY SLAVE, NOT ASKING MUCH.
FOR THIEVES NEVER REGARD THE VALUE OF PRECIOUS THINGS ;
NOW THE DISCIPLE CASTS HOLY THINGS TO THE DOGS.
MADDENED WITH AVARICE, HE HOWLS AGAINST THE MASTER.
LET US FLEE FROM HIS EXAMPLE, AND CRY OUT : //
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

V: When he goes out, he tells it abroad.

YOUR LIFE, O LAWLESS JUDAS, IS FILLED WITH DECEIT.
SICK WITH AVARICE, YOU GAINED THE CONTEMPT OF ALL MEN.
IF YOU DESIRED WEALTH, WHY DID YOU FOLLOW HIM, WHO TAUGHT
POVERTY?
IF YOU LOVED THE PRICELESS ONE, WHY DID YOU SELL HIM ?
WHY DID YOU HAND HIM OVER TO BE MURDERED ?
SHUDDER, O SUN ; O EARTH, LAMENT, AND CRY OUT WITH FEAR ://
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

V: He utters lawless words against me.

LET NO ONE BE IGNORANT OF THE LORD'S SUPPER, O BELIEVERS.
LET NO ONE APPROACH THE BANQUET WITH DECEIT LIKE JUDAS,
FOR HE RECEIVED A MORSEL, YET ABANDONED THE BREAD OF LIFE.
HE LOOKED LIKE A DISCIPLE, BUT IN FACT HE WAS A MURDERER.
HE LIVED WITH THE APOSTLES, BUT HE REJOICED WITH THE JEWS.
WITH HATRED HE KISSED, AND WITH A KISS HE SOLD GOD, //
WHO HAD REDEEMED US FROM THE CURSE, THE SAVIOUR OF OUR SOULS.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

YOUR LIFE, O LAWLESS JUDAS...

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 5

INSTRUCTING YOUR DISCIPLES IN THE MYSTERY, O LORD,
YOU SAID TO THEM :
MY BELOVED, SEE THAT NO FEAR SEPARATES YOU FROM ME.
ALTHOUGH I SUFFER, IT IS FOR THE SAKE OF THE WORLD.
LET ME NOT BE A CAUSE OF SCANDAL TO YOU.
I CAME, NOT TO BE SERVED, BUT TO SERVE,
TO GIVE MYSELF FOR THE REDEMPTION OF THE WORLD.
IF YOU ARE MY FRIENDS, THEN IMITATE ME.
LET THE FIRST AMONG YOU BE THE LAST.
LET THE MASTER BE LIKE THE SERVANT. //
ABIDE IN ME, AND BEAR FRUIT, FOR I AM THE VINE OF LIFE.

And the rest of Matins.

FIRST HOUR

KONTAK

TONE 2

WITH HIS HANDS, THE BETRAYER RECEIVES THE BREAD ;
WITH HIS HANDS, HE SECRETLY RECEIVES THE SILVER,
THE PRICE OF HIM WHO FASHIONED MAN WITH HIS HANDS ;//
SO THE SERVANT AND DECEIVER JUDAS REMAINS DEPRAVED.

VESPERS *for Friday, Thursday evening*

LORD, I CALL...

TONE 2

THE ASSEMBLY OF THE JEWS GATHERS TOGETHER,
TO DELIVER TO PILATE THE MAKER, AND CREATOR OF ALL.
WHAT LAWLESSNESS. WHAT FAITHLESSNESS.
THE JUDGE OF THE LIVING AND THE DEAD, THEY PREPARE FOR
JUDGEMENT.
THE HEALER OF SUFFERING, THEY PREPARE FOR SUFFERINGS.
HOW GREAT IS YOUR MERCY.//
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU. (*twice*)

THE TRANSGRESSOR JUDAS, O LORD,
DIPPED HIS HAND IN THE PLATE WITH YOU AT SUPPER.
BUT NOW, HE UNLAWFULLY STRETCHES FORTH HIS HAND FOR SILVER.
HE CALCULATED THE PRICE OF THE WOMAN'S MYRRH,
YET HE DOES NOT SHUDDER IN SELLING YOU, THE PRICELESS ONE.
HE LET THE MASTER WASH HIS FEET,
YET, HE DECEITFULLY KISSES HIM IN BETRAYAL TO LAWLESS MEN.
CAST OUT FROM THE RANKS OF THE APOSTLES,
HE CASTS AWAY THE THIRTY PIECES OF SILVER,
NOT SEEING THE RESURRECTION OF THE THIRD DAY.//
BY IT, HAVE MERCY ON US. (*twice*)

JUDAS, THE TREACHEROUS DECEIVER,
WITH A DECEITFUL KISS, BETRAYED THE LORD, AND SAVIOUR.
HE SOLD THE MASTER AS A SLAVE TO LAWLESS MEN.
AND THE LAMB OF GOD, THE SON OF THE FATHER,
THE ONLY GREATLY MERCIFUL ONE,//
WAS LED AS A SHEEP TO THE SLAUGHTER. (*twice*)

SERVANT AND DECEIVER,
DISCIPLE AND BETRAYER, FRIEND AND DEVIL :
JUDAS HAS BEEN REVEALED BY HIS DEEDS.
WHILE FOLLOWING THE MASTER, HE PLOTTED HIS BETRAYAL.
HE SAID TO HIMSELF : I SHALL BETRAY HIM, AND GAIN THE PURSE.
HE SOUGHT TO HAVE THE MYRRH SOLD,
AND BY DECEIT TO HAVE JESUS SEIZED.
HE GAVE THE KISS, AND GAVE UP THE CHRIST.
BUT, LIKE A SHEEP LED TO THE SLAUGHTER,//
SO WENT THE ONLY COMPASSIONATE LOVER OF MANKIND. (*twice*)

THE LAMB, WHOM ISAIAH PROCLAIMED,

GOES WILLINGLY TO THE SLAUGHTER.
HE GIVES HIS BACK TO SCOURGING, HIS CHEEKS TO BUFFETING.
HE DOES NOT TURN HIS FACE FROM THE SHAME OF SPITTING.
HE IS CONDEMNED TO A SHAMEFUL DEATH.
HE, WHO IS SINLESS, WILLINGLY SUBMITS TO ALL, //
TO GRANT TO ALL THE RESURRECTION FROM THE DEAD. (*twice*)

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 6

TODAY, JUDAS IS DESCENDED FROM THOSE VIPERS,
WHO ATE MANNA IN THE WILDERNESS,
YET MURMURED AGAINST HIM, WHO NOURISHED THEM.
FOR, WHILE THE FOOD WAS STILL IN THEIR MOUTHS,
THOSE UNGRATEFUL MEN REILED GOD.
SO TOO, THIS GODLESS MAN,
WHILE STILL BEARING IN HIS MOUTH THE HEAVENLY BREAD,
CONTRIVED THE BETRAYAL OF THE SAVIOUR.
WHAT GREEDY PURPOSE.
WHAT INHUMAN INSOLENCES.
HE SELLS HIM, WHO NOURISHED HIM.
HE DELIVERS TO DEATH THE MASTER, WHOM HE LOVED.
TRULY, THIS LAWLESS MAN IS THEIR SON.
WITH THEM, WILL HE INHERIT PERDITION.
SPARE OUR SOULS OF SUCH INHUMANITY, //
O ONLY LORD OF BOUNDLESS MERCY.

And the rest of the Divine Liturgy of St Basil the Great, in accordance with the Triodion.

holy week GREAT AND HOLY FRIDAY

MATINS

TROPAR

TONE 8

WHEN THE GLORIOUS DISCIPLES WERE ENLIGHTENED
AT THE WASHING OF THEIR FEET, BEFORE THE SUPPER,
THEN, THE IMPIOUS JUDAS WAS DARKENED, AILING WITH AVARICE,
AND TO THE LAWLESS JUDGES, HE BETRAYS YOU, THE RIGHTEOUS JUDGE.
BEHOLD, O LOVER OF MONEY, THIS MAN, WHO, BECAUSE OF MONEY,
HANGED HIMSELF.

FLEE FROM THE GREEDY SOUL, WHICH DARED SUCH THINGS AGAINST
THE MASTER.//

O LORD, WHO ARE GOOD TOWARDS ALL MEN : GLORY BE TO YOU.

(three times)

After the reading of the First Gospel

ANTIPHON I

TONE 8

THE RULERS OF THE PEOPLE HAVE ASSEMBLED//
AGAINST THE LORD AND HIS CHRIST.

A LAWLESS CHARGE IS HURLED AGAINST ME.//
LORD, O LORD, FORSAKE ME NOT.

LET US OFFER OUR PURE SENSES TO CHRIST.
AS HIS FRIENDS LET US SACRIFICE OUR LIVES FOR HIS SAKE.
LET US NOT BE WEIGHED DOWN BY EARTHLY CARES LIKE JUDAS,
BUT LET US CRY OUT IN THE HIDDEN CHAMBERS OF OUR HEART ://
OUR FATHER IN HEAVEN, DELIVER US FROM EVIL.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

AS A VIRGIN, YOU GAVE BIRTH WITHOUT KNOWING WEDLOCK,
AND REMAINED A VIRGIN, O UNWEDDED MOTHER.

O MARY, THEOTOKOS ://

PRAY UNTO CHRIST OUR GOD, TO SAVE US.

ANTIPHON II

TONE 6

JUDAS HASTENED TO THE LAWLESS SCRIBES, AND SAID :
WHAT WILL YOU GIVE ME TO BETRAY HIM TO YOU ?
YET, WHILE THEY CONSPIRED AGAINST YOU,
YOU INVISIBLY STOOD IN THEIR MIDST.//
SPARE OUR SOULS, AS YOU KNOW THE HEARTS OF MEN.

LET US SERVE GOD IN ACTS OF COMPASSION,
LIKE MARY AT THE SUPPER.
LET US NOT BE POSSESSED BY AVARICE, LIKE JUDAS,//
SO THAT WE MAY ALWAYS ABIDE WITH CHRIST OUR GOD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

NEVER CEASE TO PRAY TO THE LOVER OF MANKIND,
WHO WAS INEFFABLY BORN OF YOU, VIRGIN,
THAT HE MAY SAVE FROM DANGERS,//
THOSE WHO TAKE REFUGE IN YOU.

ANTIPHON III

TONE 2

BECAUSE OF THE RAISING OF LAZARUS,
O LORD, AND LOVER OF MANKIND,
THE HEBREW CHILDREN CRIED OUT : HOSANNA, TO YOU,//
BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

AT YOUR SUPPER, O CHRIST GOD,
YOU ANNOUNCED TO YOUR DISCIPLES :
ONE OF YOU WILL BETRAY ME.//
BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

WHEN JOHN ASKED YOU, O LORD,
WHO IS IT THAT BETRAYS YOU ?
YOU REVEALED WHO IT WAS, BY MEANS OF THE MORSEL OF BREAD,//
BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

FOR THIRTY PIECES OF SILVER,
AND A TREACHEROUS KISS, O LORD,
THE JEWS SOUGHT TO KILL YOU,//
BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

AT THE WASHING OF THEIR FEET, O CHRIST GOD,
YOU COMMANDED YOUR DISCIPLES :
DO AS YOU HAVE SEEN ME DO.//

BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

KEEP WATCH, AND PRAY,
LEST YOU BE TEMPTED,
YOU SAID TO YOUR DISCIPLES, O OUR GOD, //
BUT JUDAS, THE TRANSGRESSOR, WAS UNWILLING TO UNDERSTAND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

O THEOTOKOS :
PRESERVE YOUR SERVANTS FROM DANGERS,
FOR, AFTER GOD, WE ALL TAKE REFUGE IN YOU, //
AS AN INVINCIBLE BULWARK, AND PROTECTOR.

LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

TONE 7

WHEN YOU WERE FEEDING YOUR DISCIPLES AT THE SUPPER,
YOU KNEW JUDAS' INTENTION TO BETRAY YOU,
AND YOU ACCUSED HIM OF THIS,
THOUGH RECOGNIZING HIM TO BE BEYOND CORRECTION.
FOR YOU DESIRED ALL TO KNOW THAT YOU WERE WILLINGLY BETRAYED,
TO SNATCH THE WORLD FROM THE GRASP OF THE ENEMY. //
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

After the reading of the Second Gospel

ANTIPHON IV

TONE 5

TODAY, JUDAS FORSAKES THE MASTER,
AND TAKES THE DEVIL AS HIS FRIEND.
HE IS BLINDED BY THE PASSION OF AVARICE.
DARKENED, HE FALLS FROM THE LIGHT.
HE SOLD THE SUN FOR THIRTY PIECES OF SILVER.
HOW THEN, IS HE ABLE TO SEE ?
BUT HE, WHO SUFFERS FOR THE WORLD, HAS RISEN AS THE DAWN FOR US.
TO HIM. LET US CRY ALOUD : //
YOU SUFFER FOR US, AND WITH US : GLORY BE TO YOU.

TODAY, JUDAS COUNTERFEITS PIETY,
AND DEPRIVES HIMSELF OF THE GIFT OF GRACE.
THE DISCIPLE BECOMES A BETRAYER.

IN A GESTURE OF FRIENDSHIP, HE CONCEALS DECEIT.
HE FOOLISHLY PREFERS THIRTY PIECES OF SILVER TO THE MASTER'S LOVE,
AND BECOMES A GUIDE FOR THE LAWLESS ASSEMBLY.//
BUT LET US GLORIFY CHRIST, OUR SALVATION.

AS BROTHERS IN CHRIST, LET US ACQUIRE BROTHERLY LOVE.
LET US NOT LACK SYMPATHY FOR OUR NEIGHBOUR,
LEST WE, LIKE THE UNMERCIFUL SERVANT,
BE CONDEMNED ON ACCOUNT OF MONEY,//
OR LIKE JUDAS, GAIN NOTHING FROM OUR REGRETS.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

EVERYWHERE, GLORIOUS THINGS ARE SPOKEN OF YOU,
O MARY THEOTOKOS, UNWEDDED, AND ALL-PRAISED,//
FOR YOU CONCEIVED IN THE FLESH THE MAKER OF ALL

ANTIPHON V

TONE 6

THE DISCIPLE AGREES UPON THE PRICE OF THE MASTER.
HE SELLS THE LORD FOR THIRTY PIECES OF SILVER.
WITH A TREACHEROUS KISS, HE BETRAYS HIM//
TO DEATH AT THE HANDS OF LAWLESS MEN.

TODAY, THE CREATOR OF HEAVEN, AND EARTH,
SAYS TO HIS DISCIPLES :
THE HOUR HAS COME, AND JUDAS RUSHES TO BETRAY ME.
LET NO ONE DENY ME, WHEN HE SEES ME ON THE CROSS, BETWEEN TWO
THIEVES.
FOR, AS A MAN, I SUFFER,//
AND AS THE LOVER OF MANKIND, I SAVE THOSE WHO BELIEVE IN ME.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

O VIRGIN, WHO IN THE LATTER DAYS,
WONDROUSLY CONCEIVED, AND BORE YOUR OWN CREATOR ://
SAVE THOSE WHO MAGNIFY YOU.

ANTIPHON VI

TONE 7

TODAY, JUDAS LOOKS FOR A WAY TO BETRAY THE LORD,
THE SAVIOUR OF THE WORLD BEFORE THE AGES,

WHO SATISFIED THE MULTITUDE WITH FIVE LOAVES.
TODAY, THE TRANSGRESSOR DENIES THE TEACHER.
THOUGH A DISCIPLE, HE BETRAYS THE MASTER.//
HE SELLS FOR SILVER HIM, WHO FED MAN WITH MANNA IN THE
WILDERNESS.

TODAY, HIS PEOPLE NAIL TO THE CROSS
THE LORD, WHO DIVIDED THE SEA WITH A ROD, AND LED THEM IN THE
WILDERNESS.

TODAY, THEY PIERCE WITH A SPEAR, THE SIDE OF HIM
WHO SMOTE EGYPT WITH PLAGUES FOR THEIR SAKE. //
THEY GIVE HIM GALL TO DRINK, WHO RAINED DOWN MANNA UPON
THEM FOR FOOD.

WHEN YOU CAME TO YOUR VOLUNTARY PASSION, O LORD,
YOU CRIED OUT TO YOUR DISCIPLES :
IF YOU LACK THE STRENGTH TO KEEP WATCH WITH ME FOR A SINGLE
HOUR, WHY DID YOU PROMISE TO DIE FOR ME ?
SEE HOW JUDAS DOES NOT SLEEP,
BUT HASTENS TO BETRAY ME TO THE TRANSGRESSORS.
ARISE, AND PRAY, LEST ANYONE DENY ME,
WHEN HE SEES ME ON THE CROSS.//
O LONG SUFFERING ONE : GLORY BE TO YOU.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

REJOICE, O THEOTOKOS.
YOU HELD IN YOUR WOMB HIM, WHOM THE HEAVENS CANNOT HOLD.
REJOICE, O VIRGIN, WHOM THE PROPHETS PROCLAIMED.
FROM YOU, EMMANUEL HAS SHONE FORTH ON US.//
REJOICE, O MOTHER OF CHRIST OUR GOD.

LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

TONE 7

WHAT CAUSED YOU TO BETRAY THE SAVIOUR, O JUDAS ?
DID HE EXPEL YOU FROM THE RANKS OF THE APOSTLES ?
DID HE TAKE FROM YOU THE GIFT OF HEALING ?
DID HE SEND YOU FROM THE TABLE, WHILE TAKING SUPPER WITH THE
OTHERS ?
DID HE WASH THEIR FEET, AND PASS YOU BY ?
HOW HAVE YOU FORGOTTEN SUCH GOOD THINGS ?

YOUR INGRATITUDE IS NOTORIOUS, //
BUT HIS BOUNDLESS LONG-SUFFERING, AND GREAT MERCY ARE
PROCLAIMED TO ALL.

After the reading of the Third Gospel

ANTIPHON VII

TONE 8

WHILE PERMITTING TRANSGRESSORS TO ARREST YOU,
YOU CRIED OUT TO THEM, O LORD :
THOUGH YOU SMITE THE SHEPHERD, AND SCATTER THE TWELVE SHEEP,
MY DISCIPLES,
I AM ABLE TO SURROUND MYSELF WITH MORE THAN THIRTY LEGIONS OF
ANGELS.
BUT I FOREBEAR,
SO THAT THE SECRET, AND HIDDEN THINGS MIGHT BE FULFILLED,
WHICH WERE REVEALED TO YOU BY MY PROPHETS. //
O LORD : GLORY BE TO YOU.

DENYING YOU FOR THE THIRD TIME,
PETER AT ONCE RECALLED YOUR WORDS TO HIM,
BUT HE OFFERED YOU TEARS OF REPENTANCE : //
O GOD, HAVE MERCY ON ME, AND SAVE ME.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

LET US PRAISE THE HOLY VIRGIN,
AS THE GATE OF SALVATION, AND FAIR PARADISE,
AS A CLOUD FOR THE ETERNAL LIGHT. //
TO HER, LET US ALL SAY : REJOICE.

ANTIPHON VIII

TONE 2

O TRANSGRESSORS :
WHAT HAVE YOU HEARD FROM OUR SAVIOUR ?
DID HE NOT EXPLAIN THE LAW, AND THE TEACHINGS OF THE PROPHETS ?
WHY, THEN, DID YOU PLAN TO DELIVER TO PILATE, //
THE WORD, GOD OF GOD, THE REDEEMER OF OUR SOULS ?

LET HIM BE CRUCIFIED,
CRIED THOSE, WHO HAD ALWAYS ENJOYED HIS GRACIOUS GIFTS.
THOSE WHO KILLED THE RIGHTEOUS,
ASK TO RECEIVE A MALEFACTOR, INSTEAD OF THEIR BENEFACTOR.

BUT YOU, O CHRIST, ENDURED THEIR HEEDLESSNESS IN SILENCE, //
DESIRING TO SUFFER, AND TO SAVE US, IN YOUR LOVE FOR MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

WE HAVE NO BOLDNESS,
BECAUSE OF THE MULTITUDE OF OUR SINS,
BUT ENTREAT HIM, WHO WAS BORN OF YOU, O VIRGIN THEOTOKOS,
FOR THE PRAYER OF A MOTHER HAS GREAT POWER TO WIN THE FAVOUR
OF THE MASTER.

DO NOT DESPISE THE SUPPLICATIONS OF SINNERS, ALL-PURE ONE, //
FOR HE WHO WILLED TO SUFFER FOR US, IS MERCIFUL, AND STRONG TO
SAVE.

ANTIPHON IX

TONE 3

THEY WEIGHED OUT THE THIRTY PIECES OF SILVER,
THE PRICE OF HIM, ON WHOM A PRICE HAD BEEN SET BY THE SONS OF
ISRAEL.

KEEP WATCH, AND PRAY,
THAT YOU MAY NOT ENTER INTO TEMPTATION.
THE SPIRIT INDEED IS WILLING, //
BUT THE FLESH IS WEAK ; THEREFORE, KEEP WATCH.

THEY GAVE ME GALL FOR FOOD,
FOR MY THIRST, THEY GAVE ME VINEGAR TO DRINK. //
BUT, O LORD, RAISE ME UP, THAT I MAY REQUITE THEM.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

WE THE GENTILES PRAISE YOU,
O PURE THEOTOKOS,
FOR YOU GAVE BIRTH TO CHRIST OUR GOD, //
WHO, THROUGH YOU, FREED MANKIND FROM THE CURSE.

LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

TONE 8

HOW COULD JUDAS, WHO WAS ONCE YOUR DISCIPLE, PLAN TO BETRAY
YOU ?
THAT TREACHEROUS, AND UNRIGHTEOUS MAN DECEITFULLY ATE WITH

YOU,
AND WENT TO THE PRIESTS, AND SAID : WHAT WILL YOU GIVE ME, IF I
DELIVER TO YOU
THE ONE, WHO ABOLISHED THE LAW, AND PROFANED THE SABBATH ?//
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

After the reading of the Fourth Gospel

ANTIPHON X

TONE 6

HE, WHO CLOTHES HIMSELF WITH LIGHT, AS WITH A GARMENT,
STOOD NAKED FOR TRIAL.
HE WAS STRUCK ON THE CHEEK BY HANDS THAT HE HIMSELF HAD
FORMED. A PEOPLE, THAT TRANSGRESSED THE LAW,
NAILED THE LORD OF GLORY TO THE CROSS.
THEN THE CURTAIN OF THE TEMPLE WAS TORN IN TWO.
THEN THE SUN WAS DARKENED,
UNABLE TO BEAR THE SIGHT OF GOD OUTRAGED,
BEFORE WHOM ALL THINGS TREMBLE.//
LET US WORSHIP HIM.

THE DISCIPLE DENIED HIM,
BUT THE THIEF CRIED OUT ://
REMEMBER ME, O LORD, IN YOUR KINGDOM.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

O LORD, WHO FOR YOUR SERVANTS' SAKE,
WILLED TO TAKE FLESH FROM THE VIRGIN :
GRANT PEACE TO THE WORLD,//
THAT WITH ONE VOICE, WE MAY GLORIFY YOU, THE LOVER OF MANKIND.

ANTIPHON XI

TONE 6

IN EXCHANGE FOR THE GOOD THINGS THAT YOU HAD DONE FOR THEM,
A TRANSGRESSING PEOPLE CONDEMNED YOU TO BE CRUCIFIED, O CHRIST,
AND GAVE YOU GALL, AND VINEGAR TO DRINK.
BUT REWARD THEM ACCORDING TO THEIR DEEDS, O LORD,//
FOR THEY DID NOT UNDERSTAND YOUR CONDESCENSION.

NOT CONTENT TO DELIVER YOU UP, O CHRIST,
A TRANSGRESSING PEOPLE WAGGED THEIR HEADS,
BRINGING YOU MOCKERY AND DERISION.
BUT REWARD THEM ACCORDING TO THEIR DEEDS, O LORD,//

FOR THEY PLOTTED AGAINST YOU IN VAIN.

NEITHER THE SHAKING OF THE EARTH, NOR THE SPLITTING OF THE
ROCKS,
NEITHER THE TEARING OF THE TEMPLE'S CURTAIN, NOR THE
RESURRECTION,
CONVINCED A TRANSGRESSING PEOPLE.
BUT REWARD THEM ACCORDING TO THEIR DEEDS, O LORD, //
FOR THEY PLOTTED AGAINST YOU IN VAIN.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

WE KNOW THAT GOD TOOK FLESH FROM YOU,
O VIRGIN THEOTOKOS,
THE ONLY PURE, AND ONLY BLESSED ONE. //
THEREFORE, WITHOUT CEASING, WE PRAISE, AND MAGNIFY YOU.

ANTIPHON XII

TONE 8

THUS SAYS THE LORD TO THE JEWS :
O MY PEOPLE, WHAT HAVE I DONE TO YOU,
OR HOW HAVE I OFFENDED YOU ?
TO YOUR BLIND, I GAVE SIGHT, YOUR LEPERS I CLEANSED,
THE PARALYTIC, I RAISED FROM HIS BED.
O MY PEOPLE, WHAT HAVE I DONE TO YOU,
AND HOW HAVE YOU REPAID ME ?
INSTEAD OF MANNA, GALL ; INSTEAD OF WATER, VINEGAR ;
INSTEAD OF LOVING ME, YOU NAIL ME TO THE CROSS.
I CAN BEAR NO MORE.
I SHALL CALL THE GENTILES MINE.
THEY SHALL GLORIFY ME, WITH THE FATHER, AND THE SPIRIT, //
AND I WILL GIVE THEM LIFE ETERNAL.

TODAY, THE CURTAIN OF THE TEMPLE IS TORN IN TWO,
TO CONVICT THE TRANSGRESSORS,
AND EVEN THE SUN HIDES HIS RAYS, //
SEEING THE MASTER CRUCIFIED.

THE CHOIR OF THE APOSTLES CRIES OUT TO YOU,
O LAWGIVERS OF ISRAEL, SCRIBES, AND PHARISEES :
BEHOLD THE TEMPLE, WHICH YOU DESTROYED.
BEHOLD THE LAMB, WHOM YOU CRUCIFIED.
YOU DELIVERED HIM TO THE TOMB, BUT BY HIS OWN POWER HE AROSE.

DO NOT BE DECEIVED, O JEWS.
HE IT IS THAT SAVED YOU IN THE SEA, AND FED YOU IN THE
WILDERNESS.// HE IS THE LIFE, THE LIGHT, AND THE PEACE OF THE
WORLD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

REJOICE, O GATE OF THE KING OF GLORY,
THROUGH WHICH THE MOST HIGH ALONE HAS ENTERED, AND AGAIN
LEFT SEALED,//
FOR THE SALVATION OF OUR SOULS.

LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

TONE 8

O GOD : YOU STOOD BEFORE CAIAPHAS.
O JUDGE : YOU WERE GIVEN OVER TO PILATE.
THEN THE HEAVENLY POWERS SHOOK WITH FEAR.
ALTHOUGH SINLESS, YOU WERE NUMBERED AMONG THE
TRANSGRESSORS,
LIFTED UP ON THE WOOD BETWEEN TWO THIEVES IN ORDER TO SAVE
MANKIND.//
O PATIENT LORD : GLORY BE TO YOU.

After the reading of the Fifth Gospel

ANTIPHON XIII

TONE 6

THE CROWD OF THE JEWS, LORD,
ASKED PILATE TO CRUCIFY YOU,
AND THOUGH THEY FOUND NO GUILT IN YOU,
THEY FREED BARABBAS, WHO INDEED WAS GUILTY ;
THEY CONDEMNED YOU, THE RIGHTEOUS ONE,
AND MADE THE CHARGE OF MURDER THEIR INHERITANCE.
BUT GIVE THEM THEIR RETRIBUTION , O LORD,//
FOR THEY PLOTTED AGAINST YOU IN VAIN.

TO CHRIST, THE WISDOM AND POWER OF GOD,
WHO MAKES ALL THINGS FEAR AND TREMBLE,
WHOM ALL TONGUES PRAISE,
THE PRIESTS GAVE GALL, AND SLAPPED.
YET, HE CONSENTED TO SUFFER ALL THINGS,

DESIRING TO SAVE US FROM OUR TRANSGRESSIONS BY HIS BLOOD, //
FOR HE LOVES MANKIND.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

O THEOTOKOS,
WHO, BY A WORD BEYOND ALL WORDS,
HAVE BORNE YOUR OWN CREATOR : //
ENTREAT HIM TO SAVE OUR SOULS.

ANTIPHON XIV

TONE 8

THE THIEF, WHOSE HANDS WERE DEFILED WITH BLOOD,
YOU ACCEPTED AS YOUR FELLOW-TRAVELLER.
WITH HIM, NUMBER US ALSO, O LORD, //
FOR YOU ARE GOOD, AND THE LOVER OF MANKIND.

THE THIEF ON THE CROSS UTTERED A SMALL CRY,
BUT HE FOUND GREAT FAITH.
IN A MOMENT, HE WAS SAVED,
AND BECAME THE FIRST TO ENTER PARADISE,
WHEN ITS GATES WERE OPENED. //
O LORD, WHO ACCEPTED HIS REPENTANCE : GLORY BE TO YOU.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

REJOICE, FOR THROUGH AN ANGEL, YOU RECEIVED THE JOY OF THE
WORLD. REJOICE, FOR YOU HAVE BORNE YOUR CREATOR, AND LORD. //
REJOICE, FOR YOU WERE FOUND WORTHY TO BECOME THE MOTHER OF
CHRIST, OUR GOD.

ANTIPHON XV

TONE 6

TODAY, HE WHO HUNG THE EARTH UPON THE WATERS, IS HUNG ON THE
TREE.
THE KING OF THE ANGELS IS DECKED WITH A CROWN OF THORNS.
HE, WHO WRAPS THE HEAVENS IN CLOUDS, IS WRAPPED IN THE PURPLE
OF MOCKERY.
HE, WHO FREED ADAM IN THE JORDAN, IS SLAPPED ON THE FACE.
THE BRIDEGROOM OF THE CHURCH IS AFFIXED TO THE CROSS WITH NAILS.
THE SON OF THE VIRGIN IS PIERCED BY A SPEAR.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.

WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.//
SHOW US ALSO YOUR GLORIOUS RESURRECTION.

LET US NOT KEEP THE FEAST LIKE THE JEWS,
FOR OUR PASSOVER, CHRIST GOD, HAS BEEN SLAIN FOR US.
BUT, LET US CLEANSE OURSELVES OF EVERY DEFILEMENT,
AND WITH SINCERITY, LET US ENTREAT HIM ://
ARISE, O LORD, AND SAVE US, FOR YOU ARE THE LOVER OF MANKIND.

YOUR CROSS, O LORD,
IS LIFE, AND RESURRECTION FOR YOUR PEOPLE.
TRUSTING IN IT, WE PRAISE YOU, OUR CRUCIFIED GOD.//
HAVE MERCY ON US.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

Theotokos Hymn

WHEN SHE, WHO CONCEIVED YOU, O CHRIST,
SAW YOU HANGING ON THE CROSS, SHE CRIED OUT :
WHAT STRANGE MYSTERY DO I BEHOLD, O MY SON ?
O GIVER OF LIFE : HOW DO YOU DIE,//
NAILED ON THE WOOD IN THE FLESH ?

LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

STONE 4

BY YOUR PRECIOUS BLOOD,
YOU HAVE REDEEMED US FROM THE CURSE OF THE LAW.
BY BEING NAILED TO THE CROSS AND PIERCED BY A SPEAR,
YOU HAVE Poured FORTH IMMORTALITY FOR MAN.//
O OUR SAVIOUR : GLORY BE TO YOU.

After the reading of the Sixth Gospel

THE BEATITUDES

IN YOUR KINGDOM REMEMBER US, O LORD, WHEN YOU COME IN YOUR
KINGDOM.
BLESSED ARE THE POOR IN SPIRIT, FOR THEIRS IS THE KINGDOM OF
HEAVEN.
BLESSED ARE THOSE WHO MOURN, FOR THEY SHALL BE COMFORTED.
BLESSED ARE THE MEEK, FOR THEY SHALL INHERIT THE EARTH.

Through a tree Adam lost his home in paradise, but through the tree of the Cross, the thief came there to dwell. By tasting of the fruit, the first broke the Creator's commandment ; but he, who was crucified with You, confessed You, the hidden God. Remember us also, Saviour, in Your kingdom.

BLESSED ARE THOSE WHO HUNGER AND THIRST AFTER RIGHTEOUSNESS,
FOR THEY SHALL BE FILLED.

Lawless men bought the Creator of the Law from a disciple, and brought Him before the judgement seat of Pilate, as a transgressor. Though He had given them manna in the wilderness, they cried out : Crucify Him. But we, imitating the righteous thief, cry out in faith : Remember us also, O Saviour, in Your kingdom.

BLESSED ARE THE MERCIFUL, FOR THEY SHALL OBTAIN MERCY.

The swarm of those who would kill God, the lawless nation of the Jews, cried out in fury to Pilate : Crucify Him — Christ, the innocent one. And they sought, instead, the release of Barabbas. But, with the wise thief, we lift up our voices : Remember us also, O Saviour, in Your kingdom.

BLESSED ARE THE PURE IN HEART, FOR THEY SHALL SEE GOD.

From Your life-bearing side, O Christ, a fountain flows forth as from Eden, giving drink to Your Church, as to a living paradise. From there, it divided to become the four rivers of the Gospels, watering the world, gladdening creation, and teaching the nations to worship Your kingdom in faith.

BLESSED ARE THE PEACEMAKERS, FOR THEY SHALL BE CALLED THE SONS
OF GOD.

You were crucified for my sake, in order to pour forth forgiveness for me. Your side was pierced, so that streams of life might flow for me. Your hands were transfixed by nails, so that, convinced of the height of Your power, by the depth of Your sufferings, I might cry out to You, O Christ, Giver of life : Glory be to Your cross, and to Your passion, O Saviour.

BLESSED ARE THOSE WHO ARE PERSECUTED FOR RIGHTEOUSNESS' SAKE,
FOR

THEIRS IS THE KINGDOM OF HEAVEN.

When it beheld You crucified, O Christ, all creation trembled. The foundations of the earth shook for fear of Your might. The lights of heaven hid themselves, and the curtain of the temple was torn in two. The mountains quaked, and the rocks were split, and with us, the believing thief cried out to You, O Saviour : Remember me in

Your kingdom.

BLESSED ARE YOU WHEN MEN SHALL REVILE YOU, AND PERSECUTE YOU,
AND SHALL SAY ALL MANNER OF EVIL AGAINST YOU
FALSELY, FOR MY SAKE.

On the Cross, You destroyed the legal bond against us, O Lord. You were reckoned with the dead, and there You bound the tyrant, delivering all from the bonds of death by Your resurrection. By it, we have been illumined, O Lord, and Lover of mankind, and we cry out to You : Remember us also, O Saviour, in Your kingdom.

REJOICE AND BE EXCEEDINGLY GLAD, FOR GREAT IS YOUR REWARD IN
HEAVEN.

You were lifted up upon the Cross, O Lord. You destroyed the power of death, and as God, You cancelled the legal bond against us. Grant the repentance of the thief, also, to us who worship You in faith, O only Lover of mankind, and who cry out to You, O Christ our God : Remember us also, O Saviour, in Your kingdom.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

Let us, the faithful, all pray that, with one voice, we may worthily glorify the Father, the Son, and the Holy Spirit : One God, existing in three Persons, yet remaining unconfused, simple, undivided, and unapproachable ; by Whom we escape the flames of punishment.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

We offer to You as an intercessor, O Christ, Your Mother, who bore You in the flesh without seed, the true Virgin, who after giving birth, remained incorrupt. Through her intercessions, O most merciful Master, grant forgiveness of sins to us, who cry out unceasingly : Remember us also, O Saviour in Your kingdom.

THE LITTLE LITANY

PROKEIMENON

TONE 4

THEY DIVIDE MY GARMENTS AMONG THEM * AND FOR MY RAIMENT,
THEY CAST LOTS.

V: My God, my God, look upon me. Why have You forsaken me ?

After the reading of the Seventh Gospel

PSALM 50

After the reading of the Eighth Gospel

THE CANON

TONE 6

CANTICLE FIVE:

IRMOS :

EARLY WILL I SEEK YOU, O WORD OF GOD...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

With their feet washed, and themselves purified by their participation in the Divine Mystery, Your servants, O Christ, now ascend from Sion to the great Mount of Olives, praising You, the Lover of mankind.

R:

You said : See that you are not alarmed, O friends. For the hour is now at hand for me to be seized, and slain at the hands of lawless men. All of you will be scattered, forsaking me. But I shall gather you to proclaim me, who loved mankind.

KATAVASIA : EARLY WILL I SEEK YOU, O WORD OF GOD...

KONTAK

TONE 8

COME, LET US ALL SING THE PRAISES OF HIM, WHO WAS CRUCIFIED FOR US.

FOR, MARY SAID, WHEN SHE BEHELD HIM UPON THE TREE :

ALTHOUGH YOU ENDURE THE CROSS, YOU ARE MY SON, AND MY GOD.

IKOS

Beholding her own lamb led to the slaughter, Mary followed with the other women, in distress, and crying out : Where do You go, O my child ? Why do You run so swift a course ? Surely, there is not another wedding in Cana, to which You now hasten to change water into wine ? Shall I come with You, my child, or shall I wait for You ? Give me a word, for You are the Word. Do not pass me by in silence, for You kept me pure, //

YOU ARE MY SON, AND MY GOD.

CANTICLE EIGHT:

IRMOS :

THE GODLY YOUTHS EXPOSED A MONUMENT...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

O my disciples : now shake off sleep from your eyelids, said Christ. Keep watch in prayer, that you may not fall into temptation ; and I speak particularly to Simon, since the test is greatest for the strongest. O Peter : acknowledge me, Whom all creation blesses, and glorifies throughout all ages.

R:

O Master : a profane word shall never pass my lips, cried Peter. Even if all deny You, I shall die with You as a loyal friend. For not flesh and blood, but Your Father, has revealed to me You, that all creation blesses, and glorifies throughout all the ages.

Refrain: LET US BLESS THE FATHER, AND THE SON, AND THE HOLY SPIRIT, THE LORD.

You have not sought out the depth of divine wisdom, and knowledge, said the Lord. You have not comprehended the abyss of my judgements, O man. Do not boast, for you are flesh, and three times will you deny me, whom all creation blesses, and glorifies throughout all the ages.

Refrain: NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

You will deny your convictions as soon as the question is put to you, O Simon Peter, and the sudden approach of a servant girl will terrify you, said the Lord. But after weeping bitterly, you will have great mercy from me, whom all creation blesses, and glorifies throughout all the ages.

Refrain: WE PRAISE, BLESS, AND WORSHIP THE LORD, SINGING, AND EXALTING HIM THROUGHOUT ALL THE AGES.

KATAVASIA: THE GODLY YOUTHS EXPOSED A MONUMENT...

**CANTICLE NINE:
IRMOS:**

MORE HONOURABLE THAN THE CHERUBIM...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

A destructive band of God-forsaken, wicked murderers of God, the synagogue attacked You, O Christ, and dragged You away as an evil-doer — the Creator of all, whom we magnify.

R:

Impious men, ignorant of the Law, and hearing the voice of the prophets to no avail, dragged You away, as a sheep to be unjustly slaughtered — the Master of all, whom we magnify.

R:

The priests, and scribes caused the life that had been betrayed to the gentiles to be destroyed, striking in their jealous wickedness Him, who by nature, is the Giver of life, whom we magnify.

R:

Like a pack of dogs, they surrounded You, O King, smiting You on the cheek with

their hands. They questioned You, and bore false witness against You, yet by enduring all things, You have saved all.

KATAVASIA : MORE HONOURABLE THAN THE CHERUBIM...

No Little Litany : at once the Hymn of Light

EXAPOSTEILARY

TONE 3

THE WISE THIEF, YOU MADE WORTHY OF PARADISE,
IN A SINGLE MOMENT, O LORD.
BY THE WOOD OF YOUR CROSS, //
ILLUMINE ME, AS WELL, AND SAVE ME.

After the ninth Gospel reading

PRAISES

TONE 3

ISRAEL, MY FIRST-BORN SON,
HAS COMMITTED TWO EVIL DEEDS.
HE ABANDONED ME, THE FOUNTAIN OF LIVING WATER,
AND DUG FOR HIMSELF A BROKEN WELL.
HE CRUCIFIED ME UPON THE WOOD,
AND ASKED FOR BARABBAS, AND RELEASED HIM.
HEAVEN WAS AMAZED AT THIS,
AND THE SUN HID HIS RAYS,
BUT YOU, O ISRAEL, WERE NOT ASHAMED,
BUT DELIVERED ME TO DEATH.
FORGIVE THEM, O HOLY FATHER, //
FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY DO.

(twice)

EVERY MEMBER OF YOUR HOLY FLESH ENDURED DISHONOUR FOR US :
YOUR HEAD — THE THORNS, YOUR FACE — THE SPITTING ;
YOUR CHEEKS — THE BUFFETING, YOUR MOUTH — THE TASTE OF
VINEGAR, MINGLED WITH GALL ;
YOUR EARS — THE IMPIOUS BLASPHEMIES, YOUR BACK — THE SCOURGE ;
YOUR HAND — THE REED, YOUR WHOLE BODY — EXTENSION UPON THE
CROSS ;
YOUR JOINTS — THE NAILS, YOUR SIDE — THE SPEAR.
BY YOUR SUFFERINGS, YOU HAVE SET US FREE FROM SUFFERING.
IN YOUR LOVE FOR MAN, YOU STOOPED DOWN TO RAISE HIM UP. //
O ALMIGHTY SAVIOUR : HAVE MERCY UPON US.

BEHOLDING YOU CRUCIFIED, O CHRIST,

THE WHOLE CREATION TREMBLED.
THE FOUNDATIONS OF THE EARTH SHOOK FOR FEAR OF YOUR MIGHT,
FOR, BY YOUR LIFTING-UP TODAY, THE HEBREW RACE PERISHED.
THE CURTAIN OF THE TEMPLE WAS TORN IN TWO.
THE TOMBS WERE OPENED, AND THE DEAD AROSE FROM THEIR GRAVES.
THE CENTURION SHUDDERED, WHEN HE SAW THE WONDER.
YOUR MOTHER STOOD BY, AND CRIED OUT, WITH MOTHERLY
LAMENTATION :
HOW SHALL I NOT WEEP, AND BEAT MY BREAST,
SEEING YOU NAKED, AND HANGING UPON THE CROSS, AS ONE
CONDEMNED ?//
O LORD, CRUCIFIED, AND BURIED, AND RISEN FROM THE DEAD : GLORY BE
TO YOU.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.
TONE 6

THEY HAVE STRIPPED ME OF MY GARMENTS,
AND CLOTHED ME IN A SCARLET ROBE.
THEY HAVE SET UPON MY HEAD A CROWN OF THORNS,
AND HAVE GIVEN ME A REED IN MY RIGHT HAND,//
THAT I MIGHT DASH THEM IN PIECES, LIKE A POTTER'S VESSEL.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

I GAVE MY BACK TO SCOURGINGS.
I DID NOT TURN MY FACE FROM SPITTINGS.
I STOOD BEFORE THE JUDGEMENT SEAT OF PILATE,
AND ENDURED THE CROSS,//
FOR THE SALVATION OF THE WORLD.

After the tenth Gospel reading

READER: To You, O Lord our God belongs glory, and to You we send up glory :
to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

THE LESSER DOXOLOGY

After the eleventh Gospel reading

APOSTIKHA TONE 1

ALL CREATION WAS CHANGED BY FEAR,
WHEN IT SAW YOU HANGING UPON THE CROSS, O CHRIST.

THE SUN WAS DARKENED,
AND THE FOUNDATIONS OF THE EARTH WERE SHAKEN.
ALL THINGS SUFFERED WITH THE CREATOR OF ALL.//
O LORD, YOU WILLINGLY ENDURED THIS FOR US : GLORY BE TO YOU.

V: They divide my garments among them, and for my raiment, they cast
lots.

TONE 2

AN IMPIOUS AND TRANSGRESSING PEOPLE —
WHY DO THEY IMAGINE VAIN THINGS ?
WHY DO THEY CONDEMN TO DEATH THE LIFE OF ALL ?
O GREAT WONDER.
THE CREATOR OF THE WORLD IS BETRAYED INTO THE HANDS OF LAWLESS
MEN.
HE, WHO LOVES MANKIND, IS LIFTED UP UPON THE WOOD,
THAT HE MIGHT FREE THOSE BOUND IN HADES, WHO CRY OUT ://
O LONG-SUFFERING LORD, GLORY BE TO YOU.

V: They gave me gall for food, and for my thirst, they gave me vinegar to
drink.

TODAY, THE BLAMELESS VIRGIN SAW YOU SUSPENDED UPON THE CROSS,
O WORD.
SHE MOURNED WITHIN HERSELF, AND WAS SORELY PIERCED IN HER
HEART.
SHE GROANED IN AGONY FROM THE DEPTH OF HER SOUL.
EXHAUSTED FROM TEARING HER HAIR, AND CHEEKS, AND BEATING HER
BREAST,
SHE CRIED OUT LAMENTING :
WOE IS ME, MY DIVINE CHILD.
WOE IS ME, O LIGHT OF THE WORLD.
WHY HAVE YOU DEPARTED FROM MY EYES, O LAMB OF GOD ?
THEN THE BODILESS HOSTS WERE SEIZED WITH TREMBLING, AND
CRIED OUT ://
O INCOMPREHENSIBLE LORD, GLORY BE TO YOU.

V: God is our King before the ages : He has wrought salvation in the
midst of the earth.

WHEN SHE, WHO BORE YOU WITHOUT SEED,
SAW YOU SUSPENDED UPON THE TREE,
O CHRIST, THE CREATOR AND GOD OF ALL,
SHE CRIED OUT BITTERLY : WHERE IS THE BEAUTY OF YOUR
COUNTENANCE, O MY SON ?

I CANNOT BEAR TO SEE YOU UNJUSTLY CRUCIFIED.
HASTEN, AND ARISE, //
THAT I, TOO, MAY SEE YOUR RESURRECTION FROM THE DEAD ON THE
THIRD DAY.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 8

WHEN YOU ASCENDED THE CROSS, O LORD,
FEAR AND TREMBLING FELL UPON CREATION.
YET YOU FORBADE THE EARTH TO SWALLOW UP THOSE WHO CRUCIFIED
YOU,
AND YOU COMMANDED HADES TO SEND UP ITS CAPTIVES
FOR THE REGENERATION OF MORTALS.
O JUDGE OF THE LIVING, AND THE DEAD :
YOU HAVE COME TO GRANT LIFE, NOT DEATH. //
O LOVER OF MANKIND : GLORY BE TO YOU.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

NOW THE UNJUST JUDGES DIP THE PEN OF JUDGEMENT.
JESUS IS TRIED, AND SENTENCED TO THE CROSS.
ALL CREATION SUFFERS, AS IT BEHOLDS THE LORD ON THE CROSS. //
O GOOD LORD : IN YOUR HUMAN NATURE, YOU SUFFERED FOR ME.
GLORY BE TO YOU

Afer the reading of the twelfth Gospel

READER: It is good to give thanks....
Holy God... *through*
Our Father....

TROPAR

TONE 4

BY YOUR PRECIOUS BLOOD,
YOU HAVE REDEEMED US FROM THE CURSE OF THE LAW.
BY BEING NAILED TO THE CROSS, AND PIERCED BY A SPEAR,
YOU HAVE Poured FORTH IMMORTALITY FOR MAN. //
O OUR SAVIOUR : GLORY BE TO YOU.

And the rest of Matins, as prescribed.

THE ROYAL HOURS

THE FIRST HOUR

Psalms 5, 2, and 21

TROPAR OF THE FIRST HOUR

TONE 1

THE TYRANT HAS BEEN DESTROYED BY YOUR CRUCIFIXION, O CHRIST.
THE POWER OF THE ENEMY HAS BEEN TRAMPLED.
FOR, NOT AN ANGEL, NOR A MAN,
BUT YOU, YOURSELF, HAVE SAVED US ://
O LORD : GLORY BE TO YOU.

VERSES OF THE PROPHECY

TONE 8

TODAY, THE CURTAIN OF THE TEMPLE IS TORN IN TWO,
TO CONVICT THE TRANSGRESSORS,
AND EVEN THE SUN HIDES ITS RAYS, //
SEEING THE MASTER CRUCIFIED.

V: Why do the nations conspire, and the peoples plot in vain ?

YOU WERE LED AS A SHEEP TO THE SLAUGHTER, O CHRIST OUR KING,
AND, AS AN INNOCENT LAMB,
YOU WERE NAILED TO THE CROSS BY TRANSGRESSORS, //
BECAUSE OF OUR SINS, O LOVER OF MANKIND.

V: The kings of the earth stand up, and the rulers take counsel together,
against the Lord, and against His Anointed.

YOU WERE LED...

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

WHILE PERMITTING TRANSGRESSORS TO ARREST YOU,
YOU CRIED OUT TO THEM, O LORD :
ALTHOUGH YOU SMITE THE SHEPHERD, AND SCATTER THE TWELVE
SHEEP, MY DISCIPLES,
I AM ABLE TO SURROUND MYSELF WITH MORE THAN THIRTY LEGIONS OF
ANGELS,
BUT I FOREBEAR,
SO THAT THE SECRET, AND HIDDEN THINGS MIGHT BE FULFILLED,
WHICH WERE REVEALED TO YOU BY MY PROPHETS. //

O LORD : GLORY BE TO YOU.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

WHILE PERMITTING....

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 4

HIS HEART GATHERED INIQUITY TO ITSELF ; * HE WENT OUT, AND SPOKE
TO THE MULTITUDES.

V: Blessed is he, who considers the poor and needy ; The Lord delivers
him in the day of trouble.

READING FROM THE PROPHECY OF ZECHARIAH 11, 10-13

READING FROM THE EPISTLE TO THE GALATIANS 6, 14-18

READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW 27, 1-56

THIRD HOUR

Psalms 34, 108, and 50

TROPAR OF THE THIRD HOUR

TONE 6

O LORD, THE LIFE OF ALL :
THE JEWS DELIVERED YOU OVER TO DEATH.
YOU LED THEM THROUGH THE RED SEA BY MOSES' ROD,
YET, THEY HANDED YOU OVER TO BE CRUCIFIED.
YOU FED THEM WITH HONEY FROM THE ROCK,
AND THEY REPAID YOU WITH GALL, AND VINEGAR.
BUT, YOU WILLINGLY ENDURED THESE THINGS TO FREE US FROM
BONDAGE TO THE ENEMY.//
O CHRIST GOD : GLORY BE TO YOU.

VERSES OF THE PROPHECY

TONE 8

FOR FEAR OF THE JEWS, O LORD,
YOUR FRIEND, AND COMPANION, PETER, DENIED YOU.
IN BITTER GRIEF, HE CRIED ALOUD :
O COMPASSIONATE MASTER,
DO NOT TURN AWAY IN SILENCE FROM MY TEARS.

I SAID THAT I WOULD KEEP FAITH, BUT HAVE FAILED YOU.//
ACCEPT ALSO OUR REPENTANCE, AND HAVE MERCY ON US, O LORD.

V: Give ear to my words, Lord; give heed to my groaning.
BEFORE YOUR CRUCIFIXION, O LORD,
AS THE SOLDIERS WERE MOCKING YOU,
THE ANGELS HID THEIR FACES, UNABLE TO BEAR THE SIGHT,
FOR, ALTHOUGH YOU ADORNED THE EARTH WITH FLOWERS,
YOU WERE ARRAYED IN A CROWN OF THORNS ;
YOU HAVE WRAPPED THE HEAVENS WITH CLOUDS,
BUT WERE CLOTHED IN A ROBE OF MOCKERY.
YET, ALL THESE THINGS FULFILLED YOUR SAVING PLAN,
BY WHICH YOUR COMPASSION WAS REVEALED TO US.//
O CHRIST OF GREAT MERCY : GLORY BE TO YOU.

V: Hearken to the sound of my cry, My King and my God.

BEFORE YOUR CRUCIFIXION...

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 5

WHEN YOU WERE RAISED UPON THE CROSS, O LORD,
YOU CRIED OUT TO THE JEWS :
FOR WHAT DEEDS DO YOU CRUCIFY ME, O MY PEOPLE ?
IS IT BECAUSE I MADE YOUR PARALYTICS WALK ?
BECAUSE I RAISED THE DEAD AS FROM SLEEP ?
BECAUSE I HEALED THE WOMAN WITH THE ISSUE OF BLOOD,
AND TOOK PITY ON THE WOMAN OF CANAAN ?
FOR WHAT DEEDS DO YOU SEEK TO KILL ME ?
YOU SHALL LOOK UPON HIM, WHOM YOU HAVE PIERCED,//
UPON YOUR MESSIAH, O TRANSGRESSORS.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

WHEN YOU WERE RAISED...

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 4

I AM READY FOR SCOURGING, * AND MY PAIN IS EVER WITH ME.

V: O Lord : rebuke me not in Your anger, nor chasten me in Your wrath.

PROPHECY: ISAIAH 50, 4-11

EPISTLE: ROMANS 5, 6-10;

GOSPEL: MARK 15, 16-41

SIXTH HOUR

Psalms 53, 139, and 90

TROPAR OF THE SIXTH HOUR

TONE 2

YOU HAVE WROUGHT SALVATION
IN THE MIDST OF THE EARTH, O CHRIST GOD.
YOU STRETCHED OUT YOUR ALL-PURE HANDS UPON THE CROSS ;
YOU HAVE GATHERED TOGETHER ALL THE NATIONS, WHO CRY ALOUD
TO YOU ://
GLORY BE TO YOU, O LORD.

VERSES OF THE PROPHECY

TONE 8

THUS SAYS THE LORD TO THE JEWS :
O MY PEOPLE, WHAT HAVE I DONE TO YOU ?
OR HOW HAVE I OFFENDED YOU ?
TO YOUR BLIND, I GAVE SIGHT, YOUR LEPERS, I CLEANSED,
THE PARALYTIC, I RAISED FROM HIS BED.
O MY PEOPLE, WHAT HAVE I DONE TO YOU,
AND HOW HAVE YOU REPAID ME ?
INSTEAD OF MANNA, GALL ; INSTEAD OF WATER, VINEGAR ;
INSTEAD OF LOVING ME, YOU NAIL ME TO THE CROSS.
I CAN BEAR NO MORE.
I SHALL CALL THE GENTILES MINE.
THEY SHALL GLORIFY ME WITH THE FATHER, AND THE SPIRIT, //
AND I WILL GIVE THEM LIFE ETERNAL.

V: They gave me gall for food, and in my thirst, they gave me vinegar to drink.

THE CHOIR OF THE APOSTLES CRIES OUT TO YOU,
O LAW-GIVERS OF ISRAEL, SCRIBES, AND PHARISEES :
BEHOLD THE TEMPLE, WHICH YOU DESTROYED.
BEHOLD THE LAMB, WHOM YOU CRUCIFIED.
YOU DELIVERED HIM TO THE TOMB, BUT BY HIS OWN POWER, HE AROSE.
DO NOT BE DECEIVED, O JEWS.

HE IT IS THAT SAVED YOU IN THE SEA, AND FED YOU IN THE
WILDERNESS.//
HE IS THE LIFE, THE LIGHT, AND THE PEACE OF THE WORLD.

V: Save me, O God, for the waters have come up to my neck.

THE CHOIR OF THE APOSTLES...

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 5

COME, O CHRIST-BEARING PEOPLE.

LET US SEE WHAT THE TRAITOR JUDAS. AND THE LAWLESS PRIESTS, HAVE
PLOTTED AGAINST OUR SAVIOUR.

TODAY, THEY MADE THE DEATHLESS WORD SUBJECT TO DEATH.

THEY DELIVERED HIM TO PILATE, AND CRUCIFIED HIM ON GOLGOTHA.

SUFFERING THESE THINGS, OUR SAVIOUR CRIED ALOUD, AND SAID :

FATHER, FORGIVE THEM THIS SIN,//

THAT ALL NATIONS MAY KNOW MY RESURRECTION FROM THE DEAD.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

COME, O CHRIST-BEARING PEOPLE...

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 8

O LORD, OUR LORD : * HOW WONDERFUL IS YOUR NAME IN ALL THE
EARTH.

V: Your majesty is exalted above the heavens.

PROPHECY: AMOS 8, 9-12

EPISTLE: HEBREWS 2, 11-18

GOSPEL: LUKE 23, 32-49

NINTH HOUR

Psalms 68, 69, and 85

TROPAR OF THE NINTH HOUR

TONE 8

WHEN THE THIEF BEHELD THE AUTHOR OF LIFE HANGING UPON THE

CROSS, HE CRIED OUT :
IF YOU WERE NOT THE INCARNATE GOD CRUCIFIED HERE WITH US,
THEN THE SUN WOULD NOT HAVE HIDDEN ITS RAYS,
NEITHER WOULD THE EARTH HAVE SHAKEN WITH TREMBLING.
AS YOU SUFFER FOR ALL MEN, REMEMBER ME, O LORD, //
WHEN YOU COME IN YOUR KINGDOM.

VERSES OF THE PROPHECY

TONE 7

A STRANGE WONDER IT WAS, TO SEE THE MAKER OF HEAVEN, AND
EARTH, SUSPENDED ON THE CROSS.
THE SUN WAS DARKENED, AND THE DAY WAS CHANGED INTO NIGHT.
THE EARTH GAVE UP THE BODIES OF THE DEAD FROM THEIR GRAVES. //
WITH THEM, WE WORSHIP YOU : SAVE US, O LORD.

V: They divide my garments among them, and for my raiment, they cast
lots.

TONE 2

WHEN TRANSGRESSORS NAILED THE KING OF GLORY TO THE CROSS,
HE CRIED OUT TO THEM :
HOW HAVE I CAUSED YOU PAIN ?
OR IN WHAT HAVE I ANGERED YOU ?
WHO, BEFORE ME, DELIVERED YOU FROM AFFLICTION ?
AND HOW HAVE YOU NOW REWARDED ME ?
BY RETURNING EVIL FOR GOOD.
FOR THE PILLAR OF FIRE, YOU NAIL ME TO THE CROSS.
FOR THE CLOUD, YOU DIG ME A GRAVE.
INSTEAD OF MANNA, YOU BRING ME GALL.
INSTEAD OF WATER, YOU GIVE ME VINEGAR TO DRINK.
HENCEFORTH, I SHALL CALL THE GENTILES, //
AND THEY WILL GLORIFY ME WITH THE FATHER AND THE HOLY SPIRIT.

V: They gave me gall for food, and in my thirst, they gave me vinegar to drink.

WHEN TRANSGRESSORS...

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT,
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 6

TODAY, HE WHO HUNG THE EARTH UPON THE WATERS IS HUNG ON THE
TREE.
THE KING OF THE ANGELS IS DECKED WITH A CROWN OF THORNS.
HE, WHO WRAPS THE HEAVENS IN CLOUDS, IS WRAPPED IN THE PURPLE
OF MOCKERY.

HE, WHO FREED ADAM IN THE JORDAN, IS SLAPPED ON THE FACE.
THE BRIDEGROOM OF THE CHURCH IS AFFIXED TO THE CROSS WITH NAILS.
THE SON OF THE VIRGIN IS PIERCED BY A SPEAR.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.//
SHOW US ALSO YOUR GLORIOUS RESURRECTION.

PROKEIMENON OF THE PROPHECY

TONE 6

THE FOOL SAYS IN HIS HEART : * THERE IS NO GOD.

V: There is none that does good, no not one.

PROPHECY: JEREMIAH 11:18-23; 12:1-5,9,14-15

EPISTLE: HEBREWS 10:19-31

GOSPEL: JOHN 18:28 - 19:37

TYPICAL PSALMS

KONTAK

TONE 8

COME, LET US ALL SING THE PRAISES OF HIM WHO WAS CRUCIFIED FOR
US, FOR MARY SAID, WHEN SHE BEHELD HIM UPON THE TREE,//
ALTHOUGH YOU ENDURE THE CROSS, YOU ARE MY SON, AND MY GOD.

VESPERS *for Saturday, Friday evening*

LORD I CALL...

TONE 1

SEEING YOU HANGING UPON THE CROSS, O CHRIST,
ALL CREATION WAS CHANGED BY FEAR.
THE SUN WAS DARKENED,
AND THE FOUNDATIONS OF THE EARTH WERE SHAKEN.
ALL CREATURES SUFFERED WITH THE CREATOR OF ALL.//
O LORD, WHO VOLUNTARILY ENDURED THIS FOR US : GLORY BE TO YOU.

TONE 2

AN IMPIOUS AND TRANSGRESSING PEOPLE —
WHY DO THEY IMAGINE VAIN THINGS ?
WHY DO THEY CONDEMN TO DEATH THE LIFE OF ALL ?
O GREAT WONDER.
THE CREATOR OF THE WORLD IS BETRAYED TO LAWLESS MEN.
THE LOVER OF MANKIND IS LIFTED UP UPON THE WOOD,
THAT HE MAY FREE THOSE BOUND IN HADES, WHO CRY OUT ://
O LONG-SUFFERING LORD, GLORY BE TO YOU.

TODAY, THE BLAMELESS VIRGIN
SEES YOU SUSPENDED UPON THE CROSS, O WORD.
SHE LAMENTS WITHIN HERSELF, AND IS SORELY PIERCED IN HER HEART.
SHE GROANS IN AGONY FROM THE DEPTH OF HER SOUL.
SHE PULLS HER HAIR, AND CHEEKS,
BEATING HER CHEST, AND CRYING OUT PITIFULLY :
WOE IS ME, O MY DIVINE SON.
WOE IS ME, O LIGHT OF THE WORLD, O LAMB OF GOD.
WHY HAVE YOU DEPARTED FROM BEFORE MY EYES ?
THE BODILESS HOSTS WERE SEIZED WITH TREMBLING, AND CRIED OUT ://
O INCOMPREHENSIBLE LORD, GLORY BE TO YOU.

WHEN SHE, WHO BORE YOU WITHOUT SEED,
SAW YOU SUSPENDED ON THE TREE,
O CHRIST, CREATOR, AND GOD OF ALL,
SHE CRIED OUT BITTERLY : WHERE IS THE BEAUTY OF YOUR
FACE, O MY SON ?
I CANNOT BEAR TO SEE YOU UNJUSTLY CRUCIFIED.
HASTEN AND ARISE, //
THAT I MAY SEE YOUR RESURRECTION FROM THE DEAD ON THE THIRD
DAY.

TONE 6

TODAY, THE MASTER OF CREATION STANDS BEFORE PILATE.
TODAY, THE CREATOR IS GIVEN OVER TO DIE ON A CROSS.

AS A LAMB, HE IS VOLUNTARILY LED TO SLAUGHTER.
HE, WHO FED HIS PEOPLE WITH MANNA IN THE DESERT, IS TRANSFIXED
WITH NAILS.
HIS SIDE IS PIERCED, HIS LIPS ARE MOISTENED WITH GALL.
THE REDEEMER OF THE WORLD IS SLAPPED ON THE FACE.
THE MAKER OF ALL IS MOCKED BY HIS OWN SERVANTS.
HOW GREAT A LOVE THE MASTER SHOWS FOR MANKIND.
HE PRAYED TO HIS FATHER, EVEN FOR THOSE WHO PUT HIM TO DEATH ://
O FATHER, FORGIVE THEM THIS SIN, FOR THEY KNOW NOT WHAT THEY
DO.
GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

HOW DOES THE LAWLESS ASSEMBLY CONDEMN THE KING OF CREATION
TO DEATH,
NOT REMEMBERING HIS GRACIOUS ACTS ?
HE EVEN CALLED THEM TO REMEMBRANCE, SAYING :
WHAT HAVE I DONE TO YOU, O MY PEOPLE ?
HAVE I NOT WORKED WONDERS IN ALL OF JUDÆA ?
HAVE I NOT RAISED THE DEAD BY MY WORD ALONE ?
HAVE I NOT HEALED EVERY SICKNESS, AND DISEASE ?
HOW HAVE YOU REPAID ME ?
WHY HAVE YOU ABANDONED ME ?
FOR HEALING OTHERS, YOU WOUND ME.
FOR RAISING THE DEAD, YOU PUT ME TO DEATH.
FOR BEING GRACIOUS, YOU CALL ME A THIEF.
FOR GIVING THE LAW, YOU CALL ME LAWLESS.
FOR BEING THE KING OF CREATION, YOU CONDEMN ME.//
O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

A FEARFUL, AWESOME, MYSTERY IS ACCOMPLISHED TODAY.
THE UNTOUCHABLE ONE IS SEIZED.
THE RELEASER OF ADAM IS ARRESTED.
THE TRIER OF HEARTS IS UNJUSTLY TRIED.
THE CLOSER OF THE ABYSS IS CLOSED IN PRISON.
THE GOD, BEFORE WHOM ANGELS STAND IN FEAR, STANDS BEFORE
PILATE. THE CREATOR IS STRUCK BY THE HAND OF HIS CREATURE.
THE JUDGE OF THE LIVING, AND THE DEAD, IS CONDEMNED TO DEATH
ON A TREE.
THE DESTROYER OF HADES IS SEALED IN A TOMB.
O COMPASSIONATE LORD, WHO HAVE ENDURED ALL THESE THINGS IN
YOUR TENDER LOVE :
YOU HAVE SAVED ALL MEN FROM THE CURSE.//

O LONG-SUFFERING LORD : GLORY BE TO YOU.

PROKEIMENON

TONE 4

THEY PARTED MY GARMENTS AMONG THEM, * AND UPON MY VESTURE,
THEY CAST LOTS.

V: O God, my God : Attend to me. Why have You forsake me ?

READING FROM EXODUS 33, 11-23

PROKEIMENON

TONE 4

CONTEND, O LORD, WITH THOSE WHO CONTEND WITH ME, * FIGHT
AGAINST THOSE WHO FIGHT AGAINST ME.

V: Take hold of shield, and buckler, and rise for my help.

READING FROM JOB 42, 12 - end.

READING FROM ISAIAH 52, 13 - 54, 1

PROKEIMENON

TONE 6

YOU HAVE PUT ME IN THE DEPTHS OF THE PIT, + IN THE REGIONS DARK,
AND DEEP.

V: O Lord, the God of my salvation : I call for help by day, I cry out in the
night before You.

READING FROM I CORINTHIANS 1, 18 - 2, 2

ALLELUIA

TONE 5

V: Save me, o God, for the waters have come up to my soul.

V: My soul has waited insult, and the Passion.

V: Let their eyes be darkened, so that they cannot see.

READING OF THE PASSION FROM THE GOSPELS

St Matthew 27, 1-61 (with interpolations from Sts Luke & John)

APOSTIKHA

TONE 2

JOSEPH OF ARIMATHEA TOOK YOU DOWN FROM THE TREE —
THE LIFE OF ALL, COLD IN DEATH.
BATHING YOU WITH SWEET, AND COSTLY MYRRH,
HE GENTLY COVERED YOU WITH FINEST LINEN,
AND WITH SORROW, AND TENDER LOVE IN HIS HEART,
HE EMBRACED YOUR MOST PURE BODY.
TREMBLING AT THIS AWESOME SIGHT,
HE CRIED OUT TO YOU, O CHRIST ://
GLORY BE TO YOUR CONDESCENSION, O LOVER OF MANKIND.

V: The Lord is king. He is robed in majesty.

WHEN YOU, THE REDEEMER OF ALL, WERE PLACED IN A TOMB,
ALL THE POWERS OF HADES QUAKED IN FEAR.
ITS BARS WERE BROKEN, ITS GATES WERE SMASHED.
ITS MIGHTY REIGN WAS BROUGHT TO AN END.
FOR, THE DEAD CAME FORTH ALIVE FROM THEIR TOMBS,
CASTING OFF THE BONDS OF THEIR CAPTIVITY.
ADAM WAS FILLED WITH JOY.
HE GRATEFULLY CRIED OUT TO YOU, O CHRIST ://
GLORY BE TO YOUR CONDESCENSION, O LOVER OF MANKIND.

V: He has established the world so that it shall never be moved.

IN THE FLESH, YOU WERE WILLINGLY ENCLOSED IN THE TOMB —
YOU, THAT ARE BOUNDLESS, AND INFINITE IN YOUR DIVINITY.
YOU CLOSED THE CHAMBERS OF DEATH, O CHRIST.
YOU HAVE EMPTIED ALL THE PALACES OF HADES.//
YOU HAVE HONoured THIS SABBATH WITH YOUR BLESSING, GLORY, AND
HONOUR.

V: Holiness befits Your house, O Lord, forevermore.

THE POWERS OF HEAVEN SHOOK WITH FEAR,
WHEN THEY SAW YOUR INEFFABLE FORBEARANCE.
THEY BEHELD YOU, SLANDERED BY LAWLESS MEN,
MOCKED, AS A DECEIVER, BY TRANSGRESSORS.
THEY BEHELD THE STONE THAT CLOSED YOUR TOMB,
SEALED BY THE SAME HANDS THAT PIERCED YOUR SIDE ;
BUT THEY KNEW THAT YOUR DEATH WOULD BE OUR LIFE,
AND JOYFULLY, THEY CRIED OUT TO YOU, O CHRIST ://
GLORY BE TO YOUR CONDESCENSION, O LOVER OF MANKIND.

V: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit ; now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

TONE 5

JOSPEH, TOGETHER WITH NICODEMUS,
TOOK YOU DOWN FROM THE TREE —
YOU, THAT CLOTHE YOURSELF WITH LIGHT, AS WITH A GARMENT.
HE GAZED ON YOUR BODY — DEAD, NAKED, AND UNBURIED,
AND IN GRIEF, AND TENDER COMPASSION, HE LAMENTED :
WOE IS ME, MY SWEETEST JESUS.
A SHORT WHILE AGO, THE SUN BEHELD YOU, HANGING ON THE CROSS,
AND IT HID ITSELF IN DARKNESS.
THE EARTH QUAKED IN FEAR, AT THE SIGHT.
THE VEIL OF THE TEMPLE WAS TORN IN TWO.
LO, NOW I SEE YOU WILLINGLY SUBMIT TO DEATH FOR OUR SAKE.
HOW SHALL I BURY YOU, O MY GOD ?
HOW CAN I WRAP YOU IN A SHROUD ?
HOW CAN I TOUCH YOUR MOST PURE BODY WITH MY HANDS ?
WHAT SONGS CAN I SING FOR YOUR EXODUS, O COMPASSIONATE ONE ?
I MAGNIFY YOUR PASSION.
I GLORIFY YOUR BURIAL,
AND YOUR HOLY RESURRECTION, //
CRYING OUT : O LORD, GLORY BE TO YOU.

TROPARS

TONE 2

THE NOBLE JOSEPH,
WHEN HE HAD TAKEN DOWN YOUR MOST PURE BODY FROM THE TREE,
WRAPPED IT IN FINE LINEN,
AND ANOINTED IT WITH SPICES, //
AND PLACED IT IN A NEW TOMB.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT ;
NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

THE ANGEL CAME TO THE MYRRHBEARING WOMEN AT THE TOMB, AND
SAID :
MYRRH IS FITTING FOR THE DEAD, //
BUT CHRIST HAS SHOWN HIMSELF A STRANGER TO CORRUPTION.

TROPARS AT VENERATION

TONE 5

COME, LET US BLESS JOSEPH OF ETERNAL MEMORY,
WHO CAME BY NIGHT TO PILATE,
AND BEGGED FOR THE LIFE OF ALL :

GIVE ME THIS STRANGER,
WHO HAS NO PLACE TO LAY HIS HEAD.
GIVE ME THIS STRANGER,
WHOM AN EVIL DISCIPLE BETRAYED TO DEATH.
GIVE ME THIS STRANGER,
WHOM HIS MOTHER SAW HANGING UPON THE CROSS,
AND, WITH A MOTHER'S SORROW, CRIED OUT WEeping :
WOE IS ME, O MY CHILD,
LIGHT OF MY EYES, AND BELOVED OF MY BOSOM.
FOR WHAT SYMEON FORETOLD IN THE TEMPLE, HAS NOW COME TO PASS :
A SWORD HAS PIERCED MY HEART.
BUT CHANGE MY GRIEF TO GLADNESS BY YOUR RESURRECTION.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST.
WE WORSHIP YOUR PASSION, O CHRIST, //
AND YOUR HOLY RESURRECTION.

holy week GREAT AND HOLY SATURDAY

MATINS

TROPARS OF GREAT SATURDAY

TONE 2

THE PRAISES

Verses on Kathisma 17

THE FIRST STASIS

TONE 5

Psalm 118

BLESSED ARE YOU, O LORD. TEACH ME YOUR STATUTES.

Blessed are the blameless in their way, who walk in the law of the Lord.

IN A TOMB THEY LAID YOU,
O CHRIST THE LIFE.
THE ANGELIC HOSTS WERE OVERCOME WITH AWE,
AND GLORIFIED YOUR CONDESCENSION.

Blessed are those who search out His testimonies, who seek Him with their whole heart.

O LIFE, HOW CAN YOU DIE ?
HOW CAN YOU DWELL IN A TOMB ?
YET BY YOUR DEATH YOU HAVE DESTROYED THE REIGN OF DEATH,
AND RAISED ALL THE DEAD FROM HADES.

For workers of iniquity have not walked in His ways.

WE MAGNIFY YOU,
O JESUS, OUR KING.
WE WORSHIP YOUR PASSION, AND YOUR BURIAL,
FOR BY THEM, YOU HAVE SAVED US FROM DEATH.

You have given Your commandments to be kept diligently.

THE BOUNDS OF EARTH, YOU HAVE MEASURED,
O JESUS, KING OF ALL,
YET, TODAY YOU DWELL IN A NARROW TOMB,
RAISING THE DEAD FROM THEIR GRAVES.

Oh, that my ways may be directed to guard Your statutes.

O MESSIAH, O JESUS,
MY KING, THE LORD OF ALL :
WHOM ARE YOU SEEKING IN THE DEPTHS OF HADES ?
HAVE YOU COME TO FREE THE RACE OF MORTAL MEN ?

Then would I be ashamed, when I look upon all Your commandments.

LO, THE SOVEREIGN RULER
OF CREATION IS DEAD.
ALMIGHTY GOD IS LAID IN A NEW TOMB,
TO EMPTY THE GRAVES OF ALL THEIR DEAD.

I shall confess You in uprightness of heart, as I learned the judgements of Your
righteousness.

IN A TOMB THEY LAID YOU,
O CHRIST, THE LIFE.
BY YOUR DEATH, YOU HAVE CAST DOWN THE MIGHT OF DEATH
AND BECOME THE FONT OF LIFE FOR ALL THE WORLD.

I shall keep Your statutes, do not utterly forsake me.

YOU HAVE BEEN NUMBERED
AMONG TRANSGRESSORS, O CHRIST.
YOU HAVE JUSTIFIED US ALL, O LAMB OF GOD,
BY FREEING US FROM THE DEVIL'S WORKS.

How shall a young man straighten his way ? By guarding Your words.

YOU, O LORD, ARE FAIRER
THAN ALL THE SONS OF MEN.
YOU HAVE FILLED CREATION WITH YOUR BEAUTY ;
HOW CAN YOU LIE BEFORE US DEAD THIS DAY ?

I have sought You out with all my heart. Do not push me away from Your
commandments.

HOW COULD HADES BEAR YOUR COMING,
AND NOT SHATTER AT ONCE ?
DEATH IS BLINDED BY YOUR SPLENDOR, O LORD.
ITS GLOOM IS SCATTERED BY YOUR DAZZLING LIGHT.

In my heart have I hidden Your teachings, that I might not sin against You.

O JESUS, MY SALVATION,
MY SWEETNESS, MY LIGHT :
HOW ARE YOU HIDDEN IN A DARK TOMB ?
OH, PATIENCE, PAST OUR STRENGTH TO UNDERSTAND.
Blessed are You, Lord : teach me Your statutes.

THE SPIRITUAL POWERS
AND THE ANGELIC HOSTS
STAND IN SILENCE, OVERCOME WITH WONDER,
BEFORE THE AWESOME MYSTERY OF YOUR TOMB.

With my lips have I told out all the judgements of Your mouth.

A NEW, AND STRANGE WONDER.
HE WHO GAVE ME LIFE, AND BREATH,
NOW IS LIFELESS ; BREATHLESS, CARRIED TO THE TOMB,
AND BURIED BY JOSEPH'S HANDS.

With the way of Your testimonies have I been delighted, as if with all riches.

IN YOUR BODY, BURIED,
IN HADES WITH YOUR SOUL,
YET NOT PARTED FROM YOUR FATHER'S SIDE, O CHRIST.
OH, STRANGE, AND AWESOME WONDER.

On Your commandments have I deliberated, and I shall consider on Your ways.

O JESUS : ALL CREATION
KNEW YOU TO BE ITS LORD.
YOU ARE TRULY KING OF HEAVEN, AND EARTH,
ALTHOUGH YOU ARE SHUT WITHIN A NARROW TOMB.

On Your statutes shall I meditate ; I shall not forget Your words.

O CHRIST, CREATOR :
YOU WERE LAID WITHIN A TOMB.
HADES' FOUNDATIONS QUAKED, AND TREMBLED, SEEING YOU
OPENING THE GRAVES OF MORTAL MEN.

Reward Your servant ; make me live, and I shall guard Your words.

HE, WHO HOLDS THE EARTH
IN THE HOLLOW OF HIS HAND,

HAS BEEN PUT TO DEATH, AND HELD FAST BY THE EARTH,
TO SAVE THE DEAD FROM HADES' GRASPING HAND.

Uncover my eyes, and I shall consider the wonders of Your law.

O MY LIFE, MY SAVIOUR,
DWELLING WITH THE DEAD IN DEATH :
YOU HAVE DESTROYED THE IRON BARS OF HADES,
AND HAVE RISEN FROM CORRUPTION.

I am a sojourner on the earth ; do not hide Your commandments from me.

NOW IS GOD'S FLESH HIDDEN
BENEATH A VEIL OF EARTH,
YET IT IS A LAMP-STAND BRIGHTLY SHINING,
SCATTERING THE DARKNESS OF HADES.

My soul longed to desire Your judgement at all times.

JOSEPH, NICODEMUS —
AND ALL THE HEAVENLY HOSTS —
HASTEN TO A NARROW TOMB TO ENCLOSE YOU,
WHOM THE HEIGHTS OF HEAVEN CANNOT CONTAIN.

You rebuked the proud ; they are accursed, who incline away from Your
commandments.

SLAIN WILLINGLY, O JESUS,
AND LAID BENEATH THE EARTH,
YOU HAVE RAISED ME, O FOUNTAIN OF LIFE,
WHEN I LAY DEAD IN BITTER SIN.

Take away from me reproach, and contempt, for I have sought after Your
testimonies.

THE UNIVERSE WAS ALTERED
AT YOUR PASSION, O WORD ;
KNOWING THAT YOU HOLD ALL IN UNITY,
ALL CREATED THINGS SUFFERED WITH YOU.

For princes sat down, and they spoke against me : "As for Your servant, he
deliberates about Your statutes.

WHEN DEVOURING HADES

ENGULFED THE ROCK OF LIFE,
IN GREAT PAIN, HE BURST ASUNDER ; AND THE DEAD,
HELD CAPTIVE FROM ALL AGES, WERE RELEASED.

For Your testimonies are my meditation, and my counsellors are Your statutes.

YOU, O CHRIST, WERE BURIED
IN A NEW TOMB,
AND THE NATURE OF MORTALS WAS MADE NEW,
WHEN, AS GOD, YOU AROSE FROM THE DEAD.
My soul cleaved to the earth ; make me live according to Your word.

WISHING TO SAVE ADAM,
YOU CAME DOWN TO EARTH.
NOT FINDING HIM ON EARTH, O MASTER,
YOU DESCENDED TO HADES, SEEKING HIM.

I have been telling forth my ways, and You listened to me ; teach me Your statutes.

ALL THE EARTH WAS TROUBLED,
AND QUAKED WITH FEAR.
THE DAY-STAR HID HIS BRILLIANT FACE, O WORD,
WHEN YOUR GREAT LIGHT WAS HIDDEN IN THE EARTH.

Make me understand the way of Your statutes, and I shall deliberate on Your wonders.

AS A MAN, O SAVIOUR,
YOU CONSENTED TO DIE.
AS GOD, YOU RAISED THE DEAD FROM THEIR TOMBS,
AND LIFTED THEM FROM THE DARK ABYSS OF SIN.

My soul has slumbered from accidie ; secure me in Your words.

TEARS OF LAMENTATION,
THE PURE VIRGIN SHED FOR YOU.
WITH A MOTHER'S GRIEF, O JESUS, SHE CRIED OUT :
HOW CAN I LAY YOU IN THE GRAVE, O MY SON ?

Put away from me that path of iniquity, and by Your law, have mercy on me.

IN THE EARTH'S DARK BOSOM,
THE GRAIN OF WHEAT IS LAID.
BY ITS DEATH, IT SHALL BRING FORTH ABUNDANT FRUIT :
ADAM'S SONS, FREED FROM THE CHAINS OF DEATH.

I have chosen the way of truth ; I have not forgotten Your judgements.

AS THE SUN, AT EVENING,
SETS BENEATH THE EARTH,
YOU ARE HIDDEN, COVERED BY THE NIGHT OF DEATH.
O SAVIOUR : ARISE IN BRIGHTER DAWN.

I have cleaved to Your testimonies, O Lord : put me not to shame.

AS WHEN THE MOON COVERS
THE CIRCLE OF THE SUN,
NOW THE GRAVE HAS HIDDEN YOU, O SAVIOUR,
YOUR MORTAL FLESH ECLIPSED IN DEATH.

I ran the way of Your commandments, when You have set my heart at large.

BY DYING IN THE BODY,
O LIFE-GIVING CHRIST,
YOU HAVE DELIVERED MORTAL MEN FROM DEATH,
BESTOWING NEW LIFE UPON US ALL.

Give me a law, O Lord, the way of Your statutes, and I shall always seek it out.

THROUGH THE SERPENT'S ENVY,
ADAM DIED OF OLD,
BUT YOU CAME, O SAVIOUR, OUR NEW ADAM,
TO BRING HIM BACK TO LIFE, THROUGH YOUR DEATH.

Make me understand, and I shall search out Your law, and I shall guard it with my
whole heart.

WHEN THE RANKS OF ANGELS
SAW YOU LAID OUT DEAD,
THEY WERE FILLED WITH FEAR, AND WONDER, O LORD,
AND COVERED THEIR FACES WITH THEIR WINGS.

Guide me on the path of Your commandments, for I have desired it.

RAMAH'S SON, O SAVIOUR,
TOOK YOU DOWN FROM THE TREE.
HE LAID YOUR LIFELESS BODY IN HIS TOMB ;
BUT RISE UP, AS GOD, TO SAVE US ALL.

Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness.

YOU ARE THE GLADNESS
OF ANGELS, O LORD,
BUT TODAY, YOU HAVE BECOME THEIR CAUSE OF GRIEF,
AS THEY SEE YOU IN THE FLESH, A LIFELESS CORPSE.

Turn my eyes away from seeing futility ; make me live in Your way.

ON THE CROSS UPLIFTED,
TO DRAW LIVING MEN TO YOU,
YOU DESCENDED BENEATH THE EARTH AS WELL,
TO RAISE UP ALL THAT LAY BURIED THERE.

Set before Your servant Your teaching, that I may fear You.

O SAVIOUR, AS A MAN,
YOU SLEEP IN THE FLESH,
YET, AS A LION'S CUB, YOU AROSE,
CASTING OFF THE OLD AGE OF THE FLESH.

Take away from around me the insult which I have dreaded ; for Your judgements
are gracious.

YOU HAVE FASHIONED
EVE FROM ADAM'S SIDE.
NOW A SPEAR HAS PIERCED YOUR SIDE, O SAVIOUR,
AND FROM IT FLOWS A PURIFYING STREAM.

Behold, I have desired Your commandments ; make me live in Your righteousness.

SECRETLY, IN EGYPT,
THE LAMBS OF OLD WERE SLAIN,
BUT YOU WERE SACRIFICED BENEATH THE OPEN SKY,
FOR THE CLEANSING OF THE UNIVERSE.

And may Your mercy come upon me, Lord — Your salvation, according to Your
word.

WHAT HUMAN TONGUE CAN UTTER
THIS TERRIBLE, STRANGE THING ?
TODAY THE LORD, OF HEAVEN, AND EARTH,
SUFFERS, AND DIES FOR OUR SAKE.

I shall answer a word to those who reproach me, for I have hoped on Your words.

HOW CAN WE SEE THE GIVER
OF LIFE NOW DEAD ?
THE ANGELS CRIED IN FEAR, AND AWE :
HOW IS GOD ENCLOSED WITHIN A TOMB ?

And do not utterly take away from my mouth Your word of truth, for I have placed
my hope on Your judgements.

NEW LIFE FOR EVE, O SAVIOUR,
FLOWS FROM YOUR OPENED SIDE.
THROUGH HER, I WAS BANISHED FROM THE TREE OF LIFE ;
TODAY, SHE IS REDEEMED, WITH ALL HER SONS.

I shall keep Your law at all times, forever, and unto the ages of ages.

WHEN YOU, O JESUS,
WERE STRETCHED OUT UPON THE WOOD,
YOU DREW US MORTAL MEN TO UNITY ;
AND FROM YOUR PIERCED SIDE, FORGIVENESS FLOWED FOR ALL.

I have walked at large, for I have sought out Your commandments.

THE NOBLE JOSEPH
WITH TREMBLING, AND FEAR,
LAYS YOUR BODY OUT FOR BURIAL, O LORD,
AS HE GAZES WITH AWE ON YOUR DREAD FORM.

I was speaking of Your testimonies in the presence of kings, and I was not ashamed.

YOU WILLED, O SAVIOUR,
TO GO BENEATH THE EARTH.
YOU FREED DEATH'S FALLEN CAPTIVES FROM THEIR CHAINS,
LEADING THEM FROM EARTH TO HEAVEN.

I have meditated on Your commandments, which I have greatly loved.

DEATH SEIZED YOU, O JESUS,
AND WAS STRANGLING IN YOUR TRAP.
HADES' GATES WERE SMASHED, THE FALLEN WERE SET FREE,
AND CARRIED FROM BENEATH THE EARTH ON HIGH.

I have raised up my hands towards Your commandments, which I have loved.

O SAVIOUR : DEATH'S CORRUPTION
COULD NOT TOUCH YOUR HOLY FLESH.
YOU HAVE BOUND THE ANCIENT MURDERER OF MAN,
AND RESTORED ALL THE DEAD TO NEW LIFE.

I have deliberated on Your statutes.

OH, HOW GREAT THE JOY,
HOW FULL THE GLADNESS,
THAT YOU HAVE BROUGHT TO HADES' PRISONERS,
LIKE LIGHTNING FLASHING IN ITS GLOOMY DEPTHS.

Remember Your word to Your servant, in which You have given me hope.

YOUR PASSION, I WORSHIP ;
YOUR BURIAL, I PRAISE ;
YOUR POWER, I MAGNIFY, O LOVING LORD ;
FOR, FROM CORRUPTING PASSIONS YOU HAVE SET ME FREE.
This has consoled me in my humiliation, for Your teaching gave me life.

A SWORD WAS SHARPENED
AGAINST YOU, O CHRIST,
BUT THE SWORD OF THE STRONG FOE WAS BLUNTED,
AND THE SWORD THAT GUARDS EDEN WAS TURNED BACK.

The proud have exceedingly transgressed Your law, but I did not incline away from
Your law.

THE EWE SAW HER LAMB SLAUGHTERED,
AND CRIED ALOUD IN GRIEF.
SHE WAS PIERCED WITH ANGUISH, AND THE FLOCK OF CHRIST
ASSEMBLED TO JOIN HER LAMENT.

I have remembered Your eternal judgements, O Lord, and I have been consoled.

ALTHOUGH YOU ARE BURIED
IN A GRAVE, O CHRIST,
THOUGH YOU WENT DOWN TO HADES, O SAVIOUR,
YOU HAVE STRIPPED HADES NAKED, EMPTYING ITS GRAVES.

Despondency held me fast, because of the sinners, who are abandoning Your law.

WILLINGLY, O SAVIOUR,

YOU DESCENDED TO HADES.
THERE, YOU RESTORED THE DEAD TO NEW LIFE,
AND LED THEM BACK TO THE FATHER'S HOUSE.

Your statutes were my chants, in the place of my sojourning.

ONE PERSON OF THE GODHEAD,
FOR THE SAKE OF MORTAL MEN,
ENDURES A SHAMEFUL DEATH ON THE CROSS ;
THE SUN TREMBLES, AND THE EARTH QUAKES IN FEAR.

I remembered Your Name in the night, O Lord, and guarded Your law.

THE OFFSPRING OF JUDAH
BECAME A POISONED WELL.
THEY REJECTED YOU, THE WATER OF LIFE,
WHO FILLED THEM WITH WATER FROM THE ROCK.

It happened to me, for I have sought out Your statutes.

AS ONE ACCUSED, THE JUDGE STOOD
AT PILATE'S JUDGEMENT SEAT.
HE WAS HANDED OVER TO AN UNJUST DEATH,
AND SUSPENDED ON THE WOOD OF THE CROSS.

"You are my portion, O Lord" ; I said I would guard Your law.

O BLOOD-GUILTY PEOPLE,
FAITHLESS ISRAEL :
THE MURDERER BARABBAS YOU SET FREE,
BUT DELIVERED YOUR SAVIOUR TO THE CROSS.

I have entreated Your face with my whole heart ; have mercy on me, according to
Your teaching.

YOU FASHIONED ADAM
FROM THE DUST OF THE EARTH.
BECOMING MAN BY NATURE, FOR HIS SAKE,
YOU HAVE OFFERED UP YOUR LIFE ON THE CROSS.

I thought about Your ways repeatedly, and I turned my feet towards Your
testimonies.

YOU OBEYED YOUR FATHER,

O WORD OF GOD MOST HIGH.
DESCENDING TO THE DREAD DEPTHS OF THE PIT,
YOU HAVE RAISED THE RACE OF MORTAL MEN.

I was prepared, and I was not stirred up, in order to guard Your commandments.

MY HEART'S DESIRE, O JESUS.
WOE IS ME, MY LIGHT.
WOE IS ME, O LIGHT OF THE WORLD.
CRIED THE VIRGIN IN HER BITTER GRIEF.

The ropes of sinners were woven around me, but I did not forget Your law.

O BLOOD-THIRSTY PEOPLE,
VENGEFUL, AND ENVIOUS :
BE CONVICTED BY THE SHROUD, AND NAPKIN,
WHICH BEAR WITNESS TO THE RISING OF CHRIST.

In the middle of the night I awoke to confess You, for the judgements of Your
righteousness.

O EVIL DISCIPLE,
MURDERER OF GOD :
TELL ME, WHAT POISON ENTERED YOUR HEART,
TO MAKE YOU BETRAY CHRIST.

I myself am a companion with all those who fear You, and with those who guard
Your commandments.

OH, MONEY-LOVING BLINDNESS.
YOU CLAIMED TO LOVE THE POOR,
YET YOU SOLD IMMORTAL OINTMENT FOR A PRICE,
AND EARNED WAGES OF DEATH, AND DESPAIR.

The earth is full of Your mercy, O Lord ; teach me Your statutes.

FOR THE MYRRH OF HEAVEN,
WHAT PRICE HAVE YOU RECEIVED ?
YOU GAINED ONLY MADNESS, O CURSED SATAN,
IN EXCHANGE FOR THE PEARL OF GREAT PRICE.

You have shown loving-kindness to Your servant, according to Your word, O Lord.

FOR HER SOUL'S FORGIVENESS,

MARY POURED OUT MYRRH.
JUDAS CLAIMED TO LOVE THE POOR, BUT ENVIED HER,
AND FOR SILVER SOLD THE LIGHT OF THE WORLD.

Teach me loving-kindness, and instruction, and knowledge, for I have believed in
Your commandments.

O WORD OF GOD IMMORTAL,
MY JOY, AND MY DESIRE :
HOW SHALL I ENDURE YOUR THREE DAYS IN THE TOMB ?
MY HEART IS TORN ASUNDER WITH GRIEF.

Before I was humbled, I did wrong ; because of this, I guarded Your teaching.

WHO WILL GIVE ME WATER,
A SPRING FOR MY TEARS,
THAT I MAY WEEP FOR MY SWEET JESUS ?
CRIED THE VIRGIN BRIDE OF GOD.

You are gracious, O Lord ; in Your loving-kindness, teach me Your statutes.

O HILLS, AND VALLEYS,
THE MULTITUDE OF MEN,
AND ALL CREATION : WEEP, AND LAMENT
WITH ME, THE MOTHER OF YOUR GOD.

The unrighteousness of the proud has multiplied against me ; but with my whole
heart, I shall search out Your commandments.

O JOY, AND LIGHT ETERNAL,
THE GLADNESS OF MY HEART,
WHEN SHALL I SEE YOU, O MY SAVIOUR ?
CRIED THE VIRGIN IN HER BITTER GRIEF.

Their heart has been curdled, just like milk ; as for me, I meditated on Your law.

YOUR SIDE WAS PIERCED, O JESUS,
LIKE THE DESERT'S ROCK OF OLD.
FROM IT, O SAVIOUR, WELLSPRING OF ETERNAL LIFE,
A STREAM OF LIVING WATER FLOWS

It is good for me that You have humbled me, that I might learn Your statutes.

BLOOD, AND WATER, FLOWING

IN A DOUBLE STREAM,
FROM YOUR PIERCED SIDE, AS FROM A SINGLE SOURCE,
HAS QUENCHED OUR THIRST FOR IMMORTAL LIFE.

The law of Your mouth is good for me, more than thousands of gold and silver.

OF YOUR OWN WILL, O SAVIOUR
YOU WERE LAID DEAD IN THE TOMB,
YET YOU ARE ALIVE, AND, AS YOU HAVE FORETOLD,
BY YOUR RISING, YOU SHALL RAISE UP MORTAL MAN.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O WORD OF GOD, WE PRAISE YOU,
THE LORD OF ALL THE WORLD,
WITH YOUR FATHER, AND YOUR HOLY SPIRIT,
AND WE GLORIFY YOUR BURIAL.

Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

WE BLESS YOU, O VIRGIN,
BIRTH-GIVER OF GOD ;
AND WITH FAITHFUL HEARTS, WE PRAISE THE BURIAL
ENDURED BY YOUR SON, AND OUR GOD.

IN A TOMB THEY LAID YOU,
O CHRIST THE LIFE.
THE ANGELIC HOSTS WERE OVERCOME WITH AWE,
AND GLORIFIED YOUR CONDESCENSION.

The Little Litany

THE SECOND STASIS

TONE 5

IT IS RIGHT TO MAGNIFY YOU,
O LIFE-GIVING LORD ;
YOU HAVE STRETCHED OUT YOUR MOST PURE ARMS UPON THE CROSS,
AND BROKEN THE ENEMY'S POWER.

Your hands have made and fashioned me ; make me understand, and I shall learn
Your commandments.

IT IS RIGHT TO MAGNIFY YOU,
O CREATOR OF ALL.

WE ARE FREED FROM PASSION THROUGH YOUR PASSION,
AND DELIVERED FROM CORRUPTION.

Those who fear You shall see me, and be glad, for I have placed my hope on Your words.

THE EARTH QUAKED WITH FEAR, O SAVIOUR CHRIST ;
THE SUN HID ITSELF,
SEEING YOU, THE LIGHT THAT KNOWS NO EVENING,
SINKING DOWN INTO THE TOMB.

I have known, Lord, that Your judgements are righteousness, and in truth have You humbled me.

YOU HAVE SLEPT IN THE TOMB, O CHRIST,
A LIFE-GIVING SLEEP,
BY WHICH YOU HAVE WAKENED ALL THE HUMAN RACE
FROM THE HEAVY SLUMBER OF SIN.

Let Your mercy be my consolation, according to Your teaching to Your servant.

ALONE AMONG WOMEN, O MY CHILD,
I GAVE BIRTH TO YOU WITHOUT PAIN.
NOW I CANNOT BEAR THE GRIEF I SUFFER,
THE MOST PURE MOTHER CRIED OUT.

Let Your compassions come upon me, and I shall live, for Your law is my meditation.

THE SERAPHIM SAW YOU, O LORD,
LYING DEAD ON EARTH BELOW,
YET UNITED WITH YOUR FATHER ON HIGH ;
AND THEY SHUDDERED, AND TREMBLED WITH FEAR.

Let the proud, who unrighteously worked iniquity against me, be put to shame ; as for me, I shall deliberate on Your commandments.

THE VEIL OF THE TEMPLE WAS TORN
AT YOUR CRUCIFIXION,
AND THE LIGHTS OF HEAVEN HID THEIR RADIANCE,
WHEN YOU, THE SUN, WERE HIDDEN IN THE EARTH.

Let those who fear You turn towards me, and those who know Your testimonies.

BY YOUR NOD ALONE, LONG AGO,
THE EARTH WAS SET ON ITS COURSE.
NOW YOU HAVE DESCENDED, DEAD, BENEATH THE EARTH.
TREMBLE, O HEAVEN, AT THIS SIGHT.

Let my heart become blameless in Your statutes, that I may not be put to shame.

YOU, THAT FORMED MAN WITH YOUR HAND,
HAVE GONE DOWN BENEATH THE EARTH,
AND, O SUN, WITH YOUR ALMIGHTY RIGHT HAND,
YOU HAVE RAISED UP FALLEN MEN.

My soul faints for Your salvation ; I have placed my hope on Your words.

COME, LET US SING OUR LAMENT
TO CHRIST, WHO DIES FOR US,
THAT WE MAY BE WORTHY, WITH THE MYRRHBEARERS,
TO HEAR HIS SAVING GREETING : REJOICE.

My eyes have failed for Your teaching, saying "When will You console me ?"

YOU ARE IN VERY TRUTH, O WORD,
THE MYRRH OF INCORRUPTION.
THEREFORE, TO ANOINT YOU AS THE LIVING GOD,
THE WOMEN BROUGHT YOU PRECIOUS MYRRH.

For I have become like a wine-skin in the frost ; but I have not forgotten Your statutes.

YOU HAVE DESTROYED THE PALACES OF HADES
BY YOUR BURIAL, O CHRIST.
YOU HAVE TRAMPLED DEATH BY YOUR DEATH, O LORD,
AND REDEEMED EARTH'S CHILDREN FROM CORRUPTION.

"How many are the days of Your servant ? When will You make judgement on those who pursue me ?"

THE SOURCE OF THE RIVER OF LIFE,
THE WISDOM OF GOD,
HAS DESCENDED TO THE UTMOST DEPTHS OF HADES,
TO GIVE LIFE TO ALL HELD CAPTIVE THERE.

Transgressors spoke about me with idle talk, but it is not like Your law, O Lord.

THAT I MAY FASHION ANEW
ADAM'S BROKEN NATURE,
I WILLINGLY ENDURE DEATH'S STING IN MY FLESH.
O MOTHER : DO NOT STRIKE YOUR BREAST IN GRIEF.

All Your commandments are truth ; help me, for they have pursued me
unrighteously.

O MORNING-STAR OF RIGHTEOUSNESS :
YOU HAVE SET BENEATH THE EARTH,
AND HAVE RAISED UP ALL THE DEAD AS THOUGH FROM SLEEP,
DISPERSING ALL THE DARKNESS OF HADES.

Quickly have they brought my life on earth to an end ; but as for me, I have not
abandoned Your commandments.

THE SEED THAT GIVES LIFE TO THE WORLD,
TWOFOLD IN NATURE,
SOWN TODAY WITH TEARS IN EARTH'S DARK FURROWS,
TOMORROW WILL SPROUT FORTH LIFE.

Make me live according to Your mercy, and I shall guard the testimonies of Your
mouth.

ADAM WAS GREATLY AFRAID,
WHEN GOD WALKED IN PARADISE.
NOW, WITH JOY, HE SEES GOD STALKING HADES' DEPTHS.
THERE, HE FELL, BUT HERE, HE IS RAISED UP.

For ever, O Lord, does Your word endure in heaven.

SHE, WHO GAVE BIRTH TO YOU, O CHRIST,
POURED OUT HER TEARS FOR YOU ;
WHEN SHE SAW YOUR BODY BURIED IN THE TOMB —
ARISE, AS YOU HAVE PROMISED, SHE CRIED OUT.

And generation to generation, Your truth. You laid the foundations of the earth, and
it endures.

IN A NEW TOMB, O SAVIOUR,
JOSEPH LAID YOU REVERENTLY,
SINGING LAMENTATIONS FOR YOUR EXODUS,
MINGLED WITH THE VOICES MOURNING FOR YOU.

At Your command the day shall endure, for all things are Your servants.

WHEN YOUR MOTHER SAW YOU, O CHRIST,
PIERCED WITH NAILS, UPON THE CROSS,
SHE WAS SMITTEN WITH THE NAILS OF BITTER GRIEF ;
HER SOUL WAS PIERCED, AS SYMEON FORETOLD.

If it were not that Your law is my meditation, then I would have perished in my
humiliation.

O SWEETNESS OF THE UNIVERSE :
WHEN YOUR MOTHER SAW YOU
DRINK THE BITTER VINEGAR UPON THE CROSS,
HER CHEEKS WERE WET WITH BITTER TEARS.

Forever shall I not forget Your statutes, for in them have You made me live.

I AM TORN ASUNDER WITH GRIEF ;
MY HEART IS WOUNDED UNTO DEATH,
SEEING YOU UNJUSTLY SLAUGHTERED, O MY SON,
SAID THE ALL-PURE VIRGIN IN HER TEARS.

I am Yours : save me ; for I have sought out Your statutes.

HOW SHALL I CLOSE YOUR LIPS, O WORD,
AND YOUR EYES, SO SWEET ?
HOW SHALL I PREPARE YOUR BODY FOR THE TOMB ?
JOSEPH CRIED OUT IN TREMBLING.

Sinners waited for me, to destroy me ; I understood Your testimonies.

JOSEPH, AND NICODEMUS,
NOW SING HYMNS OF BURIAL,
AS THEY STAND BEFORE THE TOMB OF CHRIST THE LORD,
AND WITH THEM SING THE SERAPHIM.

I saw the limit of every achievement ; but Your commandment is exceedingly broad.

O SAVIOUR : SUN OF RIGHTEOUSNESS,
YOU HAVE SET BENEATH THE EARTH,
AND THE MOON, YOUR MOTHER, IS ECLIPSED WITH GRIEF,
SUFFERING THE LOSS OF YOUR LIGHT.

How I have loved Your law, O Lord. It is my meditation all the day long.

HADES SHOOK WITH FEAR, O SAVIOUR,
SEEING YOU, THE GIVER OF LIFE,
SPOILING HIM OF ALL HIS HOARDED RICHES,
AND RAISING UP THE DEAD FROM EVERY AGE.

You have made me wise over my enemies by Your commandment, for it is mine
forever.

THE SUN RISES BRIGHTLY, O WORD,
WHEN THE NIGHT IS PASSED
AND YOU, AFTER YOUR DEATH, SHALL RISE IN SPLENDOUR,
AS A BRIDEGROOM COMING FROM HIS CHAMBERS.

I have understood more than all those who teach me, for Your testimonies are my
meditation.

EARTH SHOOK, AND QUAKED IN FEAR,
O SAVIOUR, AND CREATOR,
WHEN, IN HER DARK BOSOM, SHE ENFOLDED YOU,
AND WITH HER QUAKING, SHE AWOKE THE DEAD.

I have understood more than the elders, for I sought out Your commandments.

JOSEPH, THAT RIGHTEOUS MAN,
WITH NICODEMUS,
WRAPPED YOU IN SWEET SPICES, AS THEY CRIED ALOUD :
BE TERRIFIED, AND TREMBLE, O EARTH.

I restrained my feet from every path of evil, so that I might guard Your words.

THE SUN SET TOGETHER WITH YOU,
O CREATOR OF THE LIGHT.
ALL CREATION WAS THEN OVERCOME WITH FEAR,
AND CONFESSED YOU AS CREATOR.

I did not decline away from Your judgements, for You have given me a law.

A STONE, HEWN BY HUMAN HANDS,
CONCEALS THE CORNERSTONE,
AND A MORTAL MAN HIDES GOD WITHIN A TOMB.
BE SHAKEN, AND TREMBLE, O EARTH.

How sweet to my throat are Your teachings, more than honey to my mouth.

BEHOLD THE DISCIPLE YOU HAVE LOVED,
AND YOUR OWN MOTHER.
LET US HEAR YOUR VOICE AGAIN, MY SWEETEST CHILD,
CRIED OUT THE PURE ONE, WEeping.

From Your commandments, I have understood ; therefore, I hated every way of
unrighteousness.

THOUGH YOUR PEOPLE NAILED YOU TO THE CROSS,
YOU DID NOT DESTROY THEM,
BUT RAISED UP THEIR FATHERS FROM THE DEAD, O WORD,
AS YOU ARE THE GIVER OF LIFE.

A lamp to my feet is Your law, and a light to my paths.

NO FORM OR BEAUTY DID YOU HAVE,
WHEN YOU SUFFERED,
BUT WHEN YOU WERE CLOTHED IN RESURRECTION LIGHT,
YOU BEAUTIFIED THE HUMAN RACE.

I have sworn, and stood, to guard the judgements of Your righteousness.

YOU HAVE GONE DOWN BENEATH THE EARTH,
O DAY-STAR WITHOUT EVENING,
AND THE SUN WAS DARKENED AT THE HEIGHT OF NOON,
UNABLE TO ENDURE THE SIGHT OF YOU.

I have been exceedingly humbled, O Lord ; make me live according to Your word.

CLOTHED IN BLACK ROBES OF MOURNING,
LIKE FAITHFUL SERVANTS,
SUN, AND MOON TOGETHER, O MY SAVIOUR,
WERE DARKENED COMPLETELY AT YOUR DEATH.

Make the free-will offering of my mouth well-pleasing, O Lord ; and teach me Your
judgements.

THE CENTURION KNEW YOU TO BE GOD,
ALTHOUGH YOU WERE COLD IN DEATH.
HOW, THEN, SHALL I TOUCH YOU WITH MY HANDS, MY GOD ?
I AM AFRAID, JOSEPH CRIED OUT.
My soul is always in Your hands, and I have not forgotten Your law.

ADAM SLEPT, AND FROM HIS SIDE CAME EVE,
WHO BROUGHT DEATH TO ALL FLESH.
YOU HAVE SLEPT A BLESSED SLEEP, O WORD OF GOD,
AND FROM YOUR SIDE FLOWS LIFE FOR ALL THE WORLD.

Sinners have laid a snare for me, but I have not gone astray from Your
commandments.

YOU HAVE SLEPT A LITTLE WHILE,
AND BROUGHT THE DEAD TO LIFE.
YOU HAVE RAISED UP ALL WHO SLEPT FROM EVERY AGE,
BY YOUR RESURRECTION, O LOVING LORD.

I have inherited Your testimonies forever ; for they are the exultation of my heart.

O LIFE-GIVING VINE :
YOU WERE LIFTED FROM THE EARTH ;
THERE, YOU Poured OUT YOUR SAVING WINE, O LORD.
I GLORIFY YOUR PASSION, AND YOUR CROSS.

I have inclined my heart to do Your statutes, forever, in requital.

WHEN THE CAPTAINS OF THE ANGELS
SAW YOU, O SAVIOUR,
NAKED, STAINED WITH BLOOD, CONDEMNED UNJUSTLY,
HOW COULD THEY BEAR SUCH MURDEROUS CRUELTY ?

I have hated transgressors, but I have loved Your law.

O DECEITFUL PEOPLE,
UNBELIEVING ISRAEL :
KNOWING THAT HIS TEMPLE WOULD BE RAISED AGAIN,
WHY DID YOU CONDEMN CHRIST TO THE CROSS ?

You are my Helper and my Support ; I have placed my hope in Your words.

YOU CLOTHE HIM, WHO ORDERS ALL THINGS,
IN A ROBE OF MOCKERY,
THOUGH HE FILLED THE VAULT OF HEAVEN WITH BRIGHT STARS,
AND MADE THE EARTH MOST WONDROUSLY.

Decline away from me, you evildoers, and I shall search out the commandments of
my God.

WOUNDED IN YOUR SIDE, O WORD,
LIKE THE PELICAN,
YOU HAVE GIVEN LIFE TO YOUR DEAD CHILDREN,
WITH THE LIFE-GIVING DROPS OF YOUR BLOOD.

Support me according to Your teaching, and I shall live, and do not put me put me
to shame from my expectation.

JOSHUA MADE THE SUN STAND STILL OF OLD,
AS HE SMOTE THE HEATHEN TRIBES ;
YOU, O LORD, HAVE BLOTTED OUT ITS BRIGHTNESS,
WHEN YOU CRUSHED THE PRINCE OF DARKNESS.

Help me, and I shall be saved, and I shall always meditate on Your statutes.

YOU HAVE CONSENTED, IN YOUR LOVE,
TO BECOME A MORTAL MAN ;
WITHOUT BEING PARTED FROM YOUR FATHER'S SIDE,
YOU HAVE GONE DOWN TO HADES, O CHRIST.

You have reckoned as nothing all those who go stand away from Your statutes, for
unrighteous is their reasoning.

HE, WHO HUNG THE EARTH UPON THE FLOODS,
IS HUNG UPON THE CROSS.
AS A LIFELESS CORPSE, THE EARTH RECEIVES HIM,
AND QUAKES IN TERROR AT HIS PRESENCE.

I reckoned as transgressors all the sinners of the earth ; therefore, I have always
loved Your testimonies.

O MY BELOVED SON,
LAMENTS THE VIRGIN,
I NOW SEE YOU HANGING ON THE CROSS, CONDEMNED,
WHOM I HAD HOPED TO SEE ENTHRONED AS KING.

Nail my flesh with the fear of You, for I have feared Your judgments.

GABRIEL ANNOUNCED TO ME THIS NEWS,
WHEN HE FLEW DOWN FROM HEAVEN ;
HE SAID THAT THE REIGN OF MY SON JESUS
WOULD ENDURE FOREVER.

I have practiced judgement, and righteousness ; do not give me over to those who

wrong me.

SIMEON'S PROPHECY
HAS BEEN FULFILLED TODAY,
FOR THE SWORD, OF WHICH HE SPOKE, HAS PIERCED MY HEART,
O MY SON, EMMANUEL.

Receive Your servant to good ; do not let the proud slander me.

BE ASHAMED, O JEWS,
AT THE WITNESS OF YOUR DEAD,
RAISED TO LIFE BY HIM, WHOM YOU CONDEMNED TO DEATH,
IN MALICE, AND ENVY.

My eyes have failed for Your salvation, and for the teaching of Your righteousness.

O MY JESUS, LIGHT INVISIBLE :
WHEN THE SUN BEHELD YOU,
HIDDEN WITHOUT BREATH INSIDE A TOMB OF STONE,
IT TREMBLED, AND DARKENED ITS LIGHT.

Do with Your servant according to Your mercy, and teach me Your statutes.

YOUR ALL-BLAMELESS MOTHER
WEPT MOST BITTERLY,
WHEN SHE SAW YOU, LAID WITHIN THE TOMB, O WORD,
INEFFABLE, ETERNAL GOD.

I am Your servant : make me understand, and I shall know Your testimonies.

YOUR UNDEFILED MOTHER,
WHEN SHE SAW YOU DIE,
CRIED OUT TO YOU, O CHRIST, IN BITTER SORROW :
DO NOT TARRY AMONG THE DEAD, O LIFE.

It is the time for the Lord to act ; they have dispersed Your law.

HADES, WHO HAD FILLED ALL MEN WITH FEAR,
TREMBLED AT THE SIGHT OF YOU,
AND, IN HASTE, HE YIELDED UP HIS PRISONERS,
O IMMORTAL SUN OF GLORY.

Because of this, I have loved Your commandments more than gold and topaz.

O SAVIOUR : THE SIGHT BEFORE OUR EYES
IS GREAT, AND TERRIBLE ;
FOR THE CAUSE OF LIFE TODAY SUBMITS TO DIE,
WISHING TO GIVE LIFE TO ALL.

Because of this, I have been straightened towards all Your commandments ; I have
hated every unrighteous way.

O MASTER : YOUR SIDE IS PIERCED
AND YOUR HANDS ARE NAILED.
THUS, YOU HAVE HEALED THE WOUND OF OUR FIRST PARENTS
AND THE SINFUL GREED OF THEIR HANDS.

Wonderful are Your testimonies ; because of this, my soul has searched them out.

ONCE, IN EVERY HOUSE OF BETHLEHEM,
THEY WEPT FOR RACHEL'S CHILDREN.
NOW, HIS MOTHER, WITH THE APOSTOLIC CHOIR,
LAMENTS WITH THE VIRGIN'S SON.

The demonstration of Your words shall illumine, and shall make infants
understand.

CHRIST WAS SLAPPED ON THE FACE
BY THE HANDS OF MORTAL MEN,
ALTHOUGH HE FASHIONED MAN WITH HIS ALMIGHTY HAND,
AND CRUSHED THE TEETH OF THE BEAST.

I opened my mouth, and I drew in the spirit, for I have longed for Your
commandments.

ALL YOUR FAITHFUL PEOPLE, O CHRIST,
SINGING HYMNS OF PRAISE,
BLESS YOUR CRUCIFIXION, AND YOUR BURIAL,
BY WHICH WE ARE RANSOMED FROM DEATH.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

O GOD WITHOUT BEGINNING,
ETERNAL WORD, AND SPIRIT :
HELP YOUR PEOPLE TO PREVAIL AGAINST THE FOE,
AS YOU ARE THE LOVER OF MANKIND.

Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O VIRGIN, PURE, AND UNDEFILED :
YOU GAVE BIRTH TO OUR LIFE ;
MAKE THE STRIFE, AND SCANDALS OF THE CHURCH TO CEASE ;
IN YOUR GOODNESS, GRANT HER PEACE.

IT IS RIGHT TO MAGNIFY YOU,
O LIFE-GIVING LORD ;
YOU HAVE STRETCHED OUT YOUR MOST PURE ARMS UPON THE CROSS,
AND BROKEN THE ENEMY'S POWER

The little Litany

THE THIRD STASIS:

TONE 3

EVERY GENERATION
OFFERS YOU ITS HYMN OF PRAISE
AT YOUR BURIAL, O MY CHRIST.

Look down upon me, and have mercy on me, according to the judgement of those
who love Your name.

THE ARIMATHEAN
TOOK YOU DOWN FROM THE TREE,
AND LAID YOU IN A TOMB.

Direct my footsteps according to Your teaching, and do not let any iniquity lord it
over me.

THE MYRRHBEARING WOMEN,
WITH FORESIGHT, BROUGHT SWEET SPICES
AND DREW NEAR TO YOU, O MY CHRIST.

Redeem me from the sycophancy of men, and I shall guard Your commandments.

COME, ALL CREATION :
SING A HYMN TO HONOUR
THE CREATOR'S BURIAL.

Make Your face shine upon Your servant, and teach me Your statutes.

LET US, WITH THE MYRRHBEARERS,
ANOINT AS DEAD, THE LIVING ONE
WITH THE MYRRH OF TRUE KNOWLEDGE.

My eyes have poured out streams of waters, because they have not guarded Your law.

O THRICE-BLESSED JOSEPH :
BURY NOW THE BODY
OF CHRIST, THE GIVER OF LIFE.

You are righteous, O Lord ; and upright are Your judgements.

YOU FED YOUR PEOPLE
WITH MANNA IN THE DESERT,
BUT THEY RAISED THEIR HEEL AGAINST YOU.

You have commanded Your testimonies, as righteousness, and truth, exceedingly.

YOU FED THE NATIONS,
FILLING THEM WITH BOUNTY.
THEY BETRAY YOU WITH GALL, AND VINEGAR.

Your zeal has melted me away, for my enemies have forgotten Your words.

OH, THE FOLLY
OF THOSE WHO KILLED THE PROPHETS.
NOW THEY SLAY THE MESSIAH.

Your teaching has been utterly tried with fire, and Your servant has loved it.

JUDAS, THE DISCIPLE,
LIKE A FOOLISH SERVANT,
HAS BETRAYED THE ABYSS OF WISDOM.

I was younger, and reckoned as nothing. I did not forget Your statutes.

JUDAS, THE TRAITOR,
HAS BECOME A CAPTIVE,
BY SELLING HIS DELIVERER.

Your righteousness is righteous forever, and Your law is truth.

AS SOLOMON HAS WRITTEN,
THE MOUTH OF THE TRANSGRESSOR
IS A PIT OF EVIL.

Oppressions, and necessities have found me ; Your commandments are my meditation.

GOD'S CHOSEN PEOPLE
CHOSE TO WALK ON CROOKED PATHS.
THORNS, AND SNARES, ARE IN THEIR WAY.

Your testimonies are righteousness forever ; make me understand, and I shall live.

JOSEPH, AND NICODEMUS,
BURY THE CREATOR,
WITH HONOURS FITTING FOR THE DEAD.

I have cried out with my whole heart : "Listen to me, O Lord," and I shall seek out Your statutes.

O LIFE-GIVING SAVIOUR :
YOU HAVE DESTROYED HADES.
UNTO YOU BE MIGHT, AND GLORY.

I have cried out to You : save me, and I shall guard Your testimonies.

THE ALL-PURE VIRGIN WEPT
WITH A MOTHER'S GRIEF, O WORD,
WHEN SHE SAW YOU LYING DEAD.

I have gone before You in the dead of night, and I cried out ; in Your words have I placed my hope.

O MY SWEET SPRINGTIME,
O MY SWEETEST CHILD,
WHERE HAS ALL YOUR BEAUTY FADED ?

I have gone before You at daybreak, to meditate on Your teachings.

YOUR ALL-PURE MOTHER
MOURNED, AND LAMENTED YOU,
WHEN SHE SAW YOU DEAD, O WORD.

Hear my voice, O Lord, according to Your mercy ; according to Your judgment make me live.

THE MYRRH-BEARING WOMEN
CAME AT DAWN, WITH SPICES,

TO ANOINT CHRIST, THE MYRRH OF GOD.

Those who pursue me with iniquity have drawn near ; they have kept far away from
Your law.

BY DYING, O MY GOD,
YOU HAVE PUT DEATH TO DEATH,
THROUGH YOUR DIVINE POWER.

You are near, O Lord, and all Your commandments are truth.

THE DECEIVER HAS BEEN DECEIVED,
AND THOSE WHOM HE DECEIVED ARE FREED
BY YOUR WISDOM, O MY GOD.

From the beginning have I known of Your testimonies, for You have laid their
foundation forever.

THE TRAITOR HAS THROWN HIMSELF
DOWN TO THE DEPTHS OF HADES,
AND THE PIT OF DESTRUCTION.

Behold my humiliation, and take me away, for I have not forgotten Your law.

FOOLISH, AND MOST WRETCHED,
JUDAS CHOSE AN EVIL PATH.
THORNS, AND SNARES, ARE IN HIS WAY.

Pass my judgement, and redeem me ; because of Your word, make me live.

ALL WHO CRUCIFIED YOU, O WORD,
SHALL BE DESTROYED, TOGETHER,
O SON OF GOD, AND KING OF ALL

Far off from sinners is salvation, for they have not sought out Your statutes.

ALL BLOOD-GUILTY MEN
SHALL BE DESTROYED TOGETHER
IN THE PIT OF DESTRUCTION.

Your compassions are many, O Lord : according to Your judgement, make me live.

O SON OF GOD, AND KING OF ALL,
MY GOD, AND MY CREATOR :

HOW CAN YOU ENDURE SUCH SUFFERING ?

Many are those who chase me out, and oppress me ; but I have not inclined away from Your testimonies.

AS A EWE BEHOLDS HER LAMB,
THE VIRGIN GAZED ON YOU WITH GRIEF,
WHEN SHE SAW YOU HANGING ON THE TREE.

I saw those who are without understanding, and I melted away, for they did not guard Your teachings.

JOSEPH, AND NICODEMUS
BURY THE BODY
THAT GIVES LIFE TO ALL THE WORLD.

See that I have loved Your commandments ; O Lord : in Your mercy, make me live.

THE VIRGIN'S HEART WAS PIERCED ;
SHE SHED HOT TEARS FOR YOU,
AND CRIED OUT, LAMENTING.

The beginning of Your word is truth, and all the judgements of Your righteousness are forever.

LIGHT OF MY EYES,
O MY BELOVED SUN :
HOW ARE YOU NOW HIDDEN IN A TOMB ?

Princes pursued me without a cause, and my heart was afraid because of Your words.

DO NOT WEEP, O MOTHER.
I SUFFERED ALL THESE THINGS
TO GIVE FREEDOM TO ADAM, AND EVE.

I shall exult over Your teachings, like one who found much spoils.

O MY SON : I PRAISE YOU
FOR YOUR GREAT COMPASSION.
THAT LED YOU TO THIS SUFFERING.

I hated unrighteousness, and abhorred it, but I have loved Your law.

YOU HAVE TASTED VINEGAR,
TO FREE US FROM THE BITTER TASTE
OF THE FRUIT FORBIDDEN OF OLD.

Seven times a day have I praised You, for the judgements of Your righteousness.

YOU ARE NAILED UPON THE CROSS,
WHO, OF OLD, SHELTERED
YOUR PEOPLE WITH A PILLAR OF CLOUD.

There is great peace for those who love Your law, for there is no stumbling-block for
them.

THE MYRRH-BEARING WOMEN
CAME, O SAVIOUR, TO YOUR TOMB,
OFFERING YOU SWEET SPICES.

I was expecting Your salvation, O Lord, and I loved Your commandments.

ARISE, O LORD ALL-MERCIFUL.
RAISE US FROM THE DEPTHS OF HADES
AND FROM THE DARK ABYSS OF SIN.

My soul guarded Your testimonies, loved them exceedingly.

THE MOTHER, WHO GAVE BIRTH TO YOU,
PRAYED TO YOU WITH WEEPING :
ARISE, O LORD, AND GIVER OF LIFE.

I guarded Your commandments, and Your testimonies, for all my ways are before
You, O Lord.

MAKE HASTE TO ARISE, O WORD.
TAKE AWAY THE SORROW
OF YOUR VIRGIN MOTHER.

Let my supplication draw near to Your presence, O Lord ; make me understand,
according to Your teaching.

ALL THE HOSTS OF HEAVEN
WERE FILLED WITH FEAR, AND WONDER
WHEN THEY SAW YOU DEAD, O LORD.

Let my request come into Your presence, O Lord ; rescue me, according to Your

teaching.

WE HONOUR YOUR PASSION,
WITH LOVE, AND FEAR, O LORD.
GRANT US FORGIVENESS OF OUR SINS.

Let my lips burst into a hymn, when You teach me Your statutes.

OH, STRANGE, AND DREADFUL WONDER.
HOW ARE YOU NOW HIDDEN
IN THE EARTH, O WORD OF GOD.

May my tongue utter Your teaching, for all Your commandments are righteousness.

WHEN YOU FLED TO EGYPT,
JOSEPH GUARDED YOU, O LORD.
NOW, ANOTHER JOSEPH BURIES YOU.

Let Your hand be there to save me, for I have chosen Your commandments.

YOUR ALL-HOLY MOTHER
WEEPS FOR YOU, LAMENTING,
AT YOUR DEATH, O MY SAVIOUR.
I have longed after Your salvation, O Lord, and Your law is my meditation.

THE HOSTS OF ANGELS TREMBLE
AT THE STRANGE, AND FEARFUL SIGHT
OF YOUR BURIAL, O MAKER OF ALL.

My soul shall live, and shall praise You, and Your judgements shall help me.

EARLY IN THE MORNING,
THE MYRRH-BEARING WOMEN
CAME TO YOU, AND SPRINKLED MYRRH ON YOUR TOMB.

I have gone astray, like a lost sheep : seek Your servant, for I have not forgotten Your
commandments.

BY YOUR RESURRECTION,
GRANT PEACE TO YOUR CHURCH,
AND SALVATION TO YOUR PEOPLE.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O GOD IN TRINITY,
FATHER, SON, AND SPIRIT :
GRANT YOUR MERCY TO THE WORLD.

Now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

GRANT US, YOUR SERVANTS,
TO BEHOLD, O VIRGIN,
THE RESURRECTION OF YOUR SON.

There is no Little Litany, but at once we begin the singing of

THE RESURRECTIONAL TROPARS

TONE 5

After the singing of the Resurrectional Tropars :

THE LITTLE LITANY

SESSIONAL HYMN

TONE 1

JOSEPH BEGGED YOUR HOLY BODY FROM PILATE ;
HE ANOINTED IT WITH SWEET-SMELLING SPICES ;
HE WRAPPED IT IN CLEAN LINEN, AND LAID IT IN HIS OWN NEW TOMB,
AND EARLY IN THE MORNING, THE MYRRH-BEARING WOMEN CRIED OUT :
AS YOU HAVE FORETOLD, O CHRIST, //
SHOW US THE RESURRECTION.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.
AS YOU HAVE FORETOLD, O CHRIST, //
SHOW US THE RESURRECTION.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.
THE CHOIRS OF ANGELS ARE FILLED WITH AWE,
SEEING HIM, WHO RESTS IN THE FATHER'S BOSOM,
LAID IN THE TOMB AS DEAD, ALTHOUGH HE IS IMMORTAL.
THE RANKS OF ANGELS SURROUND HIM ;
TOGETHER WITH THE DEAD IN HADES, //
THEY GLORIFY HIM AS CREATOR, AND LORD.

PSALM 50

The prayer of intercession, "O Lord save Your people..." is not taken.

On this day, the canon begins immediately.

THE CANON

TONE 6

**CANTICLE ONE:
IRMOS :**

OF OLD, YOU BURIED THE PURSUING TYRANT...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Unto You, I sing a hymn for the departed, and a song of burial, O Lord my God, Who by Your burial, have opened for me the entrance to life, and by Your death have put death and Hades to death.

R:

Beholding You upon the throne, and on high, and in the grave below, the things of heaven, and the things beneath the earth, trembled at Your death ; for, in a manner past understanding, were You, the very source of life, seen dead.

R:

You descended to the depths of the earth, to fill all with Your glory ; for my person, that is in Adam, was not hidden from You, and when You were buried, You renewed me, who am corrupt, O Lover of Mankind.

KATAVASIA :

OF OLD YOUR BURIED THE PURSUING TYRANT....

**CANTICLE THREE:
IRMOS :**

YOU SUSPENDED THE EARTH...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

By a multitude of visions, You indicated the signs of Your burial, O Master. But now, as dead, and Man, You make clear Your hidden things even unto those in Hades, who cry out : None is holy but You, O Lord.

R:

You have stretched out Your hands, O Saviour, and united what before had been divided ; and by clothing Yourself in a winding sheet, You have saved even those held captive by the tomb, who cry out : None is holy but You, O Lord.

R:

By Your will, a sealed tomb contained You, Who cannot be contained ; for by Your divine accomplishments, You have made known Your power unto those who sing : None is holy but You, Lord the Lover of mankind.

SESSIONAL HYMN

TONE 1

THE SOLDIERS, GUARDING YOUR TOMB, O SAVIOUR,
BECAME AS DEAD MEN AT THE LIGHTNING FLASH OF THE ANGEL,
WHO APPEARED, ANNOUNCING YOUR RESURRECTION TO THE WOMEN.
WE GLORIFY YOU, THAT CLEANSE FROM CORRUPTION.
WE FALL DOWN BEFORE YOU, THAT ROSE FROM THE TOMB, //
OUR ONLY GOD.

**CANTICLE FOUR:
IRMOS :**

FORESEEING YOUR DIVINE HUMILIATION...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

You have sanctified this, the seventh day, which, of old, You blessed by rest from work; for You bring all things into being, and renew them, O my Saviour, while resting, and reviving on the Sabbath.

R:

By the overwhelming strength of Your divine nature, You won the victory, O Word ; for Your soul was parted from the flesh, sundering by Your might the bonds of Hades, and death.

R:

When Hades encountered You, O Word, it was embittered. Seeing You as a mortal man deified, marked with wounds, yet having almighty power, it cried out at Your awesome appearance.

KATAVASIA :

FORESEEING YOUR DIVINE HUMILIATION...

**CANTICLE FIVE:
IRMOS :**

ISAIAH SAW THE NEVER-SETTING LIGHT...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

When You became earthly, O Creator, You renewed those born on earth, and the winding sheet, and the grave, revealed the mystery concerning You, O Word ; for Joseph, the noble counsellor, fulfils the counsel of Him who begot You, and who wondrously renews me in You.

R:

Through death, You transform what is mortal, and through burial, You transform what is corruptible ; for, in a manner befitting God, You make incorrupt, and immortal the nature which You have assumed, since Your flesh did not see corruption, and in a wondrous manner, Your soul was not abandoned in Hades.

R:

You came forth from a painless birth, O my Maker, and Your side was pierced. By this, have You, the new Adam, accomplished the restoration of Eve. You fell into a sleep surpassing, and renewing nature, and as the all-powerful One, You raised up life from sleep, and corruption.

KATAVASIA :

ISAIAH SAW THE NEVER-SETTING LIGHT...

CANTICLE SIX:

IRMOS :

JONAH WAS CAUGHT, BUT NOT HELD FAST...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

You were killed, O Word, but not separated from the flesh, which You share with us; for even though the temple of Your body was destroyed at the time of the passion, the person of Your divinity, and of Your flesh, was one, for in both You remain one Son, Word of God, God, and man.

R:

The fall of Adam resulted in the death of man, not God ; for, even though the earthly substance of Your flesh suffered, Your divinity remained passionless. In Yourself, You have transformed the corruptible to incorruption, and by Your resurrection, You have revealed a fountain of incorruptible life.

R:

Hades rules the race of mortal men, but not eternally ; for, when You were placed in the grave, O powerful One, You tore asunder the bars of death by Your life-creating hand, and proclaimed true deliverance to those sleeping there from the ages, since You, O Saviour, have become the first-born of the dead.

KATAVASIA :

JONAH WAS CAUGHT BUT NOT HELD FAST...

IKOS

He, who holds all things together, has been lifted up upon the Cross, and all of creation weeps at seeing Him hanging, naked, upon the wood. The sun hid its rays, and the stars cast aside their splendour. The earth shook with great fear, the sea fled, and the rocks were split asunder. Many tombs were opened, and the bodies of holy men arose. Hades groaned below, and the Jews considered how to slander the Resurrection of Christ, but the women cried out ://

CANTICLE SEVEN:

IRMOS :

INEXPRESSIBLE WONDER....

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

Hades was wounded in the heart, when it received Him whose side was pierced by a spear, and it groans, consumed by divine fire, unto the salvation of us who sing :
Blessed are You, O God, our Redeemer.

R:

Blessed is the tomb ; for, having received the Creator as one asleep, it became a divine treasury of life for the salvation of us who sing : Blessed are You, O God, our Redeemer.

R:

In accordance with the law of the dead, the Life of all accepts burial in the tomb, and the tomb becomes the source of resurrection unto the salvation of us who sing :
Blessed are You, O God, our Redeemer.

R:

In Hades, in the tomb. and in Eden, with the Father, and the Spirit, the divinity of Christ was one, and undivided, for the salvation of us who sing : Blessed are You, O God, our Redeemer.

KATAVASIA :

INEXPRESSIBLE WONDER....

CANTICLE EIGHT:

IRMOS :

BE AMAZED O HEAVENS....

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

The pure Temple has been destroyed, yet He raises with Himself the tabernacle that had fallen ; for the second Adam, who dwells in the highest, has descended to the first Adam, even into the lowest chambers of Hades. Bless Him, youths. Praise Him, O priests. O people : exalt Him above all forever.

R:

The courage of all the disciples failed, but Joseph of Arimathea showed valour ; for, seeing the God of all dead, and naked, he sought Him, and dressed Him for burial, crying out : Bless Him, youths. Praise Him, O priests. O people : exalt Him above all forever.

Refrain: LET US BLESS THE FATHER AND THE SON AND THE HOLY SPIRIT : THE LORD ; NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

What new wonders. What great goodness. What ineffable forbearance. For, He

who dwells in the highest is willingly sealed beneath the earth, and God is slandered as a deceiver. Bless Him, youths, praise Him, O priests. O people : exalt Him above all forever.

Refrain: WE PRAISE, BLESS, AND WORSHIP THE LORD : SINGING,
AND EXALTING HIM THROUGHOUT ALL AGES.

KATAVASIA :

BE AMAZED, O HEAVENS....

CANTICLE NINE:

IRMOS :

DO NOT LAMENT ME, O MOTHER...

Refrain: GLORY BE TO YOU, OUR GOD, GLORY BE TO YOU.

Tropars:

I escaped sufferings, and was blessed beyond nature, at Your strange birth, O Son without beginning. But now, beholding You, my God, dead, and without breath, I am sorely pierced by the sword of sorrow. But arise, that I may be magnified.

R:

By my own will, the earth covers me, O mother, but the gatekeepers of Hades tremble at seeing me, clothed in the blood-stained garments of vengeance ; for, when I have vanquished my enemies on the cross, I shall arise as God, and magnify you.

R:

Let creation rejoice. Let all born on earth be glad, for hateful Hades has been despoiled. Let the women with myrrh come to meet me ; for I am redeeming Adam, and Eve, and all their children, and on the third day shall I arise.

KATAVASIA :

DO NOT LAMENT ME, O MOTHER...

The Little Litany

Followed at Matins by :

HOLY IS THE LORD OUR GOD

TONE 2

as on Sunday

THE PRAISES

TONE 2

LET EVERY BREATH PRAISE THE LORD.
PRAISE THE LORD FROM THE HEAVENS.
PRAISE HIM IN THE HIGHEST.//
TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

PRAISE HIM ALL HIS ANGELS.
PRAISE HIM ALL HIS HOSTS.//
TO YOU, O GOD, IS DUE A SONG.

PRAISE HIM WITH TRUMPET SOUND ; PRAISE HIM WITH LUTE AND HARP.

PRAISE HIM WITH TIMBREL AND DANCE ; PRAISE HIM WITH STRINGS AND
PIPE.

PRAISE HIM WITH SOUNDING CYMBALS ; PRAISE HIM WITH LOUD
CLASHING CYMBALS.

LET EVERYTHING THAT BREATHES PRAISE THE LORD. PRAISE THE LORD.

TONE 2

TODAY, THE ONE, WHO HOLDS CREATION IN THE PALM OF HIS HAND,
IS HELD IN THE TOMB.

A STONE COVERS THE ONE, WHO COVERED THE HEAVENS WITH GLORY.
LIFE SLEEPS, AND HADES TREMBLES,
WHILE ADAM IS SET FREE FROM HIS BONDS.

GLORY BE TO YOUR DISPENSATION.

GLORY BE TO YOUR ALMIGHTY POWER, GRANTING US AN ETERNAL
SABBATH ://

YOUR ALL-HOLY RESURRECTION FROM THE DEAD.

WHAT IS THIS SIGHT WE BEHOLD ?

WHAT IS THIS PRESENT REST ?

THE KING OF THE AGES, WHO, THROUGH HIS PASSION,
FULFILLED THE PLAN OF SALVATION,

KEEPS SABBATH IN THE TOMB, GRANTING US A NEW SABBATH.

LET US CRY ALOUD TO HIM :

ARISE, O LORD, AND JUDGE THE EARTH.

FOR YOUR GREAT MERCY IS WITHOUT MEASURE, //

AND YOU REIGN FOREVER.

COME, LET US BEHOLD OUR LIFE, LYING IN THE TOMB,
GIVING LIFE TO THOSE, WHO LIE DEAD IN THEIR GRAVES.

COME, LET US BEHOLD THE SON OF JUDAH, AS HE SLEEPS TODAY,
AND WITH THE PROPHET, LET US CRY ALOUD TO HIM :

WHY DO YOU LIE, AND SLEEP, AS A LION ?

WHO SHALL AWAKEN YOU, O KING ?

BUT AS YOU WILLINGLY GIVE YOURSELF FOR US,

ARISE BY YOUR OWN FREE WILL.//

O LORD : GLORY BE TO YOU.

TONE 6

JOSEPH ASKED FOR THE BODY OF JESUS,
AND LAID IT IN HIS OWN NEW TOMB :
FOR IT WAS FITTING THAT THE LORD SHOULD COME FORTH
OUT OF THE GRAVE AS FROM A BRIDAL CHAMBER.
YOU HAVE BROKEN THE POWER OF DEATH,
AND OPENED THE GATES OF PARADISE TO MEN ://
O LORD : GLORY BE TO YOU.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 6

THE GREAT MOSES MYSTICALLY FORESHADOWED THIS DAY.
GOD BLESSED THE SEVENTH DAY, WHEN HE SAID :
THIS IS THE BLESSED SABBATH.
THIS IS THE DAY OF REST,
ON WHICH THE ONLY-BEGOTTEN SON OF GOD RESTED FROM HIS WORKS.
HE KEPT THE SABBATH IN THE FLESH,
THROUGH THE DISPENSATION OF DEATH.
BUT ON THIS DAY, HE RETURNED AGAIN,
THROUGH THE RESURRECTION.
HE HAS GRANTED US ETERNAL LIFE,//
FOR HE ALONE IS GOOD, THE LOVER OF MANKIND.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

YOU ARE MOST BLESSED...

During the veneration of the tomb, following the dismissal of Matins:

TONE 5

COME, LET US BLESS JOSEPH OF ETERNAL MEMORY,
WHO CAME TO PILATE BY NIGHT,
WHO BEGGED FOR THE LIFE OF ALL :
GIVE ME THIS STRANGER, WHO HAS NO PLACE TO LAY HIS HEAD.
GIVE ME THIS STRANGER, WHOM HIS EVIL DISCIPLE DELIVERED TO DEATH.
GIVE ME THIS STRANGER, WHOM HIS MOTHER SAW HANGING ON THE
CROSS,
AND WITH A MOTHER'S SORROW, CRIED OUT WEeping :
WOE IS ME, O MY CHILD.
WOE IS ME, THE LIGHT OF MY EYES.
THE BELOVED FRUIT OF MY WOMB.
FOR, WHAT SYMEON FORETOLD IN THE TEMPLE HAS COME TO PASS THIS
DAY :
A SWORD PIERCES MY HEART.
BUT CHANGE MY GRIEF TO JOY BY YOUR RESURRECTION.

WE VENERATE YOUR PASSION, O CHRIST.
WE VENERATE YOUR PASSION, O CHRIST.
WE VENERATE YOUR PASSION, O CHRIST ; //
AND YOUR HOLY RESURRECTION.

THE HOURS ARE NOT TAKEN

VESPERS of Great and Holy Saturday, the beginning of Pascha
Leading into the Divine Liturgy

LORD I CALL...

TONE 1 of the Resurrection

ACCEPT OUR EVENING PRAYERS, O HOLY LORD.
GRANT US REMISSION OF SINS, //
FOR YOU ALONE HAVE MANIFESTED THE RESURRECTION TO THE WORLD

ENCIRCLE SION,
AND SURROUND HER, O PEOPLE.
GIVE GLORY IN HER TO THE ONE, WHO ROSE FROM THE DEAD.
FOR HE IS OUR GOD, //
WHO HAS DELIVERED US FROM OUR TRANSGRESSIONS.

COME, O PEOPLE : LET US HYMN, AND FALL DOWN BEFORE CHRIST,
GLORIFYING HIS RESURRECTION FROM THE DEAD.
FOR HE IS OUR GOD, //
WHO HAS DELIVERED THE WORLD FROM THE ENEMY'S DECEIT.

Anatolian stikhs:

O HEAVENS : BE GLAD ;
SOUND TRUMPETS, O FOUNDATIONS OF THE EARTH.
SING IN GLADNESS, YOU MOUNTAINS.
BEHOLD, EMMANUEL HAS NAILED OUR SINS TO THE CROSS,
GRANTING LIFE, HE HAS SLAIN DEATH. //
AS THE LOVER OF MANKIND, HE HAS RESURRECTED ADAM.

TONE 8

TODAY, HADES CRIES OUT, GROANING :
I SHOULD NOT HAVE ACCEPTED THE MAN BORN OF MARY.
HE CAME, AND DESTROYED MY POWER.
HE SHATTERED THE GATES OF BRASS.
AS GOD, HE RAISED THE SOULS THAT I HAD HELD CAPTIVE. //
GLORY BE TO YOUR CROSS, AND RESURRECTION, O LORD. (*Twice*)

TODAY, HADES CRIES OUT GROANING :
MY DOMINION HAS BEEN SHATTERED.
I RECEIVED A DEAD MAN, AS ONE OF THE DEAD,
BUT AGAINST HIM I COULD NOT PREVAIL.
FROM ETERNITY, I HAD RULED THE DEAD,
BUT, BEHOLD, HE RAISES ALL.
BECAUSE OF HIM, DO I PERISH. //
GLORY BE TO YOUR CROSS, AND RESURRECTION, O LORD.

TODAY, HADES CRIES OUT GROANING :
MY POWER HAS BEEN TRAMPLED.
THE SHEPHERD IS CRUCIFIED, AND ADAM IS RAISED.
I HAVE BEEN DEPRIVED OF THOSE, WHOM I RULED.
THOSE, WHOM I SWALLOWED IN MY STRENGTH, I HAVE GIVEN UP.
HE, WHO WAS CRUCIFIED, HAS EMPTIED THE TOMB.
THE POWER OF DEATH HAS BEEN VANQUISHED.//
GLORY BE TO YOUR CROSS AND RESURRECTION, O LORD.

GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIRIT.

TONE 6

THE GREAT MOSES MYSTICALLY FORESHADOWED THIS DAY, WHEN HE
SAID :
GOD BLESSED THE SEVENTH DAY.
THIS IS THE BLESSED SABBATH.
THIS IS THE DAY OF REST,
ON WHICH THE ONLY-BEGOTTEN SON OF GOD RESTED FROM HIS WORKS.
HE KEPT THE SABBATH IN THE FLESH,
THROUGH THE DISPENSATION OF DEATH.
BUT ON THIS DAY, HE RETURNED AGAIN,
THROUGH THE RESURRECTION.
HE HAS GRANTED US ETERNAL LIFE,//
FOR HE ALONE IS GOOD, THE LOVER OF MANKIND.

NOW, AND EVER, AND UNTO THE AGES OF AGES. AMEN.

TONE 1 *of the Resurrection*

LET US PRAISE THE VIRGIN MARY,
THE GATE OF HEAVEN, THE GLORY OF THE WORLD.
THE SONG OF THE ANGELS, THE BEAUTY OF THE FAITHFUL.
SHE WAS BORN OF MAN, YET GAVE BIRTH TO GOD.
SHE WAS REVEALED AS THE HEAVEN, AS THE TEMPLE OF THE GODHEAD.
SHE DESTROYED THE WALL OF ENMITY.
SHE COMMENCED THE PEACE, SHE OPENED THE KINGDOM.
SINCE SHE IS OUR FOUNDATION OF FAITH,
OUR DEFENDER IS THE LORD WHOM SHE BORE.
COURAGE. COURAGE, O PEOPLE OF GOD ;
FOR CHRIST WILL DESTROY OUR ENEMIES,//
SINCE HE IS ALL POWERFUL.

And the Divine Liturgy of St Basil the Great, according to the special form for this day.

MIDNIGHT OFFICE

Usual beginning

Come, let us worship....

Psalm 50

Canon from Matins of Great Saturday

Trisagion Prayers

Augmented Litany

Dismissal

The lamps are extinguished.

The end of the Lenten Triodion.